

Druckwasserbehälter

REMS

www.rems.de

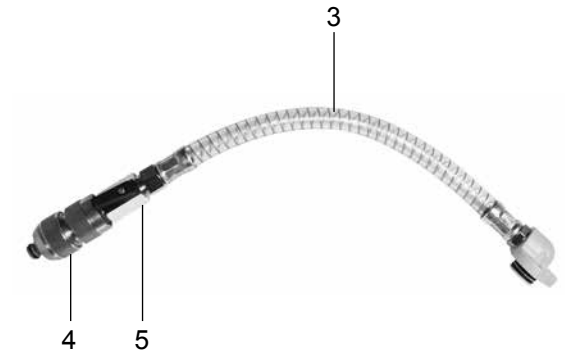
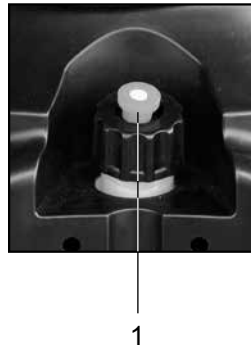


deu	Druckwasserbehälter Betriebsanleitung
eng	Pressurised water canister Instruction Manual
fra	Réservoir d'eau sous pression Notice d'utilisation
ita	Contenitore d'acqua a pressione Istruzioni d'uso
spa	Depósito de presión de agua Instrucciones de servicio
nld	Drukwaterreservoir Handleiding
swe	Tryckvattenbehållare Bruksanvisning
nno	Trykkvannsbeholder Bruksanvisning
dan	Trykvandsbeholder Bruksanvisning
fin	Painevesisäiliö Käyttöohje
por	Recipiente de água Manual de instruções
pol	Cisnieniowy zbiornik na wodę Instrukcja obsługi
ces	Zásobník na tlakovou vodu Návod k použití
slk	Zásobník na tlakovú vodu Návod na obsluhu
hun	Nyomásos víztároló Kezelési utasítás
hrv	Tlačni spremnik za vodu Upute za rad
srp	Posuda za vodu pod pritiskom Uputstvo za rad
slv	Tlačna posoda z vodo Navodilo za uporabo
ron	Rezervor de apă sub presiune Manual de utilizare
rus	Ручной насос для подачи воды Руководство по эксплуатации
ell	Δοχείο νερού πίεσης Οδηγίες χρήσης
tur	Basınçlı su kabı Kullanım kılavuzu
bul	Резервоар за вода под налягане Ръководство за експлоатация
lit	Slėginis vandens indas Naudojimo instrukcija
lav	Hidrauliskā tvertne Lietošanas instrukcija
est	Vee-survemahuti Kasutusjuhend

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



Originalbetriebsanleitung

Fig. 1

1 Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil	5 Absperrventil
2 Schlauch mit Filter	6 Pumpengriff
3 Wasserzuführeinrichtung (nicht im Lieferumfang)	7 Schlauchkupplung
4 Kupplungsbuchse	8 Druckwasserbehälter
	9 Pumpe

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können Sachschäden und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Nur unterwiesenes Personal einsetzen. Jugendliche dürfen das Gerät nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.
- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Meiden Sie gefährliche Umgebungseinflüsse (z.B. brennbare Flüssigkeiten oder Gase).
- Tragen Sie enganliegende Arbeitskleidung, schützen Sie lose hängende Haare, legen Sie Schmuckstücke und ähnliches ab.
- Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille).
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder, fern.
- Achten Sie auf gute Standposition während des Arbeitens.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Überprüfen Sie das Gerät von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen und bestimmungsgemäße Funktion.
- Wechseln Sie verschlissene Teile umgehend aus.
- Verwenden Sie zur persönlichen Sicherheit, zur Sicherung der bestimmungsgemäßen Funktion des Gerätes und zur Erhaltung des Gewährleistungsanspruches nur Originalzubehör und Originalersatzteile.
- Jegliche eigenmächtige Veränderung am Gerät ist aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.
- Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachkräften oder unterwiesenen Personen durchgeführt werden.

Sicherheitshinweise für Druckwasserbehälter

⚠️ WARNUNG

- Beobachten Sie beim Pumpen stets das Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil um den max. Sprühdruk nicht zu überschreiten. Vor Befüllen, nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten den Restdruck im Behälter vollständig abbauen.
- Machen Sie das Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil nicht unwirksam.
- Ziehen Sie den roten Knopf des Kolbenmanometers mit Sicherheitsventil so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist.
- Überschreiten Sie nicht die Füllmenge von 10 l.
- Überschreiten Sie nicht die Betriebstemperatur unter Druck stehender Behälter von max. 40°C. Setzen Sie den Behälter nicht intensiver Sonneneinstrahlung aus.
- Bewahren Sie den Druckwasserbehälter frostgeschützt auf.
- Prüfen Sie den Druckwasserbehälter auf Beschädigungen (Beulen, Risse). Reparieren Sie keine beschädigten Behälter.

Symbolerklärung

⚠️ WARNUNG

Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.

⚠️ VORSICHT

Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.



Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen



CE-Konformitätskennzeichnung

1. Technische Daten

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠️ WARNUNG

Der Druckwasserbehälter ist bestimmt zum Nassbohren mit den elektrischen Diamant-Kernbohrmaschinen REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR und REMS Picus S2/3,5.

Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

1.1. Lieferumfang

Druckwasserbehälter, Schlauch mit Filter, Betriebsanleitung

1.2. Betriebsdaten

Gesamtinhalt des Behälters

12,5 l

Füllmenge	10 l
Zulässiger Betriebsüberdruck	≤ 3 bar
Arbeitstemperaturbereich	5–40°C
Lagertemperatur	≥ 5°C

2. Inbetriebnahme/Betrieb

Die Wasserzuführung durch die Diamant-Kernbohrkrone kann alternativ zur Wasserleitung mit dem Druckwasserbehälter erfolgen. Zur Inbetriebnahme des Druckwasserbehälters (8) ist der mitgelieferte Schlauch mit Filter (2) an den Anschluss am Fuß des Druckwasserbehälters (8) zu schrauben und von Hand fest anzuziehen. Jetzt Pumpengriff (6) links drehen und Pumpe herausschrauben. Behälter mit max. 10 l Wasser füllen und Pumpe wieder einschrauben. Kupplungsbuchse (4) der Wasserzuführeinrichtung (3) (Zubehör) entfernen und die Wasserzuführeinrichtung (3) mit der Schlauchkupplung (7) verbinden. Absperrventil (5) schließen. Pumpengriff (6) nach unten drücken und mit einer links- oder Rechtsdrehung in Mittelstellung bringen. Druckwasserbehälter (8) durch wiederholte Auf- und Abbewegung am Pumpengriff (6) aufpumpen. Am Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) kann der im Behälter erzeugte Druck abgelesen werden. Das Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) begrenzt den Betriebsdruck auf max. 3 bar. Steigt der Druck im Behälter weiter an, bläst das Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) den Druck ab. Die Wasserentnahme wird durch langsames Öffnen des Absperrventils (5) reguliert. Durch die Wasserentnahme sinkt der Druck im Druckwasserbehälter. Zur Erhöhung des Druckes muss wieder nachgepumpt werden. Vor erneuter Befüllung des Druckwasserbehälters (8) mit Wasser, muss der Restdruck im Druckwasserbehälter durch ziehen am Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) abgelassen werden.

⚠️ VORSICHT

Funktionsgestörtes bzw. defektes Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) umgehend austauschen!

2.1. Lagerung und Transport

Zur Vermeidung von Schäden Druckwasserbehälter sowie die Schläuche vollständig entleeren. Druckwasserbehälter bei $\geq 5^\circ\text{C}$ und trocken lagern. Zum Tragen des Druckwasserbehälters am Pumpengriff (6), diesen nach unten drücken und mit einer Links- oder Rechtsdrehung einrasten.

3. Wartung

⚠️ VORSICHT

Vor Wartungsarbeiten den Druck im Druckwasserbehälter (8) durch ziehen am Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) ablassen.

Druckwasserbehälter (8), Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) sowie Pumpe sauber halten. Kunststoffteile nur dem Maschinenreiniger REMS CleanM (Art.-Nr. 140119) oder mit milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltsreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung von Kunststoffteilen verwenden. Filter sauber halten. Beschädigten Schlauch mit Filter tauschen.

4. Störungen

4.1. Störung: Im Gerät baut sich kein/zu wenig Druck auf.

Ursache:

- Pumpe (9), Schlauch mit Filter (2), Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) nicht fest eingeschraubt.
- Pumpe (9), Schlauch mit Filter (2), Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1), Schlauchkupplung (7) defekt.

Abhilfe:

- Pumpe (9), Schlauch mit Filter (2), Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1) festziehen.
- Pumpe (9), Schlauch mit Filter (2), Kolbenmanometer mit Sicherheitsventil (1), Schlauchkupplung (7) tauschen bzw. Druckwasserbehälter (8) von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen lassen.
- Absperrventil (5) schließen.
- Wasserzuführeinrichtung ist montiert und Absperrventil (5) ist offen.

4.2. Störung: Kein bzw. geringer Wasseraustritt aus Schlauch mit Filter.

Ursache:

- Kein/nur geringer Druck im Druckwasserbehälter (8).
- Filter verschmutzt.
- Absperrventil (5) ist geschlossen.

Abhilfe:

- Durch wiederholte Auf- und Abbewegung am Pumpengriff (6) Druckwasserbehälter (8) aufpumpen.
- Schlauch mit Filter (2) abschrauben, Filter reinigen.
- Absperrventil nach Bedarf öffnen.

5. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit

auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die REMS nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von REMS über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Diese Hersteller-Garantie gilt nur für Neuprodukte, welche in der Europäischen Union, in Norwegen oder in der Schweiz gekauft und dort verwendet werden.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

6. REMS Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER
 Neue Rommelshäuser Straße 4
 D-71332 Waiblingen
 Telefon (07151) 56808-60
 Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab! Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abholservice. Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter www.rems.de → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

Safety Instructions for Pressurised Water Canisters

⚠ WARNING

- Always watch the piston pressure gauge with safety valve during pumping in order not to exceed the maximum spray pressure. Fully relieve the remaining pressure in the canister before filling, after use and before maintenance.
- The piston pressure gauge with safety valve should not be deactivated.
- Pull the red button of the piston pressure gauge with safety valve until there is no pressure in the canister.
- Do not exceed the filling capacity of 10 l.
- Do not exceed the maximum operating temperature of pressurised canisters of 40°C. Do not expose the canisters to intense sunshine.
- Store the pressurised water canister safe from frost.
- Check the pressurised water canister for damage (dents, tears). Do not repair damaged canisters.

Explanation of symbols

⚠ WARNING

Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.

⚠ CAUTION

Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.



Read the operating manual before starting



CE conformity mark

1. Technical data

Use for the intended purpose

⚠ WARNING

The pressurised water canister is designed for wet drilling with the REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR and REMS Picus S2/3.5 electric diamond core drilling machines.

All other uses are not for the intended purpose and are therefore prohibited.

1.1. Scope of Supply

Pressurised water canister, hose with filter, operating instructions

1.2. Operating Data

Total capacity of the canister	12.5 l
Filling capacity	10 l
Permissible operating excess pressure	≤ 3 bar
Operating temperature range	5 – 40°C
Storage temperature	≥ 5°C

2. Commissioning/Operation

Water can be supplied through the diamond core drilling crown with the pressurised water canister as an alternative to the water mains. To prepare the pressurised water canister (8), screw the enclosed hose pipe with filter (2) to the connection on the bottom of the pressurised water canister (8) and tighten by hand. Now turn the pump handle (6) to the left and unscrew the pump. Fill the canister with a maximum 10 l of water and screw the pump back in. Remove the coupling socket (4) of the water supply device (3) (accessory) and connect the water supply device (3) to the hose pipe coupling (7). Close the shut-off valve (5). Press down the pump handle (6) and set in the middle position by turning to the left or right. Pump up the pressurised water canister (8) by repeatedly pumping the pump handle (6) up and down. The pressure built up in the canister can be read on the piston pressure gauge with safety valve (1). The piston pressure gauge with safety valve (1) limits the working pressure to max. 3 bar. If the pressure in the canister continues to rise, the piston pressure gauge with safety valve (1) blows off pressure. Withdrawal of water is regulated by slowly opening the shut-off valve (5). Withdrawal of water lowers the pressure in the pressurised water canister. It has to be pumped back up to increase the pressure. Before refilling the pressurised water canister (8) with water, the remaining pressure in the pressurised water canister must be blown off by pulling on the piston pressure gauge with safety valve (1).

⚠ CAUTION

A malfunctioning or defective piston pressure gauge with safety valve (1) must be replaced immediately!

2.1. Storage and Transport

Empty the pressurised water canister and the hose pipes completely to avoid damage. Store the pressurised water canister at ≥ 5°C and dry. To carry the pressurised water canister by the pump handle (6), press this down and lock it by turning to the left or right.

3. Maintenance

⚠ CAUTION

Blow off the pressure in the pressurised water canister (8) by pulling on the piston pressure gauge with safety valve (1) before performing maintenance work.

Keep the pressurised water canister (8), piston pressure gauge with safety valve (1) and pump clean. Clean plastic parts only with the REMS CleanM (Art. No. 140119) machine cleaner or mild soap and a damp cloth. Do not use

eng

Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1

1 Piston pressure gauge with safety valve	5 Shut-off valve
2 Hose pipe with filter	6 Pump handle
3 Water supply device (not included)	7 Hose coupling
4 Coupling socket	8 Pressurised water canister
	9 Pump

General Safety Warnings

⚠ WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- Only employ trained personnel. Apprentices may only operate the unit when they are older than 16, when this is necessary for their training and under the supervision of a trained operative.
- Keep your workplace clean and well lit. Untidiness and unlit work areas can lead to accidents.
- Avoid dangerous ambient influences (e.g. inflammable liquids or gases).
- Wear tight work clothes, keep long hair well clear, take off jewellery and similar.
- Use personal safety equipment (e.g. safety glasses).
- Keep bystanders away, especially children.
- Take up a firm standing position during operation.
- Do not overload the unit.
- Check the unit occasionally for damage and to see that it is operating correctly.
- Replace worn parts immediately.
- Only use genuine accessories and spare parts for personal safety reasons, to ensure correct operation of the unit and to preserve the basis for warranty claims.
- All unauthorised modifications to the unit are prohibited for safety reasons.
- Maintenance and repair work may only be performed by specialist personnel or by persons familiar with the unit.

household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol, turpentine, thinner or similar products to clean plastic parts. Keep the filter clean. Replace damaged hose pipe with filter.

4. Faults

4.1. Fault: No/too little pressure builds up in the device.

Cause:

- Pump (9), hose pipe with filter (2), piston pressure gauge with safety valve (1) not screwed tight.
- Pump (9), hose pipe with filter (2), piston pressure gauge with safety valve (1), hose pipe coupling (7) defective.
- Water supply device is fitted and shut-off valve (5) is open.

Remedy:

- Tighten pump (9), hose pipe with filter (2), piston pressure gauge with safety valve (1).
- Have the pump (9), hose pipe with filter (2), piston pressure gauge with safety valve (1), hose pipe coupling (7) replaced or the pressurised water canister (8) inspected by an authorised REMS Customer Service Workshop.
- Close shut-off valve (5).

4.2. Fault: No or little water emerges from the hose pipe with filter.

Cause:

- No/only very little pressure in the pressurised water canister (8).
- Filter soiled.
- Shut-off valve (5) is closed.

Remedy:

- Pump up the pressurised water canister (8) by repeatedly pumping the pump handle (6) up and down.
- Unscrew hose pipe with filter (2), clean filter.
- Open shut-off valve as required.

7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which REMS is not responsible, shall be excluded from the warranty. Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by REMS. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by REMS without prior interference in an unassembled condition. Replaced products and parts shall become the property of REMS.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller under the warranty terms, shall not be affected. This manufacturer's warranty only applies for new products which are purchased in the European Union, in Norway or in Switzerland.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG).

Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 Manomètre à piston avec soupape de sécurité | 5 Robinet d'arrêt |
| 2 Tuyau avec filtre | 6 Poignée de la pompe |
| 3 Dispositif d'amenée d'eau (hors fourniture) | 7 Raccord rapide de tuyau |
| 4 Raccord rapide | 8 Réservoir d'eau sous pression |
| | 9 Pompe |

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut causer des dommages matériels, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- Ne confier l'appareil qu'à un personnel ayant reçu les instructions nécessaires. L'utilisation est interdite aux jeunes de moins de 16 ans, sauf si elle est nécessaire à leur formation professionnelle et qu'elle a lieu sous surveillance d'une personne qualifiée.
- Maintenir le poste de travail dans un état propre et bien éclairé. Le désordre et un poste de travail non éclairé peuvent être source d'accident.
- Éviter toutes influences environnantes dangereuses (liquides et gaz inflammables, etc.).
- Porter des vêtements de travail appropriés. Ne pas porter de vêtements amples. Protéger les cheveux longs. Enlever les bijoux et autres accessoires gênants.
- Utiliser un équipement de protection individuelle (lunettes de protection, etc.).
- Tenir les tierces personnes (en particulier les enfants) à l'écart.
- Veiller à prendre une bonne position pendant le travail.
- Ne pas surcharger l'appareil.
- Vérifier de temps en temps que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il fonctionne correctement.
- Remplacer immédiatement les pièces usées.
- Utiliser uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine afin d'assurer la sécurité personnelle, le fonctionnement correct de l'appareil et le droit à des prestations de garantie.
- Pour des raisons de sécurité, toute modification de l'appareil est formellement interdite.
- Les travaux de maintenance et de réparation doivent impérativement être effectués par des professionnels ou des personnes compétentes.

Consignes de sécurité du réservoir d'eau sous pression

AVERTISSEMENT

- Toujours surveiller le manomètre à piston avec soupape de sécurité lors du pompage afin de ne pas dépasser la pression de pulvérisation maximale. Avant le remplissage, après l'utilisation et avant l'entretien, supprimer entièrement la pression résiduelle du réservoir.
- Ne pas désactiver le manomètre à piston avec soupape de sécurité.
- Tirer le bouton rouge du manomètre à piston avec soupape de sécurité vers le haut jusqu'à ce que le réservoir ne soit plus sous pression.
- Ne pas dépasser la capacité de remplissage de 10 l.
- Ne pas dépasser la température de travail maximale de 40°C lorsque le réservoir est sous pression. Ne pas exposer le réservoir à un fort ensoleillement.
- Garder le réservoir d'eau sous pression à l'abri du gel.
- Contrôler l'état du réservoir d'eau sous pression (bosses, fissures). Ne pas réparer le réservoir s'il est endommagé.

Explication des symboles

AVERTISSEMENT

Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

ATTENTION

Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.



Lire la notice d'utilisation avant la mise en service



Marquage de conformité CE

1. Caractéristiques techniques

Utilisation conforme

AVERTISSEMENT

Le réservoir d'eau sous pression REMS est prévu pour le carottage à l'eau avec les carotteuses électriques à couronnes diamantées REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR et REMS Picus S2/3,5.

Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

1.1. Fourniture

Réservoir d'eau sous pression, tuyau avec filtre, notice technique

1.2. Caractéristiques techniques

Capacité totale du réservoir	12,5 l
Capacité de remplissage	10 l
Pression de travail admissible	≤ 3 bars
Plage de température de travail	5 – 40°C
Température de stockage	≥ 5°C

2. Mise en service et fonctionnement

L'amenée d'eau par les couronnes de carottage diamantées peut alternativement être faite par le réservoir d'eau sous pression ou par une conduite d'eau. Pour la mise en service du réservoir d'eau sous pression (8), visser le tuyau avec filtre (2) fourni sur le raccord situé au bas du réservoir d'eau sous pression (8) et le serrer à la main. Tourner la poignée de la pompe (6) vers la gauche et sortir la pompe en vissant. Remplir le réservoir avec 10 litres d'eau maximum et revisser la pompe. Retirer le raccord rapide (4) du dispositif d'amenée d'eau (3) (accessoire) et relier le dispositif d'amenée d'eau (3) au raccord rapide du tuyau (7). Fermer le robinet d'arrêt (5). Pousser la poignée de la pompe (6) vers le bas et la placer en position médiane par rotation à gauche ou à droite. Mettre le réservoir d'eau (8) sous pression par mouvements de va-et-vient répétés de la poignée de la pompe (6). La pression du réservoir apparaît sur le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1). Le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1) limite la pression de travail à 3 bars. Si la pression du réservoir continue d'augmenter, le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1) évacue la pression. Régler le prélèvement d'eau en ouvrant lentement le robinet d'arrêt (5). Le prélèvement d'eau fait baisser la pression dans le réservoir d'eau sous pression. Pour augmenter la pression, pomper à nouveau. Avant de remplir à nouveau le réservoir d'eau sous pression (8), supprimer la pression résiduelle dans le réservoir en tirant le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1).

⚠ ATTENTION

Remplacer immédiatement le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1) s'il est défectueux ou s'il présente un dysfonctionnement !

2.1. Stockage et transport

Afin d'éviter d'éventuels dommages, vider complètement le réservoir d'eau sous pression et les tuyaux. Stocker le réservoir d'eau sous pression dans un endroit sec et à une température ≥ 5°C. Pour transporter le réservoir d'eau sous pression en le tenant par la poignée de la pompe (6), pousser celle-ci vers le bas et l'enclencher par rotation à gauche ou à droite.

3. Entretien

⚠ ATTENTION

Avant l'entretien, supprimer la pression dans le réservoir d'eau sous pression (8) en tirant le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1).

Le réservoir d'eau sous pression (8), le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1) et la pompe doivent rester propres. Pour nettoyer les pièces en matières plastiques, utiliser uniquement le nettoyant pour machines REMS CleanM (code 140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour nettoyer les pièces en matières plastiques. Le filtre doit également rester propre. Si le tuyau est endommagé, le remplacer avec le filtre.

4. Défaits

4.1. Défaut : La pression n'augmente pas ou augmente de manière insuffisante dans l'appareil.

Cause :

- Pompe (9), tuyau avec filtre (2), manomètre à piston avec soupape de sécurité (1) mal vissés.
- Pompe (9), tuyau avec filtre (2), manomètre à piston avec soupape de sécurité (1), raccord de tuyau (7) défectueux.
- Dispositif d'amenée d'eau raccordé et robinet d'arrêt (5) ouvert.

Remède :

- Visser la pompe (9), le tuyau avec filtre (2), le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1).
- Remplacer la pompe (9), le tuyau avec filtre (2), le manomètre à piston avec soupape de sécurité (1), le raccord de tuyau (7) ou faire contrôler le réservoir d'eau sous pression (8) par une station S.A.V. agréée, sous contrat avec REMS.
- Fermer le robinet d'arrêt (5).

4.2. Défaut : L'eau ne sort pas du tuyau avec filtre ou sort en faible quantité.

Cause :

- Pression inexistante ou faible dans le réservoir d'eau sous pression (8).
- Filtre encrassé.
- Robinet d'arrêt (5) fermé.

Remède :

- Mettre le réservoir d'eau (8) sous pression par mouvements de va-et-vient répétés de la poignée de la pompe (6).
- Dévisser le tuyau avec filtre (2) et nettoyer le filtre.
- Ouvrir le robinet d'arrêt selon le besoin.

5. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de REMS.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés REMS. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit est renvoyé au SAV agréé REMS en état non démonté et sans interventions préalables. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de REMS.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts. Cette garantie du fabricant n'est valable que pour les produits neufs achetés et utilisés dans l'Union européenne, en Norvège ou en Suisse.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG).

ita

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1

1 Manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza	5 Valvola di chiusura
2 Tubo flessibile con filtro	6 Impugnatura della pompa
3 Dispositivo di alimentazione dell'acqua (non in dotazione)	7 Giunto del tubo flessibile
4 Presa di collegamento	8 Contenitore d'acqua a pressione
	9 Pompa

Avvertimenti di sicurezza generali

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- Impiegare solo personale addestrato. I giovani possono essere assegnati all'uso di apparecchi elettrici solo se di età maggiore di 16 anni ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di un esperto.
- Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine ed un posto di lavoro poco illuminato possono causare incidenti.
- Evitare influenze ambientali pericolose (ad esempio liquidi o gas infiammabili).
- Indossare indumenti di lavoro atillati, proteggere i capelli lunghi sciolti e togliersi monili ed oggetti simili.
- Utilizzare un equipaggiamento di protezione personale (ad esempio occhiali di protezione).
- Tenere lontano altre persone, specialmente i bambini.
- Mantenere un buon equilibrio mentre si lavora.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Ad intervalli regolari controllare che l'apparecchio sia integro e funzioni correttamente.
- Sostituire subito le parti usurate.
- Per la sicurezza personale, per garantire il funzionamento corretto dell'apparecchio e per non perdere i diritti di garanzia utilizzare solo accessori originali e ricambi originali.
- Per ragioni di sicurezza è vietato apportare modifiche di propria iniziativa all'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere svolti solo da personale specializzato o debitamente addestrato.

Avvertenze di sicurezza per il contenitore d'acqua a pressione

⚠️ AVVERTIMENTO

- Durante il pompaggio osservare costantemente il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza per non superare la massima pressione di spruzzatura. Prima del riempimento, dopo l'uso e prima di interventi di manutenzione scaricare completamente la pressione residua dal contenitore.
- Non mettere fuori servizio il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza.
- Tirare verso l'alto il pulsante rosso del manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza fino alla depressurizzazione completa del contenitore.
- Non riempire il contenitore per più di 10 l.
- Non superare la temperatura di esercizio massima di 40 °C di contenitori sotto pressione. Non esporre il contenitore ad intensi raggi solari.
- Conservare il contenitore d'acqua a pressione al riparo dal gelo.
- Controllare che il contenitore d'acqua a pressione non sia danneggiato (ammaccature, incrinature). Non riparare i contenitori danneggiati.

Significato dei simboli

⚠️ AVVERTIMENTO Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

⚠️ ATTENZIONE Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio



Dichiarazione di conformità CE

1. Dati tecnici

Uso conforme

⚠️ AVVERTIMENTO

Utilizzare il contenitore d'acqua a pressione per il carotaggio ad umido con le carotatrici elettriche per corone diamantate REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR e REMS Picus S2/3,5.

Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi nemmeno consentito.

1.1. Componenti forniti

Contenitore d'acqua a pressione, tubo flessibile con filtro, istruzioni d'uso

1.2. Dati operativi

Capacità totale del contenitore	12,5 l
Quantità d'acqua contenuta	10 l
Pressione di esercizio ammissibile	≤ 3 bar
Temperatura di utilizzo	5 °C ... 40 °C
Temperatura di immagazzinamento	≥ 5 °C

2. Messa in funzione/funzionamento

L'alimentazione dell'acqua attraverso la corona diamantata può essere eseguita tramite il contenitore d'acqua a pressione in alternativa alla condotta dell'acqua. Per la messa in funzione del contenitore d'acqua a pressione (8) è necessario avvitare e serrare a mano il tubo flessibile con filtro (2) in dotazione sull'attacco sul piede del contenitore (8). Ruotare poi l'impugnatura della pompa (6) in senso antiorario e svitarla. Riempire il contenitore con massimo 10 l d'acqua e riavvitare la pompa. Togliere la presa di collegamento (4) del dispositivo di alimentazione dell'acqua (3) (accessorio) e collegare il dispositivo di alimentazione dell'acqua (3) al giunto del tubo flessibile (7). Chiudere la valvola di chiusura (5). Spingere in basso l'impugnatura della pompa (6) e, ruotando in senso antiorario o orario, portarla in posizione centrale. Mettere sotto pressione il contenitore d'acqua a pressione (8) sollevando ed abbassando ripetutamente l'impugnatura della pompa (6). Dal manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) si può leggere la pressione all'interno del contenitore. Il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) limita la pressione di esercizio al valore massimo di 3 bar. Se la pressione all'interno del contenitore aumenta oltre questo limite, il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) scarica la pressione. Il prelievo dell'acqua viene regolato dalla lenta apertura della valvola di chiusura (5). Prelevando acqua, la pressione all'interno del contenitore d'acqua a pressione diminuisce. Per aumentare la pressione è necessario generarla di nuovo pompando. Prima di riempire di nuovo il contenitore d'acqua a pressione (8) è necessario scaricare la pressione residua tirando il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1).

⚠️ ATTENZIONE

Sostituire subito il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1), se non funziona correttamente o se è guasto!

2.1. Immagazzinamento e trasporto

Per evitare danni, svuotare completamente contenitore d'acqua a pressione ed i tubi flessibili. Immagazzinare contenitore d'acqua a pressione in un ambiente asciutto ed a temperatura ≥ 5 °C. Prima di trasportare il contenitore d'acqua a pressione afferrando l'impugnatura della pompa (6), spingere in basso quest'ultima e bloccarla ruotandola in senso antiorario o orario.

3. Manutenzione

⚠️ ATTENZIONE

Prima di un intervento di manutenzione scaricare la pressione dal contenitore d'acqua a pressione (8) tirando il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1).

Tenere puliti il contenitore d'acqua a pressione (8), il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) e la pompa. Pulire le parti di plastica solo con il detergente per macchine REMS CleanM (cod. art. 140119) o con un sapone delicato ed un panno umido. Non usare detergenti ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili per pulire parti di plastica. Tenere pulito il filtro. Sostituire il tubo flessibile con filtro, se danneggiato.

4. Disturbi

4.1. Disturbo: La pressione all'interno dell'apparecchio non aumenta affatto o non a sufficienza.

Causa:

- Pompa (9), tubo flessibile con filtro (2) o manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) non avvitato a fondo.
- Pompa (9), tubo flessibile con filtro (2), manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) o giunto del tubo flessibile (7) danneggiato.

Rimedio:

- Serrare a fondo la pompa (9), il tubo flessibile con filtro (2) ed il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1).
- Sostituire la pompa (9), il tubo flessibile con filtro (2), il manometro dello stantuffo con valvola di sicurezza (1) o il giunto del tubo flessibile (7) o far controllare il contenitore d'acqua a pressione (8) da un'officina di assistenza autorizzata REMS.
- Chiudere la valvola di chiusura (5).
- Il dispositivo di alimentazione dell'acqua è montato e la valvola di chiusura (5) è aperta.

4.2. Disturbo: Dal tubo flessibile con filtro non fuoriesce acqua o ne fuoriesce una quantità insufficiente.

Causa:

- Pressione nulla o insufficiente all'interno del contenitore d'acqua a pressione (8).
- Filtro sporco.
- La valvola di chiusura (5) è chiusa.

Rimedio:

- Mettere sotto pressione il contenitore d'acqua a pressione (8) sollevando ed abbassando ripetutamente l'impugnatura della pompa (6).
- Svitare il tubo flessibile con filtro (2) e pulire il filtro.
- Aprire la valvola di chiusura quanto necessario.

5. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la REMS non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da officine di assistenza autorizzate dalla REMS. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un'officina di assistenza autorizzata dalla REMS. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della REMS.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, non sono limitati dalla presente. La garanzia del produttore è valida solo per prodotti nuovi acquistati ed utilizzati nella Comunità Europea, in Norvegia o in Svizzera.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Fig. 1

1 Manómetro de émbolo con válvula de seguridad	5 Válvula de cierre
2 Manguera con filtro	6 Mango de la bomba
3 Dispositivo de suministro de agua (no incluido)	7 Acoplamiento de manguera
4 Casquillo de acoplamiento	8 Depósito de presión de agua
	9 Bomba

Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. La ejecución incorrecta u omisión de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar riesgo de electrocución, incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

- El aparato debe ser utilizado exclusivamente por personal instruido. Las personas jóvenes únicamente podrán utilizar el aparato si son mayores de 16 años, cuando sea un requisito para alcanzar los objetivos de formación, y bajo la supervisión de un técnico.
- Mantenga su puesto de trabajo limpio y bien iluminado. La falta de orden y una zona de trabajo no iluminada pueden dar lugar a accidentes.
- Evite influencias ambientales peligrosas (p. ej. líquidos o gases inflamables).
- Utilice ropa de trabajo ajustada, proteja el pelo suelto, no utilice accesorios de moda (joyas, etc.).
- Utilice equipamiento de protección personal, p.ej. gafas de seguridad.
- Mantenga alejadas a personas ajenas, sobre todo niños.
- Adopte una posición cómoda durante el trabajo.
- No sobrecargue el aparato.
- Compruebe el aparato periódicamente, en busca de daños, y realice comprobaciones de funcionamiento.
- Sustituya inmediatamente las piezas desgastadas.
- Por su seguridad, para proteger la capacidad operativa del aparato y mantener la garantía, utilice exclusivamente accesorios y piezas de repuesto originales.
- Por razones de seguridad no se permite modificar el aparato por cuenta propia.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación únicamente deberán ser realizados por técnicos profesionales o personal instruido.

Indicaciones de seguridad para depósitos de presión de agua

⚠ ADVERTENCIA

- Al aplicar presión observe en todo momento el manómetro de émbolo con válvula de seguridad, para no sobrepasar la presión máxima de pulverización. Descargar completamente la presión restante en el depósito antes de rellenar, después de usar y antes de realizar trabajos de mantenimiento.
- No neutralice la función del manómetro de émbolo con válvula de seguridad.
- Tire hacia arriba del botón rojo del manómetro de émbolo con válvula de seguridad, hasta que el depósito se quede sin presión.
- No sobrepase en nivel máximo de llenado de 10 l.
- Evite que el depósito a presión sobrepase la temperatura de servicio de 40°C. No exponga el depósito a una radiación solar intensa.
- Proteja el depósito de presión de agua contra heladas.
- Compruebe que el depósito de presión de agua no presente daños (abolladuras, fisuras). No repare depósitos dañados.

Explicación de símbolos

⚠ ADVERTENCIA

Peligro con grado de riesgo medio, la no observación podría conllevar la muerte o lesiones severas (irreversibles).

⚠ ATENCIÓN

Peligro con grado de riesgo bajo, la no observación podría provocar lesiones moderadas (reversibles).



Leer las instrucciones antes de poner en servicio



Declaración de conformidad CE

1. Datos técnicos

Utilización prevista

⚠ ADVERTENCIA

El depósito de presión de agua ha sido diseñado para perforar en mojado con las perforadoras con corona de diamante REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR y REMS Picus S2/3,5.

Cualquier otra utilización se considera contraria a la utilidad prevista, quedando expresamente prohibida.

1.1. Volumen de suministro

Depósito de presión de agua, manguera con filtro, instrucciones de servicio

1.2. Datos de servicio

Volumen total del depósito

Volumen de relleno

Sobrepresión de trabajo admisible

Rango de temperaturas de trabajo

Temperatura de almacenamiento

10 l

≤ 3 bar

5 – 40°C

≥ 5°C

2. Puesta en servicio / funcionamiento

El suministro de agua a través de la perforadora con corona de diamante puede realizarse mediante el depósito de presión de agua, de forma alternativa a la tubería de agua. Para la puesta en servicio del depósito de presión de agua (8) se debe enroscar la manguera con filtro (2) suministrada en la conexión situada en la base del depósito de presión de agua (8) y apretarla firmemente a mano. Girar ahora el mango de la bomba (6) hacia la izquierda y desenroscar la bomba. Llenar el depósito con 10 l de agua como máximo y enroscar nuevamente la bomba. Retirar el casquillo de acoplamiento (4) del dispositivo de suministro de agua (3) (accesorio) y conectar el dispositivo de suministro de agua (3) al acoplamiento de la manguera (7). Cerrar la válvula de cierre (5). Empujar el mango de la bomba (6) hacia abajo y colocarlo en posición central, girándolo hacia la izquierda o hacia la derecha. Aplicar presión al depósito de presión de agua (8) empujando repetidamente el mango de la bomba (6) hacia arriba y hacia abajo. La presión generada en el depósito se puede leer a través del manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1). El manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1) limita la presión de trabajo a un máx. de 3 bar. Si la presión dentro del depósito continúa ascendiendo, el manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1) expulsará el exceso de presión. La extracción de agua se regula abriendo lentamente la válvula de cierre (5). La extracción de agua reduce la presión del depósito de presión de agua. Para incrementar la presión se debe aplicar nuevamente presión mediante bombeo. Antes de llenar nuevamente el depósito de presión de agua (8) se debe expulsar la presión remanente dentro del depósito de presión de agua, tirando del manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1).

⚠ ATENCIÓN

¡Sustituir inmediatamente los manómetros de émbolo con válvula de seguridad (1) defectuosos!

2.1. Almacenamiento y transporte

Para evitar daños, vacíe completamente el depósito de presión de agua y las mangueras. Almacene el depósito de presión de agua a una temperatura ≥ 5°C y en un lugar seco. Para transportar el depósito de presión de agua con el mango de la bomba (6), empuje el mango hacia abajo y encájelo girándolo hacia la izquierda o hacia la derecha.

3. Mantenimiento

⚠ ATENCIÓN

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, descargue la presión del depósito de presión de agua (8) tirando del manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1).

Mantenga limpio el depósito de presión de agua (8), el manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1) y la bomba. Limpiar las piezas de plástico únicamente con limpiador de máquinas REMS CleanM (código 140119) o con jabón suave y un paño húmedo. No utilizar limpiadores domésticos. Éstos contienen numerosas sustancias químicas que pueden dañar las piezas de plástico. Bajo ninguna circunstancia se debe utilizar gasolina, aguarrás, diluyentes o productos similares para la limpieza de piezas de plástico. Mantener limpio el filtro. Sustituir la manguera con filtro dañada.

4. Fallos de funcionamiento

4.1. Fallo: Ausencia de presión o presión insuficiente en el aparato.

Causa:

- Bomba (9), manguera con filtro (2), manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1) no enroscados firmemente.
- Defecto en bomba (9), manguera con filtro (2), manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1).

Solución:

- Apretar firmemente la bomba (9), la manguera con filtro (2), el manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1).
- Sustituir la bomba (9), la manguera con filtro (2), el manómetro de émbolo con válvula de seguridad (1), el acoplamiento de la manguera (7) o solicitar a un taller REMS concertado la comprobación del depósito de presión de agua (8).
- Cerrar la válvula de cierre (5).
- El dispositivo de suministro de agua está montado y la válvula de cierre (5) abierta.

4.2. Fallo: Ninguna salida o salida insuficiente de agua a través de la manguera con filtro.

Causa:

- Ausencia de presión o presión insuficiente en el depósito de presión de agua (8).
- Filtro sucio.
- Válvula de cierre (5) cerrada.

Solución:

- Bombear el depósito de presión de agua (8) empujando repetidamente el mango de la bomba (6) hacia arriba y hacia abajo.
- Desenroscar la manguera con filtro (2), limpiar el filtro.
- Abrir la válvula de cierre según las necesidades.

5. Garantía del fabricante

El periodo de garantía es de 12 meses a partir de la entrega del producto nuevo al primer usuario. Se debe acreditar el momento de entrega enviando los recibos originales de compra, los cuales deben incluir la fecha de adquisición y la denominación del producto. Todos los fallos de funcionamiento que surjan dentro del periodo de garantía y que obedezcan a fallos de fabricación o material probados, se repararán de forma gratuita. La reparación de las carencias no supone una prolongación ni renovación del periodo de garantía del producto. Los daños derivados de un desgaste natural, manejo indebido o uso abusivo, no observación de las normas de uso, utilización de materiales inadecuados, sobreesfuerzo, utilización para una finalidad distinta, intervención por cuenta propia o ajena u otras causas que no sean responsabilidad de REMS quedarán excluidas de la garantía.

Los servicios de garantía únicamente pueden ser prestados por un taller de servicio REMS concertado. Las exigencias de garantía sólo se reconocerán cuando el producto sea entregado a un taller de servicio REMS concertado sin manipulación previa y sin desmontar. Los productos y elementos recambiados pasan a formar parte de la propiedad de la empresa REMS.

El usuario corre con los gastos de envío y reenvío.

Esta garantía no minora los derechos legales del usuario, en especial la exigencia de garantía al vendedor por carencias. Esta garantía del fabricante es válida únicamente para productos nuevos adquiridos y utilizados en la Unión Europea, Noruega o Suiza.

Esta garantía está sujeta al derecho alemán, con la exclusión del Convención de las Naciones Unidas sobre contratos para la venta internacional de mercancías (CSIG).

nld

Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1

1 Zuigermanometer met veiligheidsventiel	5 Afsluitventiel
2 Slang met filter	6 Pompgreep
3 Watertoevoervoorziening (niet bijgeleverd)	7 Slangkoppeling
4 Koppelingsbus	8 Drukwaterreservoir
	9 Pomp

Algemene veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Als de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

- Zet alleen opgeleid personeel in. Jongeren mogen het apparaat uitsluitend gebruiken, als ze ouder dan 16 zijn, als dit nodig is in het kader van hun opleiding en als ze hierbij onder toezicht van een deskundige staan.
- Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Een rommelige en onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.
- Vermijd gevaarlijke milieu-invloeden (bijv. brandbare vloeistoffen of gassen).
- Draag nauwsluitende werkkleding, bescherm loshangend haar, doe sieraden en dergelijke uit.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (bijv. een veiligheidsbril).
- Houd andere personen en met name kinderen op afstand.
- Zorg ervoor dat u tijdens het werk stabiel staat.
- Overbelast het apparaat niet.
- Controleer het apparaat regelmatig op beschadigingen en correcte werking.
- Versleten onderdelen dienen direct te worden vervangen.
- Gebruik voor uw eigen veiligheid, om de correcte werking van het apparaat te verzekeren en om de garantierechten te behouden, alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen.
- Elke eigenmachtige verandering aan het apparaat is vanwege veiligheidsredenen verboden.
- Service- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door vakmensen of opgeleide personen worden uitgevoerd.

Veiligheidsinstructies voor drukwaterreservoirs

⚠ WAARSCHUWING

- Let bij het pompen altijd op de zuigermanometer met veiligheidsventiel, om de max. spuitdruk niet te overschrijden. Voor het vullen, na gebruik en voor onderhoudswerkzaamheden dient de restdruk in het reservoir volledig te worden afgebouwd.
- Stel de zuigermanometer met veiligheidsventiel niet buiten werking.
- Trek de rode knop van de zuigermanometer met veiligheidsventiel omhoog, tot het reservoir drukloos is.
- Overschrijd het max. vulniveau van 10 l niet.
- Overschrijd de bedrijfstemperatuur voor onder druk staande reservoirs van max. 40 °C niet. Stel het reservoir niet bloot aan intens zonlicht.
- Bewaar het drukwaterreservoir op een vorstvrije plaats.
- Controleer het drukwaterreservoir op beschadigingen (deuken, scheuren). Repareer een beschadigd reservoir niet.

Symboolverklaring

⚠ WAARSCHUWING Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

⚠ VOORZICHTIG Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.



Lees de handleiding vóór de ingebruikname



CE-conformiteitsmarkering

1. Technische gegevens

Beoogd gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Het drukwaterreservoir is bedoeld voor natboren met de elektrische diamantkernboormachines REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR en REMS Picus S2/3,5.

Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

1.1. Leveringsomvang

Drukwaterreservoir, slang met filter, handleiding

1.2. Bedrijfsgegevens

Totale inhoud van het reservoir	12,5 l
Max. vulniveau	10 l
Toelaatbare bedrijfsdruk	≤ 3 bar
Werktemperatuurbereik	5 – 40 °C
Opslagtemperatuur	≥ 5 °C

2. Inbedrijfstelling/bedrijf

De watertoevoer door de diamantkernboorkronen kan in plaats van met de waterleiding, ook met het drukwaterreservoir plaatsvinden. Voor de inbedrijfstelling van het drukwaterreservoir (8) dient de bijgeleverde slang met filter (2) op de aansluiting aan de voet van het drukwaterreservoir (8) geschroefd en met de hand aangedraaid te worden. Draai vervolgens de pompgreep (6) naar links en schroef de pomp uit het reservoir. Vul het reservoir met max. 10 l water en schroef de pomp er weer in. Verwijder de koppelingsbus (4) van de watertoevoervoorziening (3) (toebehoren) en verbind de watertoevoervoorziening (3) met de slangkoppeling (7). Sluit het afsluitventiel (5). Druk de pompgreep (6) naar beneden en breng deze met een draai naar links of rechts in de middelste positie. Pomp het drukwaterreservoir (8) op door de pompgreep (6) herhaaldelijk op en neer te bewegen. Op de zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) kan de in het reservoir opgebouwde druk worden afgelezen. De zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) begrenst de bedrijfsdruk op max. 3 bar. Als de druk in het reservoir verder stijgt, blaast de zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) druk af. De waterafname wordt geregeld door langzaam openen van het afsluitventiel (5). Door de waterafname daalt de druk in het drukwaterreservoir. Om de druk weer te verhogen, dient opnieuw te worden gepompt. Alvorens het drukwaterreservoir (8) opnieuw met water wordt gevuld, moet de restdruk in het drukwaterreservoir worden afgelaten door aan de zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) te trekken.

⚠ VOORZICHTIG

Een niet goed werkende of defecte zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) moet direct worden vervangen!

2.1. Opslag en transport

Om schade te voorkomen, dienen het drukwaterreservoir en de slangen volledig te worden geleegd. Het drukwaterreservoir dient droog te worden opgeslagen bij ≥ 5 °C. Om het drukwaterreservoir aan de pompgreep (6) te dragen, moet deze naar beneden gedrukt en met een draai naar links of rechts vergrendeld worden.

3. Onderhoud

⚠ VOORZICHTIG

Alvorens onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd, dient de druk in het drukwaterreservoir (8) te worden afgelaten door aan de zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) te trekken.

Houd het drukwaterreservoir (8), de zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) en de pomp altijd schoon. Reinig kunststof onderdelen uitsluitend met de machinereiniger REMS CleanM (art.-nr. 140119) of een milde zeep en vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik in geen geval benzine, terpentine, thinner of dergelijke producten voor de reiniging van kunststof onderdelen. Houd het filter schoon. Een beschadigde slang met filter moet worden vervangen.

4. Storingen

4.1. **Storing:** In het apparaat wordt geen/te weinig druk opgebouwd.

Oorzaak:

- De pomp (9), slang met filter (2), zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) zijn niet vast ingeschroefd.
- De pomp (9), slang met filter (2), zuigermanometer met veiligheidsventiel (1), slangkoppeling (7) zijn defect.
- De watertoevoorziening is gemonteerd en het afsluitventiel (5) is open.

Oplossing:

- De pomp (9), slang met filter (2), zuigermanometer met veiligheidsventiel (1) aandraaien.
- De pomp (9), slang met filter (2), zuigermanometer met veiligheidsventiel (1), slangkoppeling (7) vervangen of het drukwaterreservoir (8) door een geautoriseerde REMS klantenservice laten controleren.
- Het afsluitventiel (5) sluiten.

4.2. **Storing:** Er komt geen of slechts weinig water uit de slang met filter.

Oorzaak:

- Geen/slechts geringe druk in het drukwaterreservoir (8).
- Filter verontreinigd.
- Het afsluitventiel (5) is gesloten.

Oplossing:

- Door meermaals op en neer bewegen van de pompgreep (6) het drukwaterreservoir (8) oppompen.
- De slang met filter (2) afschroeven, het filter reinigen.
- Het afsluitventiel al naar behoefte openen.

5. Fabrieksgarantie

De garantietijd bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiewerkzaamheden wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar REMS niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde REMS klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, als het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde REMS klantenservice wordt binnengebracht. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, met name zijn garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, worden door deze garantie niet beperkt. Deze fabrieksgarantie geldt uitsluitend voor nieuwe producten die binnen de Europese Unie, in Noorwegen of in Zwitserland worden gekocht en gebruikt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1

1 Kolvmanometer med säkerhetsventil	5 Spärventil
2 Slang med filter	6 Pumphantag
3 Anordning för vattentillförsel (ingår ej i leveransen)	7 Slangkoppling
4 Kopplingshylsa	8 Tryckvattenbehållare
	9 Pump

Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan det uppstå elektrisk stöt, brand och/eller svåra skador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Endast instruerad personal får använda enheten. Ungdomar får endast använda enheten om de är över 16 år gamla, detta krävs för att uppfylla utbildningsmål och sker under handledning av en fackutbildad person.
- Håll din arbetsplats ren och ordentligt belyst. Ordning och obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Undvik farlig påverkan av omgivningen (t.ex. brännbara vätskor eller gaser).
- Bär tät åtsittande arbetskläder, skydda löst hängande hår, ta av smycken och liknande.
- Använd personlig skyddsutrustning (t.ex. skyddsglasögon).
- Håll andra personer, i synnerhet barn, på avstånd.
- Se till att du står stadigt under arbetet.
- Överbelasta inte enheten.
- Kontrollera enheten regelbundet för att upptäcka skador och för att säkerställa att den fungerar ordentligt.
- Byt omedelbart ut förslitna delar.
- Använd för din personliga säkerhet, för att säkerställa enhetens korrekta funktion och för att upprätthålla garantianspråket endast originaltillbehör och originalreservdelar.
- Alla egenmäktigt utförda förändringar av enheten är av säkerhetsskäl inte tillåtna.
- Iståndsättnings- och reparationsarbeten för endast utföras av fackpersonal eller av utbildade personer.

Säkerhetsanvisningar för tryckvattenbehållare

⚠ VARNING

- Kontrollera vid pumpning hela tiden kolvmanometern med säkerhetsventil för att undvika att det maximala spruttrycket överskrids. Före påfyllning, efter användning och före underhållsarbeten måste resttrycket i behållaren släppas ut helt och hållet.
- Gör inte kolvmanometern med säkerhetsventil överksam.
- Dra upp den röda knappen på kolvmanometern med säkerhetsventil ända tills behållaren är trycklös.
- Överstig inte den maximala påfyllningsmängden på 10 l.
- Överstig inte den maximala drifttemperaturen på 40° C hos behållare som står under tryck. Utsätt inte behållaren för intensiv solstrålning.
- Förvara tryckvattenbehållaren frostfritt.
- Kontrollera om tryckvattenbehållaren är skadad (bucklor, sprickor). Reparera inte skadade behållare.

Symbolförklaring

⚠ VARNING

Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.

⚠ OBSERVERA

Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.



Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen



EG-märkning om överensstämmelse

1. Tekniska data

Ändamålsenlig användning

⚠ VARNING

Tryckvattenbehållaren är avsedd för våtbörning med de elektriska diamantkärnbormmaskinerna REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR och REMS Picus S2/3,5.

Alla andra användningar är inte ändamålsenliga och tillåts därför inte.

1.1. Leveransens omfattning

Tryckvattenbehållare, slang med filter, bruksanvisning

1.2. Driftdata

Behållarens totala volym	12,5 l
Påfyllningsmängd	10 l
Tillåtet drifttryck	≤ 3 bar
Arbetstemperaturområde	5 – 40° C
Lagringstemperatur	≥ 5° C

2. Idrifttagning/drift

Vattentilførseln genom diamantkärnborkkronan kan som alternativ till vattenledning utföras med tryckvattenbehållaren. För idrifttagning av tryckvattenbehållaren (8) ska den medföljande slangens med filter (2) skruvas fast på anslutningen vid foten på tryckvattenbehållaren (8) och dras åt ordentligt för hand. Vrid nu pumphandtaget (6) åt vänster och skruva ut pumpen. Fyll på behållaren med max 10 l vatten och skruva in pumpen igen. Ta bort kopplingshylsan (4) på anordningen för vattentilførsel (3) (tillbehör) och anslut anordningen för vattentilførsel (3) till slangkopplingen (7). Stäng spärrventilen (5). Tryck pumphandtaget (6) nedåt och placera det i mittenläget genom att vrida det åt vänster eller åt höger. Pumpa upp tryckvattenbehållaren (8) genom att upprepade gånger föra pumphandtaget (6) upp och ned. Trycket som skapas i behållaren kan läsas av på kolvmanometern med säkerhetsventil (1). Kolvmanometern med säkerhetsventil (1) begränsar arbetstrycket till max 3 bar. Om trycket i behållaren fortsätter att stiga blåser kolvmanometern med säkerhetsventil (1) ut trycket. Vattentömningen regleras genom att spärrventilen (5) öppnas långsamt. Genom att vatten töms ut sjunker trycket i tryckvattenbehållaren. För att öka trycket måste man pumpa upp trycket igen. Innan tryckvattenbehållaren (8) fylls med vatten på nytt måste resttrycket i tryckvattenbehållaren släppas ut genom att man drar i kolvmanometern med säkerhetsventil (1).

⚠ OBSERVERA

En defekt eller funktionsstörd kolvmanometer med säkerhetsventil (1) ska bytas ut omedelbart!

2.1. Lagring och transport

För att undvika skador ska tryckvattenbehållaren och slangarna tömmas fullständigt. Lagra tryckvattenbehållaren torrt vid $\geq 5^\circ \text{C}$. För att bära tryckvattenbehållaren i pumphandtaget (6), tryck ner det och haka fast det genom att vrida det åt vänster eller åt höger.

3. Underhåll

⚠ OBSERVERA

Innan underhållsarbeten ska trycket i tryckvattenbehållaren (8) släppas ut genom att man drar i kolvmanometern med säkerhetsventil (1).

Håll tryckvattenbehållaren (8), kolvmanometern med säkerhetsventil (1) och pumpen rena. Rengör plastdelar endast med maskinrengöringsmedlet REMS CleanM (Art. nr. 140119) eller med mild tvål och en fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring av plastdelar. Håll filter rena. Byt ut skadad slang med filter.

4. Störningar

4.1. Störning: Inget/lågt tryck byggs upp i enheten.

Orsak:

- Pump (9), slang med filter (2), kolvmanometern med säkerhetsventil (1) inte fast iskruvad.
- Pump (9), slang med filter (2), kolvmanometern med säkerhetsventil (1), slangkoppling (7) defekt.

- Anordning för vattentilførsel är monterad och spärrventilen (5) är öppen.

Åtgärd:

- Dra fast pump (9), slang med filter (2), kolvmanometern med säkerhetsventil (1).
- Byt ut pump (9), slang med filter (2), kolvmanometern med säkerhetsventil (1), slangkoppling (7) eller låt en auktoriserad REMS avtalsbunden kundverkstad kontrollera tryckvattenbehållaren (8).
- Stäng spärrventilen (5).

4.2. Störning: Inget eller bara lite vatten kommer ut ur slangens med filter.

Orsak:

- Inget/bara lågt tryck i tryckvattenbehållaren (8).
- Filter smutsigt.
- Spärrventilen (5) är stängd.

Åtgärd:

- Pumpa upp tryckvattenbehållaren (8) genom att föra pumphandtaget (6) upp och ned upprepade gånger.
- Skruva loss slang med filter (2), rengör filtret.
- Öppna spärrventilen vid behov.

7. Producentens-garantibestämmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materiaelfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som REMS inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad REMS avtalsverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad

REMS avtalsverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i REMS ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

Ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet anspråk gentemot försäljaren på grund av brister eller fel. Tillverkargarantin gäller endast för nya produkter som köpts inom den Europeiska unionen, i Norge eller Schweiz och som används i dessa länder.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG).

nno

Översettelse av original bruksanvisning

Fig. 1

1 Stempelmanometer med sikkerhetsventil	5 Sperreventil
2 Slange med filter	6 Pumpehåndtak
3 Vanntilførselsinnretning (inngår ikke i leveransen)	7 Slangekobling
4 Koblingsbøsning	8 Trykkvannsbeholder
	9 Pumpe

Generelle sikkerhetsinstrukser

⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger. Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksene og anvisningene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk.

- Bruk kun opplært personale. Ungdom må kun bruke apparatet hvis de er over 16 år gamle, hvis bruk av apparatet er nødvendig i utdannelsen og hvis de er under oppsikt av en fagkyndig person.
- Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt belyst. Uorden og dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Unngå påvirkning fra omgivelsene (f.eks. brennbare væsker eller gasser).
- Bruk ettersittende arbeidsklær, beskytt løst og langt hår, ta av smykker og lignende.
- Bruk personlig verneutstyr (f.eks. vernebriller).
- Hold andre personer borte, særlig barn.
- Pass på at du står støtt under arbeidet.
- Ikke overbelast apparatet.
- Kontroller apparatet av og til for skader og formålmessig funksjon.
- Skift straks ut slitte deler.
- Av hensyn til egen sikkerhet, for å sikre at apparatet fungerer som det skal og for å beholde retten til garantiytelser må det kun brukes originalt tilbehør og originale reservedeler.
- Av sikkerhetsmessige årsaker er enhver egenmektig forandring av apparatet forbudt.
- Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun utføres av fagpersonale eller instruerte personer.

Sikkerhetsinstrukser for trykkvannsbeholder

ADVARSEL

- Hold alltid øye med stempelmanometeret med sikkerhetsventil under pumping for ikke å overskride det maksimale sprøytetrykket. Slipp resten av trykket fullstendig ut av beholderen før den fylles, etter bruk og før vedlikeholdsarbeider.
- Ikke sett stempelmanometeret med sikkerhetsventil ut av funksjon.
- Trekk den røde knappen på stempelmanometeret med sikkerhetsventil opp helt til beholderen er uten trykk.
- Ikke overskrid påfyllingsmengden på 10 l.
- Ikke overskrid driftstemperaturen på maks. 40° C for beholdere som står under trykk. Ikke utsett beholderen for intensivt sollys.
- Oppbevar trykkvannsbeholderen beskyttet mot frost.
- Kontroller trykkvannsbeholderen for skader (buler, revner). Ikke reparer en skadet beholder.

Symbolforklaring

ADVARSEL

Fare med middels risikograd. Kan medføre livsfare eller alvorlige skader (irreversible).

FORSIKTIG

Fare med lav risikograd. Kan føre til moderate skader (reversible).



Les bruksanvisningen før idriftsettelse



CE-konformitetsmerking

1. Tekniske data

Korrekt bruk

ADVARSEL

Trykkvannsbeholder er bestemt for våt boring med de elektriske diamant-kjernebor-maskinene REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR og REMS Picus S2/3,5.

All annen bruk er ikke korrekt og derfor ikke tillatt.

1.1. Leveringsomfang

Trykkvannsbeholder, slange med filter, bruksanvisning

1.2. Driftsdata

Beholderens totalvolum	12,5 l
Påfyllingsmengde	10 l
Tillatt driftsovertrykk	≤ 3 bar
Arbeidstemperaturområde	5 – 40°C
Lagringstemperatur	≥ 5°C

2. Idriftsettelse/bruk

Vanntilførselen gjennom diamant-kjerneborkronen kan som et alternativ til vannledningen skje med trykkvannsbeholderen. Sett trykkvannsbeholderen (8) i drift ved å skru den medleverte slangen med filter (2) på koblingen på foten av trykkvannsbeholderen (8) og trekke godt til for hånd. Drei så pumpehåndtaket (6) mot venstre og skru ut pumpen. Fyll beholderen med maks. 10 l vann og skru pumpen inn igjen. Ta av koblingsbøsningen (4) for vanntilførselsinnretningen (3) (tilbehør) og forbind vanntilførselsinnretningen (3) med slangekoblingen (7). Lukk sperreventilen (5). Trykk pumpehåndtaket (6) nedover og sett det i midstilling ved å vri mot venstre eller høyre. Pump opp trykkvannsbeholderen (8) ved å bevege pumpehåndtaket (6) opp og ned flere ganger. Det trykket som bygges opp i beholderen kan leses av på stempelmanometeret med sikkerhetsventil (1). Stempelmanometeret med sikkerhetsventil (1) begrenser driftstrykket til maks. 3 bar. Hvis trykket i beholderen stiger mer, blåser stempelmanometeret med sikkerhetsventil ut trykket. Vannuttaket reguleres ved at sperreventilen (5) åpnes langsomt. Med vannuttaket synker trykket i trykkvannsbeholderen. For å øke trykket må det pumpes igjen. Før trykkvannsbeholderen (8) fylles med vann igjen, må det resterende trykket i trykkvannsbeholderen slippes ut ved å trekke i stempelmanometeret med sikkerhetsventil (1).

FORSIKTIG

Stempelmanometer med sikkerhetsventil (1) som har funksjonsfeil eller skader må skiftes ut omgående!

2.1. Lagring og transport

Trykkvannsbeholderen og slangene skal tømmes fullstendig for å unngå skader. Trykkvannsbeholderen skal lagres tørt ved ≥ 5°C. Når trykkvannsbeholderen skal bæres i pumpehåndtaket (6), trykk håndtaket nedover og lås det ved å vri mot venstre eller høyre.

3. Vedlikehold

FORSIKTIG

Før vedlikeholdsarbeider skal trykket i trykkvannsbeholderen (8) slippes ut ved å trekke i stempelmanometeret med sikkerhetsventil (1).

Hold trykkvannsbeholderen (8), stempelmanometeret med sikkerhetsventil (1) og pumpen rene. Plastdeler skal kun rengjøres med maskinrens REMS CleanM (art.-nr. 140119) eller med en mild såpe og en fuktig klut. Ikke bruk husholdningsrengjøringsmidler. De inneholder ofte kjemikalier som kan skade plastdelene. Bruk aldri bensin, terpentinolje, fortynner eller lignende produkter til å rengjøre plastdelene. Hold filteret rent. Skift ut skadet slange med filter.

4. Feil

4.1. Feil: Det bygges opp for lite / ikke noe trykk i apparatet.

Årsak:

- Pumpe (9), slange med filter (2), stempelmanometer med sikkerhetsventil (1) er ikke skrudd fast inn.
- Pumpe (9), slange med filter (2), stempelmanometer med sikkerhetsventil (1) defekt.
- Vanntilførselsinnretningen er montert og sperreventilen (5) er åpen.

Hjelp:

- Trekk til Pumpe (9), slange med filter (2), stempelmanometer med sikkerhetsventil (1).
- Skift ut Pumpe (9), slange med filter (2), stempelmanometer med sikkerhetsventil (1), slangekobling (7) eller la et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted kontrollere trykkvannsbeholderen (8).
- Lukk sperreventilen (5).

4.2. Feil: Ikke noe hhv. lite vannutløp fra slangen med filter.

Årsak:

- Ikke noe / bare lite trykk i trykkvannsbeholderen (8).
- Filter tilsmusset.
- Sperreventilen (5) er lukket.

Hjelp:

- Pump opp trykkvannsbeholderen (8) med gjentatte opp- og nedbevegelser på pumpehåndtaket (6).
- Skru ut slange med filter (2), rengjør filteret.
- Åpne sperreventilen etter behov.

5. Produsentgaranti

Garantiperioden er 12 måneder fra levering av det nye produktet til første bruker. Leveringstidspunktet skal dokumenteres gjennom innsendelse av de originale kjøpsdokumentene, som må inneholde informasjon om kjøpsdato og produktbetegnelse. Alle funksjonsfeil som oppstår i garantiperioden og som beviselig er å tilbakeføre til produksjons- eller materiaifeil, vil bli utbedret vederlagsfritt. Utbedring av mangler fører ikke til at garantiperioden for produktet forlenges eller fornyes. Skader som oppstår grunnet naturlig slitasje, ufagmessig håndtering, feil bruk, manglende overholdelse av driftsanvisningene, uegnede driftsmidler, overbelastning, utilsikket anvendelse, uautoriserte inngrep fra bruker eller tredjeperson eller andre årsaker som REMS ikke kan påta seg ansvaret for, dekkes ikke av garantien.

Garantiytelser må kun utføres av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted. Reklamasjoner blir kun godkjent hvis produktet sendes inn til et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted uten forutgående inngrep og i ikke-demontert tilstand. Erstattede produkter og deler blir REMS' eiendom.

Brukeren dekker kostnadene for frakt frem og tilbake.

Brukerens lovfestede rettigheter, spesielt fremming av garantikrav overfor selger ved mangler, innskrenkes på ingen måte av denne garantien. Denne produsentgarantien gjelder kun for nye produkter som er kjøpt og anvendes innenfor den europeiske union, i Norge eller i Sveits.

For denne garantien gjelder tysk rett under eksklusjon av de Forente Nasjoners konvensjon om kontrakter for internasjonalt varesalg (CISG).

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1

1 Stempelmanometer med sikkerhedsventil	5 Spærreventil
2 Slange med filter	6 Pumpegreb
3 Vandtilførselsindretning (ikke inkluderet i leveringen)	7 Slangekobling
4 Lynkobling	8 Trykvandsbeholder
	9 Pumpe

Generelle sikkerhedshenvisninger

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger. Hvis overholdelsen af sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtiden.

- **Indsæt kun instrueret personale. Unge må kun bruge apparatet, hvis de er mere end 16 år gamle, hvis det er nødvendigt for deres uddannelse, og de er under tilsyn af en fagkyndig.**
- **Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning. Uorden og manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.**
- **Undgå farlige påvirkninger i omgivelsen (fx brændbare væsker eller gasser).**
- **Bær tætsluttende arbejdstøj, beskyt løsthængende hår, tag smykker og lignende af.**
- **Brug personligt beskyttelsesudstyr (fx beskyttelsesbriller).**
- **Hold andre personer - især børn - væk fra arbejdsområdet.**
- **Sørg for at stå sikkert under arbejdet.**
- **El-apparatet må ikke overbelastes.**
- **Kontroller fra tid til anden apparatet for beskadigelser og for, om det fungerer korrekt.**
- **Udskift omgående slidte dele.**
- **For personlig sikkerhed og korrekt brug af apparatet og for at opretholde garantikravet må der altid kun bruges originalt tilbehør og originale reservedele.**
- **Enhver egenmægtig ændring på apparatet er af sikkerhedsmæssige årsager forbudt.**
- **Vedligeholdelses- og reparationsarbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale.**

Sikkerhedshenvisninger for trykvandsbeholdere

⚠ ADVARSEL

- Ved pumpning skal du altid holde øje med stempelmanometeret med sikkerhedsventil for ikke at overskride det maks. sprøjtetryk. Inden fyldning, efter brug og inden vedligeholdelsesarbejder skal resttrykket i beholderen mindskes.
- Gør ikke stempelmanometeret med sikkerhedsventil uvirksomt.
- Træk den røde knap fra stempelmanometeret med sikkerhedsventil op, indtil beholderen er trykløs.
- Overskrid ikke påfyldningsmængden på 10 l.
- Overskrid ikke driftstemperaturen på maks. 40°C for for beholdere, som står under tryk. Udsæt ikke beholderen for intensivt sollys.
- Opbevar trykvandsbeholderen frostbeskyttet.
- Kontroller trykvandsbeholderen for beskadigelser (buler, revner). Reparer aldrig beskadigede beholdere.

Forklaring på symbolerne

⚠ ADVARSEL

Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.

⚠ FORSIGTIG

Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning



CE-overensstemmelsesmarkering

1. Tekniske data

Brug i overensstemmelse med formålet

⚠ ADVARSEL

Trykvandsbeholderen er beregnet til vådboring med de elektriske diamant-kerneboremaskiner REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR og REMS Picus S2/3,5.

Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

1.1. Leveringsomfang

Trykvandsbeholder, slange med filter, brugsanvisning

1.2. Driftsdata

Beholderens totale volumen	12,5 l
Påfyldningsmængde	10 l
Tilladt driftsovertryk	≤ 3 bar
Arbejdstemperaturområde	5 – 40°C
Opbevaringstemperatur	≥ 5°C

2. Ibrugtagning/drift

Vandtilførslen via diamant-kerneborekronen kan som alternativ til vandledningen foregå via trykvandsbeholderen. Til ibrugtagning af trykvandsbeholderen (8) skal den medleverede slange med filter (2) skrues på tilslutningen ved trykvandsbeholderens (8) fod og spændes fast med hånden. Drej så pumpegrebet (6) mod venstre og skru pumpen ud. Fyld beholderen med maks. 10 l vand og skru pumpen ind igen. Tag lynkobling (4) fra vandtilførselsindretningen (3) (tilbehør) af og forbind vandtilførselsindretningen med slangekoblingen (7). Luk spærreventilen (5). Tryk pumpegrebet (6) ud og bring det i midterstilling med en venstre- eller højredrejning. Trykvandsbeholderen (8) oppumpes ved gentagne op- og nedadgående bevægelser på pumpegrebet (6). Det tryk, som er opnået, kan aflæses stempelmanometeret sikkerhedsventil (1). Stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1) begrænser driftstrykket til maks. 3 bar. Stiger trykket i beholderen yderligere, aflæses stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1) trykket. Vandudtagningen reguleres ved langsomt at åbne spærreventilen (5). Trykket i trykvandsbeholderen synker ved udtagning af vand. For at forhøje trykket skal der pumpes igen. Inden trykvandsbeholderen (8) fyldes med vand igen, skal det resterende tryk i trykvandsbeholderen slippes ud ved at trække i stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1).

⚠ FORSIGTIG

Et stempelmanometer med sikkerhedsventil (1), hvis funktion ikke er i orden, eller som er defekt, skal omgående udskiftes!

2.1. Opbevaring og transport

Tøm trykvandsbeholderne og slangerne fuldstændigt for at undgå skader. Trykvandsbeholderen skal opbevares ved ≥ 5°C og tørt. For at bære trykvandsbeholderen i pumpegrebet (6) skal dette trykkes ned. Lad det gå i indgreb ved at dreje mod venstre eller mod højre.

3. Vedligeholdelse

⚠ FORSIGTIG

Inden vedligeholdelsesarbejder skal trykket i trykvandsbeholderen (8) slippes ud ved at trække i stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1).

Hold trykvandsbeholderen (8), stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1) og pumpen rene. Plastdele må kun rengøres med maskinrensener REMS CleanM (art.-nr. 140119) eller med mild sæbe og en fugtig klud. Brug aldrig husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentinolie, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre plastdele. Hold filtret rent. En beskadiget slange med filter skal udskiftes.

4. Fejl

4.1. Fejl: I apparatet opbygges intet/for lidt tryk.

Årsag:

- Pumpen (9), slangen med filter (2), stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1) er ikke skruet fast nok ind.
- Pumpen (9), slangen med filter (2), stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1), slangekoblingen er defekt.

Udbedring:

- Spænd pumpen (9), slangen med filter (2), stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1) fast.
- Udskift pumpen (9), slangen med filter (2), stempelmanometeret med sikkerhedsventil (1), slangekoblingen eller lad trykvandsbeholderen (8) kontrollere af et autoriseret REMS kundeserviceværksted.
- Luk spærreventilen (5).

- Vandtilførselsindretningen er monteret, og spærreventilen (5) er åben.

4.2. Fejl: Der kommer intet eller kun lidt vand ud af slangen med filter.

Årsag:

- Intet/kun lavt tryk i trykvandsbeholderen (8).
- Filtret er tilsmudset.
- Spærreventilen (5) er lukket.

Udbedring:

- Oppump trykvandsbeholderen (8) med gentagne op- og nedadgående bevægelser på pumpegrebet (6).
- Skru slangen med filter (2) af, rengør filtret.
- Åbn om nødvendigt spærreventilen.

5. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som REMS ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydeler må kun udføres af et autoriseret REMS kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret REMS kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til REMS' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler, indskrænkes ikke af denne garanti. Denne producentgaranti gælder kun for nye produkter, som købes og bruges i den Europæiske Union, i Norge eller i Schweiz.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG).

Painevesisäiliöiden turvaohjeet

VAROITUS

- Tarkkaile pumpatessa aina varoventtiilillä varustettua mäntäpainemittaria, jotta maksimisumutuspaine ei ylitä. Päästä säiliöön jäänyt paine kokonaan ulos ennen täyttöä, käytön jälkeen ja ennen huoltotöitä.
- Älä tee varoventtiilillä varustettua mäntäpainemittaria toimimattomaksi.
- Vedä varoventtiilillä varustetun mäntäpainemittarin punaisesta nupista niin kauan, kunnes säiliö on paineeton.
- Älä täytä säiliöön enemmän kuin 10 l.
- Älä ylitä paineistettujen säiliöiden kork. 40°C:n käyttölämpötilaa. Älä altista säiliötä voimakkaalle auringonsäteilylle.
- Säilytä paineveisäsäiliötä jäätymiseltä suojattuna.
- Tarkista, ettei paineveisäsäiliössä ole vaurioita (lommoja, halkeamia). Älä korjaa vaurioituneita säiliöitä.

Symbolien selitys

VAROITUS

Vaarallisuusasteeltaan keskisuuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.

HUOMIO

Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

1. Tekniset tiedot

Määräystenmukainen käyttö

VAROITUS

Paineveisäsäiliö on tarkoitettu märkäporaukseen sähkökäyttöisillä timanttikorakoneilla REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR ja REMS Picus S2/3.5. Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

1.1. Toimituspaketti

Paineveisäsäiliö, letku suodattimella, käyttöohje

1.2. Käyttötiedot

Säiliön kokonaissisältö	12,5 l
Täyttömäärä	10 l
Sallittu ylipaine käytössä	≤ 3 bar
Käyttölämpötila-alue	5 – 40°C
Varastointilämpötila	≥ 5°C

2. Käyttöönotto/käyttö

Paineveisäsäiliötä voidaan käyttää vaihtoehtoisesti vesijohdon sijasta veden syöttämiseen timanttikorakruunun kautta. Paineveisäsäiliön (8) käyttöönottoa varten on ruuvattava toimitukseen sisältyvä suodattimella varustettu letku (2) kiinni paineveisäsäiliön (8) alustassa olevaan liitäntään ja kiristettävä se lujaan käsin. Sitten kierretään pumpun kahvaa (6) vasemmalle ja ruuvataan pumpun irti. Säiliöön täytetään korkeintaan 10 l vettä ja pumpun ruuvataan jälleen paikoilleen. Vedensyöttölaitteen (3) (lisävaruste) liitosholkki (4) poistetaan ja vedensyöttölaite (3) yhdistetään letkunliitimeen (7). Sulkuventtiili (5) suljetaan. Pumpun kahvaa (6) painetaan alaspäin ja se viedään keskiasentoon kiertämällä sitä vasemmalle tai oikealle. Paineveisäsäiliö (8) pumpataan täyteen liikuttamalla pumpun kahvaa (6) toistuvasti ylös- ja alaspäin. Säiliöön muodostuva paine voidaan lukea varoventtiilillä varustetulta mäntäpainemittarilta (1). Varoventtiilillä varustettu mäntäpainemittari (1) rajoittaa käyttöpaineen korkeintaan 3 bariin. Mikäli säiliön paine edelleen kasvaa, varoventtiilillä varustettu mäntäpainemittari (1) päästää paineen. Vedenottoa säädetään avaamalla sulkuventtiili (5) hitaasti. Vedenotto saa paineen laskemaan paineveisäsäiliössä. Paineen nostamiseksi on pumpattava jälleen lisää vettä. Ennen kuin paineveisäsäiliö (8) täytetään uudelleen vedellä, on paineveisäsäiliössä jäljellä oleva paine päästettävä vetämällä varoventtiilillä varustetusta mäntäpainemittarista (1).

HUOMIO

Mikäli varoventtiilillä varustetun mäntäpainemittarin (1) toiminta on häiriintynyt tai viallinen, se on vaihdettava välittömästi!

2.1. Varastointi ja kuljetus

Tyhjennä paineveisäsäiliö ja letkut kokonaan vaurioiden välttämiseksi. Varasto paineveisäsäiliö $\geq 5^\circ\text{C}$:n lämpötilassa ja kuivassa paikassa. Kantaaksesi paineveisäsäiliötä pumpun kahvasta (6), paina kahvaa alaspäin ja anna sen lukkiutua paikalleen kiertämällä sitä vasemmalle tai oikealle.

3. Huolto

HUOMIO

Ennen huoltotöitä on paineveisäsäiliön (8) paine päästettävä vetämällä varoventtiilillä varustetusta mäntäpainemittarista (1).

Pitä paineveisäsäiliö (8), varoventtiilillä varustettu mäntäpainepumppu (1) ja pumpun puhdainta. Puhdistusainetta käytetään vain konepuhdistusaineella REMS CleanM (tuote-nro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla rievulla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät usein kemikaaleja, jotka saattavat

fin

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1

1 Mäntäpainemittari varoventtiilillä	5 Sulkuventtiili
2 Letku suodattimella	6 Pumpun kahva
3 Vedensyöttölaite (ei sisälly toimitukseen)	7 Letkunliitin
4 Liitosholkki	8 Paineveisäsäiliö
	9 Pumppu

Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turva- ja muut ohjeet. Mikäli turva- ja muita ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavat vammat.

Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

- Käytä vain tehtävään perehdytettyä henkilöstöä. Nuoret saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat yli 16 vuotta vanhoja, että laitteen käyttö on tarpeen ammattikoulutustavoitteen saavuttamiseksi ja että he ovat asiantuntevan henkilön valvonnan alaisuudessa.
- Pitä työpaikkasi siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys ja valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.
- Vältä vaarallisia ympäristön vaikutuksia (esim. palavia nesteitä tai kaasuja).
- Käytä vartalonmyönteisiä työvaatteita, suojaa irrallaan riippuvat hiukset, pane korut ja muut sellaiset esineet pois.
- Käytä henkilönsuojaimia (esim. suojalaseja).
- Pitä muut henkilöt, varsinkin lapset, loitolla.
- Pitä huoli hyvästä seisoma-asennosta työskentelyn aikana.
- Älä kuormita laitetta liikaa.
- Tarkasta laite aika ajoin todetaksesi, ettei se ole vaurioitunut ja että se toimii määräysten mukaisesti.
- Vaihda kuluneet osat välittömästi.
- Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia taatakseen henkilökohdaisen turvallisuutesi, laitteen määräystenmukaisen toiminnan ja takuuoikeuden säilymisen.
- Turvallisuussyistä ei laitteeseen saa tehdä mitään omavaltaisia muutoksia.
- Vain ammattitaitoiset henkilöt tai tehtävään perehdytetty henkilöt saavat suorittaa kunnostus- ja korjaustöitä.

vahingoittaa muoviosia. Älä käytä missään tapauksessa bensiniä, tärpättöilyä, laimentimia tai sen kaltaisia tuotteita muoviosien puhdistukseen. Pidä suodatin puhtaana. Vaihda vaurioitunut suodattimella varustettu letku uuteen.

4. Häiriöt

4.1. Häiriö: Laitteessa ei muodostu/muodostuu liian vähän painetta.

Syy:

- Pumppua (9), suodattimella varustettua letkua (2), varoventtiilillä varustettua mäntäpainemittaria (1) ei ole ruuvattu kiinni tiukkaan.
- Pumppu (9), suodattimella varustettu letku (2), varoventtiilillä varustettu mäntäpainemittari (1), letkunliitin (7) viallinen.
- Vedensyöttölaite on asennettu ja sulkuventtiili (5) on auki.

Korjaustoimenpide:

- Tiukenna pumpun (9), suodattimella varustetun letkun (2), varoventtiilillä varustetun mäntäpainemittarin (1) kiinnitystä.
- Vaihda pumppu (9), suodattimella varustettu letku (2), varoventtiilillä varustettu mäntäpainemittari (1), letkunliitin (7) uuteen tai tarkastuta painevesisäiliö (8) valtuutetussa REMS-sopimuskorjaamossa.
- Sulje sulkuventtiili (5).

4.2. Häiriö: Suodattimella varustetusta letkusta ei tule vettä tai tulee vain vähän vettä.

Syy:

- Painevesisäiliössä (8) ei ole lainkaan/on vain vähäinen paine.
- Suodatin on likaantunut.
- Sulkuventtiili (5) on suljettu.

Korjaustoimenpide:

- Pumppaa painevesisäiliö (8) täyteen liikuttamalla pumpun kahvaa (6) toistuvasti ylös- ja alaspäin.
- Ruuvaa suodattimella varustettu letku (2) irti, puhdista suodatin.
- Avaava sulkuventtiili tarpeen mukaan.

5. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista REMS ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut REMS-sopimuskorjaajat. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun REMS-sopimuskorjaamoon, ilman että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät REMS-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Tämä takuu ei rajoita käyttäjän lainmukaisia oikeuksia, erityisesti hänen oikeutensa vaatia myyjältä takuun puitteissa vahingonkorvausta tuotteesta havaittujen vikojen perusteella. Tämä valmistajan takuu koskee ainoastaan uusia tuotteita, jotka ostetaan ja joita käytetään Euroopan Unionin alueella, Norjassa tai Sveitsissä.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia ottamatta huomioon Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavarankäytön sopimuksista (CISG).

Tradução do manual de instruções original

Fig. 1

1 Manómetro de êmbolo com válvula de segurança	4 Conector de acoplamento
2 Mangueira com filtro	5 Válvula de retenção
3 Equipamento de alimentação de água (não contido no material fornecido)	6 Pega da bomba
	7 Acoplamento da mangueira
	8 Recipiente de água pressurizada
	9 Bomba

Indicações de segurança gerais

⚠ ATENÇÃO

Leia todas as indicações de segurança e instruções. As negligências no cumprimento das indicações de segurança e instruções podem provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

- Usar apenas pessoal instruído. O aparelho só poderá ser operado por adolescentes, caso tenham idades superiores a 16 anos, isto seja necessário para os seus objectivos educativos e sejam sujeitos à supervisão de um perito.
- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Áreas de trabalho desorganizadas e mal iluminadas podem provocar acidentes.
- Evite influências exteriores perigosas (por ex. líquidos e gases inflamáveis).
- Vista vestuário de protecção justo, proteja cabelos soltos e retire jóias e semelhantes.
- Utilize equipamento de protecção individual (por ex. óculos de protecção).
- Mantenha outras pessoas, especialmente crianças, afastadas.
- Mantenha uma boa postura enquanto trabalha.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Verifique o aparelho regularmente quanto a danos e correcto funcionamento.
- Troque imediatamente peças gastas.
- Para sua segurança pessoal, para a garantia do funcionamento correcto do aparelho e para a preservação do direito à garantia, utilize apenas acessórios e peças sobresselentes originais.
- Por motivos de segurança, não é permitida qualquer alteração do aparelho por iniciativa própria.
- Trabalhos de manutenção e de reparação só podem ser efectuados por especialistas ou pessoal com formação.

Indicações de segurança para recipiente de água pressurizada

⚠ ATENÇÃO

- Ao bombear, observe sempre o manómetro de êmbolo com válvula de segurança para não ultrapassar a pressão máx. de pulverização. Antes de encher, após a utilização e antes de trabalhos de manutenção, eliminar completamente a pressão residual no recipiente.
- Não desactive o manómetro de êmbolo com válvula de segurança.
- Puxe o botão vermelho do manómetro de êmbolo com válvula de segurança para cima até o recipiente ficar despressurizado.
- Não supere o nível de enchimento de 10 l.
- Não supere a temperatura de funcionamento máxima de recipientes pressurizados de 40°C. Não expor o recipiente a radiação solar intensiva.
- Guarde o recipiente de água pressurizada num local protegido da geada.
- Verifique o recipiente de água pressurizada quanto a danos (saliências, fendas). Repare recipientes danificados.

Esclarecimento de símbolos

⚠ ATENÇÃO

Risco com um grau médio de risco que pode provocar a morte ou ferimentos graves (irreversíveis) em caso de não observância.

⚠ CUIDADO

Risco com um grau reduzido de risco que pode provocar a morte ou ferimentos reduzidos (irreversíveis) em caso de não observância.



Antes da colocação em funcionamento, leia o manual de instruções



Marca CE de conformidade

1. Dados técnicos

Utilização correcta

⚠ ATENÇÃO

O recipiente de água pressurizada foi concebido para perfuração com água com as máquinas de perfuração eléctricas de núcleo diamantado REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR e REMS Picus S2/3,5.

Quaisquer outras utilizações são indevidas e, portanto, não permitidas.

1.1. Volume de fornecimento

Recipiente de água, mangueira com filtro, manual de funcionamento

1.2. Dados de funcionamento

Conteúdo completo do recipiente
Nível de enchimento

12.5 l
10 l

Pressão de serviço permitida
Área de temperatura de trabalho
Temperatura de armazenamento

≤ 3 bar
5 – 40°C
≥ 5°C

2. Colocação em funcionamento/Operação

A alimentação de água pela coroa de núcleo diamantado pode ser efectuada alternativamente à ligação de água para o recipiente de água pressurizada. Para a colocação em funcionamento do recipiente de água pressurizada (8) deve-se aparafusar a mangueira com filtro (2) ao pé do recipiente de água pressurizada (8) e apertar esta com a mão. Agora rodar a pega da bomba (6) para a esquerda e desaparafusar a bomba. Encher o recipiente com no máx. 10 l de água e aparafusar novamente a bomba. Retirar conector de acoplamento (4) do equipamento de alimentação de água (3) (acessório) e ligar este sistema ao acoplamento da mangueira (7). Fechar a válvula de retenção (5). Pressionar a pega da bomba (6) para baixo e, com uma rotação para a esquerda ou para a direita, colocar na posição intermédia. Encher o recipiente de água pressurizada (8) com repetidos movimentos ascendentes e descendentes da pega da bomba (6). Pode-se largar a pressão criada no recipiente com o manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1). O manómetro de pistão com válvula de segurança (1) limita a pressão de serviço para no máx. 3 bar. Se continuar a aumentar a pressão no recipiente, o manómetro de pistão com válvula de segurança (1) liberta pressão. A extracção de água é regulada através de uma abertura lenta da válvula de retenção (5). Ao retirar a água a pressão no recipiente de água pressurizada. Para aumentar a pressão deve-se bombear novamente. Antes de encher novamente o recipiente de água pressurizada (8) com água deve-se retirar a pressão restante do recipiente de água pressurizada puxando o manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1).

⚠ CUIDADO

Substituir imediatamente o manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1) com falha de funcionamento ou com defeito!

2.1. Armazenamento e transporte

Para evitar danos esvaziar completamente o recipiente de água pressurizada e as mangueiras. Armazenar o recipiente de água pressurizada num lugar seco com uma temperatura ≥ 5°C. Para carregar o recipiente de água pressurizada pela pega da bomba (6), pressionar este para baixo e encaixar com uma rotação para a esquerda ou para a direita.

3. Manutenção

⚠ CUIDADO

Antes de trabalhos de manutenção libertar a pressão no recipiente de água pressurizada (8) puxando o manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1).

Manter limpo o recipiente de água pressurizada (8), o manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1) como também a bomba. Só limpar as peças de plástico com produto de limpeza para máquinas REMS CleanM (n.º de art. 140119) ou com um sabão suave e um pano húmido. Não utilizar produtos de limpeza domésticos. Estes contêm muitos químicos, que poderiam danificar as peças em plástico. Nunca utilizar gasolina, óleo de terebentina, diluentes ou produtos idênticos para a limpeza de peças em plástico. Manter o filtro limpo. Substituir a mangueira com filtro danificada.

4. Avarias

4.1. **Avaria:** Não se dá formação de pressão/demasiado pouca pressão no aparelho.

Causa:

- A bomba (9), mangueira com filtro (2), manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1) não estão aparafusados firmemente.
- A bomba (9), mangueira com filtro (2), manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1), acoplamento de mangueira (7) com defeito.
- O equipamento de alimentação de água está montado e a válvula de retenção está montada e a válvula de retenção (5) está aberta.

Solução:

- Apertar a bomba (9), mangueira com filtro (2), manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1).
- Substituir a bomba (9), mangueira com filtro (2), manómetro de êmbolo com válvula de segurança (1), acoplamento de mangueira (7) ou encarregar uma oficina de reparação autorizada pela REMS da verificação do recipiente de água pressurizada (8).
- Fechar a válvula de retenção (5).

4.2. **Avaria:** Sem ou com pouca saída de água na mangueira com filtro.

Causa:

- Sem pressão/pressão demasiado reduzida no recipiente de água pressurizada (8).
- Filtro está sujo.
- A válvula de retenção (5) está fechada.

Solução:

- Bombear com repetidos movimentos ascendentes e descendentes na pega da bomba (6) do recipiente de água pressurizada (8).
- Desaparafusar a mangueira com filtro (2), limpar filtro.
- Abrir a válvula de retenção consoante a necessidade.

5. Garantia do fabricante

O prazo de garantia é de 12 meses após a entrega do novo produto ao primeiro consumidor. A data de entrega deve ser comprovada com o envio dos documentos originais de compra, que devem conter a data da compra e a designação do produto. Todas as falhas no funcionamento ocorridas dentro do prazo de garantia, provocadas por erros de fabrico ou de material comprovados, serão reparadas gratuitamente. O prazo de garantia do produto não se prolongará nem se renovará com a reparação das avarias. Ficam excluídos da garantia todos os danos provocados pelo desgaste natural, manuseamento incorrecto ou uso normal, não observação dos regulamentos de operação, meios de operação inadequados, cargas excessivas, utilização para outras finalidades além das previstas, intervenções pelo próprio utilizador ou por terceiros ou outras razões fora do âmbito da responsabilidade da REMS.

Os serviços de garantia devem ser prestados, exclusivamente, pelas oficinas de assistência técnica contratadas e autorizadas REMS. Todas as reclamações serão consideradas apenas se o aparelho for entregue a uma oficina de assistência técnica contratada e autorizada REMS sem terem sido efectuadas quaisquer intervenções e sem o aparelho ter sido anteriormente desmontado por outrem. Produtos e peças substituídos passam a ser propriedade da REMS.

Os custos relativos ao transporte de ida e volta são da responsabilidade do utilizador.

Os direitos legais do utilizador, em especial o seu direito de reclamação perante o representante em caso de danos, manter-se-ão inalterados. Esta garantia do fabricante é válida exclusivamente para produtos novos, comprados e utilizados na União Europeia, na Noruega ou na Suíça.

A esta garantia aplica-se o direito alemão, excluindo-se a Convenção das Nações Unidas sobre os Contratos de Compra e Venda Internacional de Mercadorias (CISG).

pol

Tłumaczenie z oryginału instrukcji obsługi

Rys. 1

1 Manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa	5 Zawór zamykający
2 Wąż z filtrem	6 Uchwyt pompy
3 Układ zasilania w wodę (brak w dostarczonym zestawie)	7 Złączka do węża
4 Tuleja łącząca	8 Ciśnieniowy zbiornik na wodę
	9 Pompa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieuwzględnienie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Zachowywać na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

- Zlecać pracę wyłącznie przeszkolonemu personelowi. Młodocianym wolno użytkować urządzenie po ukończeniu 16 roku życia, który determinuje możliwość ich przeszkolenia oraz muszą oni pracować pod nadzorem fachowca.
- Na stanowisku pracy zadbać o czystość i dobre oświetlenie. Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą sprzyjać wypadkom.
- Należy unikać w otoczeniu obecności czynników niebezpiecznych (np. palnych cieczy lub gazów).
- Nosić dobrze przylegającą odzież roboczą, spiacę i zakryć włosy, zdjąć biżuterię i tym podobne ozdoby.
- Stosować środki ochrony indywidualnej (np. okulary ochronne).
- Trzymać z dala osoby postronne, w szczególności dzieci.
- Pamiętać o właściwej pozycji podczas pracy.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Co jakiś czas sprawdzać urządzenie pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego działania.
- Niezwłocznie wymieniać zużyte części.
- Dla własnego bezpieczeństwa, zagwarantowania działania zgodnego z przeznaczeniem oraz w celu zachowania gwarancji należy stosować wyłącznie oryginalny osprzęt oraz oryginalne części zamienne.
- Ze względów bezpieczeństwa zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek samowolnych zmian w urządzeniu.
- Prace serwisowe oraz naprawy wolno przeprowadzać wyłącznie specjalistom lub przeszkolonemu osobom.

Wskazówki bezpieczeństwa dla ciśnieniowych zbiorników na wodę

⚠ OSTRZEŻENIE

- Podczas pompowania należy ciągle obserwować manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa, aby nie przekroczyć maks. ciśnienia wypływu. Przed napełnieniem, po użyciu oraz przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych całkowicie zredukować ciśnienie resztkowe w zbiorniku.
- Nie należy odłączać manometru tłokowego z zaworem bezpieczeństwa.
- Przytrzymać w górze czerwony przycisk manometru tłokowego, aż ciśnienie w zbiorniku spadnie do zera.
- Nie przekraczać napełnienia 10 l.
- Nie przekraczać temperatury roboczej zbiornika pod ciśnieniem wynoszącej maks. 40°C. Nie wystawiać zbiornika na działania silnego promieniowania słonecznego.
- Ciśnieniowe zbiorniki na wodę przechowywać zabezpieczone przed mrozem.
- Ciśnieniowy zbiornik na wodę sprawdzać pod kątem uszkodzeń (odkształceń, pęknięć). Nie naprawiać uszkodzonych zbiorników.

Objaśnienie symboli

⚠ OSTRZEŻENIE Zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które przy niewadze skutkuje śmiercią lub ciężkim zranieniem (nieodwracalnym).

⚠ PRZESTROGA Zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które przy niewadze może niejednokrotnie skutkować zranieniem (odwracalnym).



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi



Oznakowanie zgodności CE

1. Dane techniczne

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

⚠ OSTRZEŻENIE

Ciśnieniowy zbiornik na wodę jest przeznaczony do wiercenia na mokro elektrycznymi wiertnicami diamentowymi REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR oraz REMS Picus S2/3,5.

Wszystkie inne zastosowania traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i są tym samym niedozwolone.

1.1. Zakres dostawy

Ciśnieniowy zbiornik na wodę, wąż z filtrem, instrukcja obsługi

1.2. Dane techniczne

Pojemność całkowita zbiornika	12,5 l
Napełnienie	10 l
Dopuszczalne ciśnienie robocze	≤ 3 bar
Zakres temperatur roboczych	5 – 40°C
Temperatura składowania	≥ 5°C

2. Uruchomienie/Eksplatacja

Alternatywnym rozwiązaniem dla układu zasilania w wodę diamentowej koronki rdzeniowej może być przewód wody z ciśnieniowym zbiornikiem na wodę. W celu uruchomienia ciśnieniowego zbiornika na wodę (8) należy przykręcić mocno ręką dołączony wąż z filtrem (2) do złączki na dole ciśnieniowego zbiornika na wodę (8). Następnie obrócić uchwyt pompy (6) w lewo i wykręcić pompę. Napełnić zbiornik maks. 10 l wody i ponownie wkręcić pompę. Zdjąć tuleję łączącą (4) układu zasilania w wodę (3) (akcesoria) i połączyć układ zasilania w wodę (3) ze złączką do węża (7). Zamknąć zawór zamykający (5). Przetawić uchwyt pompy (6) w dół i obracając nim w lewo lub prawo ustawić go w środkowym położeniu. Wytworzyć ciśnienie w zbiorniku na wodę (8) poruszając w górę i w dół uchwytem pompy (6). Wartość wytworzonego w zbiorniku ciśnienia można odczytać na manometrze tłokowym z zaworem bezpieczeństwa (1). Manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1) ogranicza ciśnienie robocze do maks. 3 bar. Jeśli ciśnienie w zbiorniku nadal rośnie, manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1) redukuje ciśnienie. Pobór wody reguluje się przez powolne otwieranie zaworu zamykającego (5). W wyniku poboru wody ciśnienie w zbiorniku na wodę maleje. W celu podniesienia ciśnienia zbiornik należy ponownie napełnić. Przed ponownym napełnieniem ciśnieniowego zbiornika (8) wodą należy zredukować ciśnienie resztkowe w zbiorniku pociągając za manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1).

⚠ PRZESTROGA

Działający nieprawidłowo lub uszkodzony manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1) należy natychmiast wymienić!

2.1. Składowanie i transport

W celu zapobieżenia uszkodzeniom ciśnieniowy zbiornik na wodę oraz wąż należy całkowicie opróżnić. Ciśnieniowy zbiornik na wodę przechowywać w suchym miejscu w temperaturze ≥ 5°C. Chcąc przenieść ciśnieniowy zbiornik na wodę za uchwyt pompy (6), należy przestawić go w dół i zablokować obracając nim w lewo lub prawo.

3. Konserwacja

⚠ PRZESTROGA

Przed przystąpieniem do konserwacji zredukować do zera ciśnienie w zbiorniku na wodę (8) pociągając za manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1).

Utrzymywać w czystości ciśnieniowy zbiornik na wodę (8), manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1) oraz pompę. Elementy z tworzyw sztucznych czyścić środkiem do czyszczenia maszyn REMS CleanM (nr kat. 140119) lub łagodnym mydłem i miękką szmatką. Nie stosować środków czyszczących do użytku domowego. Zawierają one różnego rodzaju środki chemiczne, które mogą uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych. Do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych nie używać pod żadnym pozorem benzyny, terpentyny, rozcieńczalników lub podobnych środków. Filtr utrzymywać w czystości. Uszkodzony wąż z filtrem wymienić.

4. Usterki

4.1. **Usterka:** W urządzeniu nie wytwarza się ciśnienie.

Przyczyna:

- Niedokręcona pompa (9), wąż z filtrem (2), manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1).
- Uszkodzona pompa (9), wąż z filtrem (2), manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1), złączka do węża (7).

Środki zaradcze:

- Dokręcić pompę (9), wąż z filtrem (2), manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1).
- Wymienić pompę (9), wąż z filtrem (2), manometr tłokowy z zaworem bezpieczeństwa (1), złączkę węzową (7) lub zlecić kontrolę ciśnieniowego zbiornika na wodę (8) autoryzowanemu serwisowi REMS.
- Zamknąć zawór zamykający (5).
- Przy montowaniu układu zasilania w wodę otwarty jest zawór zamykający (5).

4.2. **Usterka:** Brak lub słaby wypływ wody z węża z filtrem.

Przyczyna:

- Brak/lub słabe ciśnienie w ciśnieniowym zbiorniku na wodę (8).
- Zanieczyszczony filtr.
- Zawór zamykający (5) jest zamknięty.

Środki zaradcze:

- Napełnić ciśnieniowy zbiornik na wodę (8) poruszając w górę i w dół uchwytem pompy (6).
- Odkręcić wąż z filtrem (2), wyczyścić filtr.
- Otworzyć zawór zamykający zgodnie z potrzebą.

5. Gwarancja producenta

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od momentu przekazania nowego produktu pierwotnemu użytkownikowi. Datę przekazania należy udowodnić przez nadesłanie oryginalnej dokumentacji nabycia, która musi zawierać datę zakupu i oznaczenie produktu. W okresie gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszystkie zaistniałe błędy w funkcjonowaniu spowodowane przez usterki produkcyjne lub materiałowe. Przez usuwanie wad okres gwarancji dla produktu nie będzie podlegał ani przedłużeniu, ani odnowieniu. Ze świadczeń gwarancyjnych wykluczone są szkody zaistniałe wskutek naturalnego zużycia, nieprawidłowego obchodzenia się lub nadużywania lub lekceważenia przepisów eksploatacji, nadmiernego obciążania, niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, własnej lub obcej ingerencji lub wskutek innych przyczyn nieuznanych przez firmę REMS.

Świadczenia gwarancyjne mogą być dokonywane tylko przez autoryzowane przez firmę REMS warsztaty naprawcze. Reklamacje będą uznawane tylko, jeśli produkt zostanie dostarczony do autoryzowanych przez firmę REMS warsztatów naprawczych bez uprzedniej ingerencji i w stanie nierozzebranym. Wymieniane produkty i części przechodzą na własność firmy REMS.

Koszty przesyłki docelowej i powrotnej ponosi użytkownik.

Ustawowe prawa użytkownika, a w szczególności jego roszczenia odnośnie świadczeń gwarancyjnych na wady względem sprzedawcy nie są ograniczone niniejszą gwarancją. Niniejsza gwarancja producenta ważna jest tylko dla nowych produktów, nabytych i eksploatowanych w Unii Europejskiej, Norwegii i Szwajcarii.

Dla niniejszej gwarancji obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

Překlad originálu návodu k použití

Obr. 1

1 Pístový manometr s bezpečnostním ventilem	5 Uzavírací ventil
2 Hadice s filtrem	6 Rukojeť pumpy
3 Zařízení pro přívod vody (není součástí dodávky)	7 Hadicová spojka
4 Spojovací zástrčka	8 Zásobník na tlakovou vodu
	9 Pumpa

Všeobecná bezpečnostní upozornění

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.

- Přístroj mohou používat jen instruovaní pracovníci. Mladiství smějí s přístrojem pracovat pouze v případě, že dosáhli věku 16 let a pokud je to potřebné v rámci jejich výcviku a děje se tak pod dohledem odborníka.
- Udržujte na pracovišti pořádek a pracoviště mějte dobře osvětlené. Nepořádek a neosvětlené prostory jsou zdrojem nebezpečí úrazů.
- Eliminujte nebezpečné okolní vlivy (např. hořlavé kapaliny nebo plyny).
- Noste přiléhavý pracovní oděv, chráňte si volně rozpuštěné vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používejte osobní ochranné pomůcky (např. ochranné brýle).
- Zabraňte jiným osobám – zejména dětem – v přístupu k přístroji.
- K práci zaujměte správnou polohu.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Občas proveďte kontrolu přístroje, zda nedošlo k jeho poškození a zda není narušena funkčnost v oblastech, pro kterou je přístroj určen.
- Opatřené díly ihned vyměňte.
- Z důvodů osobní bezpečnosti, zajištění funkčnosti přístroje pro činnost, ke které je určen a zachování nároků na záruku používejte jen originální příslušenství a originální náhradní díly.
- Z bezpečnostních důvodů není dovoleno na přístroji provádět jakékoliv svévolné změny.
- Údržbu a opravy smějí provádět jen kvalifikovaní nebo instruovaní pracovníci.

Bezpečnostní upozornění pro zásobník na tlakovou vodu

VAROVÁNÍ

- Sledujte při čerpání neustále pístový manometr s bezpečnostním ventilem, aby nedošlo k překročení max. tlaku střiku. Před naplněním, po použití a před údržbovými pracemi odpusťte úplně zbytkový tlak v zásobníku.
- Pístový manometr s bezpečnostním ventilem nesmí být neúčinný.
- Táhnete červený knoflík pístového manometru s bezpečnostním ventilem tak dlouho vzhůru, až je zásobník bez tlaku.
- Nepřekračujte plnicí množství 10 l.
- Nepřekračujte provozní teplotu max. 40 °C u zásobníků, které jsou pod tlakem. Nevystavujte zásobník intenzivnímu slunečnímu světlu.
- Uskladněte zásobník na tlakovou vodu tak, aby byl chráněn před mrazem.
- Přezkoušejte zásobník na tlakovou vodu na poškození (boule, trhliny). Na poškozeném zásobníku neprovádějte žádné opravy.

Vysvětlení symbolů

VAROVÁNÍ

Nebezpečí se středním stupněm rizika, které může při nerespektování mít za následek smrt nebo těžká zranění (nevratná).

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí s nízkým stupněm rizika, které by při nerespektování mohlo mít za následek lehká zranění (vratná).



Před použitím čtěte návod k použití



Značka shody CE

1. Technická data

Použití odpovídající určení

VAROVÁNÍ

Zásobník na tlakovou vodu je určen k vrtání na makro s elektrickými diamantovými jádrovými vrtacími stroji REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR a REMS Picus S2/3,5.

Všechna další použití neodpovídají určení, a jsou proto nepřijatelná.

1.1. Rozsah dodávky

Zásobník na tlakovou vodu, hadice s filtrem, návod k použití

1.2. Provozní data

Celkový obsah zásobníku	12,5 l
Plnicí množství	10 l
Povolený provozní přetlak	≤ 3 bar
Rozsah provozních teplot	5 – 40 °C
Teplota skladování	≥ 5 °C

2. Uvedení do provozu a provoz

Přívod vody diamantovou vrtací korunkou lze alternativně k vodovodnímu potrubí zajistit ze zásobníku na tlakovou vodu. Pro uvedení zásobníku na tlakovou vodu do provozu (8) našroubujte spolu se zásobníkem dodávanou hadici s filtrem (2) na napojení na patě zásobníku (8) a rukou pevně dotáhněte. Nyní rukojeť pumpy (6) pootočte doleva a pumpu vyšroubujte. Zásobník naplňte max. 10 l vody a pumpu znovu našroubujte. Spojovací zástrčku (4) zařízení pro přívod vody (3) (příslušenství) sejměte a zařízení pro přívod vody (3) propojte s hadicovou spojku (7). Zavřete (5) uzavírací ventil. Rukojeť pumpy (6) stlačte dolů a otočením vlevo nebo vpravo nastavte do střední polohy. Zásobník na tlakovou vodu (8) natlakujte opakovaným pohybem rukojeti pumpy (6) nahoru a dolů. Na pístovém manometru s bezpečnostním ventilem (1) můžete odečíst tlak vytvořený v zásobníku. Pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) omezuje provozní přetlak na max. 3 bar. Stoupá-li dále tlak v zásobníku, odpustí bezpečnostní ventil (1) tlak. Odběr vody je regulován pomalým otevíráním uzavíracího ventilu (5). Během odběru vody klesá tlak v zásobníku. Tlak se znovu zvyšuje dočerpáním. Před opětovným naplněním zásobníku (8) vodu zatáhněte za pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) tak, aby došlo k odfouknutí zbytkového tlaku.

UPOZORNĚNÍ

Nefunkční nebo poškozený pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) okamžitě vyměňte!

2.1. Skladování a přeprava

Abyste zabránili poškození, zásobník na tlakovou vodu i hadice zcela vyprázdňete. Zásobník na tlakovou vodu skladujte při teplotě ≥ 5 °C a v suchu. Pro přenášení zásobníku na tlakovou vodu rukojeť (6) zatlačte dolů a pohybem vlevo nebo vpravo zafixujte.

3. Údržba

UPOZORNĚNÍ

Před prováděním údržby vypustte tlak ze zásobníku na tlakovou vodu (8) zatažením za pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1).

Zásobník na tlakovou vodu (8), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) a pumpu udržujte čisté. Plastové části čistěte pouze čističem strojů REMS CleanM (obj. č. 140119) nebo jemným mýdlem a vlhkým hadrem. Nepoužívejte čisticí prostředky pro domácnost. Ty obsahují mnoho chemikálií, které by mohly plastové části poškodit. Pro čištění plastových částí v žádném případě nepoužívejte benzín, terpentýnový olej, ředidla nebo podobné výrobky. Filtr udržujte čistý. Poškozenou hadici s filtrem vyměňte.

4. Poruchy

4.1. Porucha: V přístroji se nevytváří žádný/dostatečný tlak.

Příčina:

- Pumpa (9), hadice s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) nejsou pevně sešroubovány.
- Pumpa (9), hadice s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1), hadicová spojka (7) jsou vadné.

Náprava:

- Pumpu (9), hadici s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) utáhněte.
- Pumpu (9), hadici s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1), hadicovou spojku (7) vyměňte resp. nechte zásobník na tlakovou vodu (8) zkontrolovat některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.
- Zavřete (5) uzavírací ventil.
- Zařízení pro přívod vody je namontované a uzavírací ventil (5) je otevřený.

4.2. Porucha: Z hadice s filtrem nevytéká voda resp. vytéká málo vody.

Příčina:

- Žádný/jen malý tlak v zásobníku na tlakovou vodu (8).
- Filtr znečištěný.
- Uzavírací ventil (5) je zavřený.

Náprava:

- Zásobník na tlakovou vodu (8) natlakujte opakovaným pohybem rukojeti pumpy (6) nahoru a dolů.
- Odšroubujte hadici s filtrem (2), vyčistěte filtr.
- Uzavírací ventil případně otevřete.

5. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvním spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamáce budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

Bezpečnostné upozornenie pre zásobník na tlakovú vodu

VAROVANIE

- Sledujte pri čerpaní neustále piestový manometer s bezpečnostným ventilom, aby nedošlo k prekročeniu max tlaku streku. Pred naplnením, po použití a pred údržbárskymi prácami odpustite úplne zvyškový tlak v zásobníku.
- Piestový manometer s bezpečnostným ventilom nesmie byť neúčinný.
- Ťahajte červený gombík piestového manometra s bezpečnostným ventilom tak dlho hore, kým nie je zásobník bez tlaku.
- Neprekračujte plniace množstvo 10 l
- Neprekračujte prevádzkovú teplotu max 40°C pri zásobníkoch, ktoré sú pod tlakom. Nevystavujte zásobník intenzívnemu slnečnému svetlu.
- Uskladnite zásobník na tlakovú vodu tak, aby bol chránený pred mrazom.
- Preskúšajte zásobník na tlakovú vodu na poškodenie (hrče, trhliny). Na poškodenom zásobníku nevykonávajte žiadne opravy.

Vysvetlenie symbolov

VAROVANIE

Nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré môže pri nerešpektovaní mať za následok smrť alebo ťažké zranenia (nevrátne).

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré by pri nerešpektovaní mohlo mať za následok ľahké zranenia (vrátne).



Pred použitím čítajte návod k použitiu



CE označenie zhody

1. Technické dáta

Použitie zodpovedajúce určeniu

VAROVANIE

Zásobník na tlakovú vodu je určený na vrtanie na mokro s elektrickými diamantovými jadrovými vrtacími strojmi REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR a REMS Picus S2 / 3,5.

Všetky ďalšie použitia nezodpovedajú určeniu, a sú preto neprípustné.

1.1. Rozsah dodávky

Zásobník na tlakovú vodu, hadice s filtrom, návod na použitie

1.2. Prevádzkové dáta

Celkový obsah zásobníka	12,5 l
Plniace množstvo	10 l
Povolený prevádzkový pretlak	≤ 3 bar
Rozsah prevádzkových teplôt	5 – 40 °C
Teplota skladovania	≥ 5 °C

2. Uvedenie do prevádzky a prevádzka

Prívod vody diamantovou vrtacou korunkou možno alternatívne k vodovodnému potrubiu zaistiť zo zásobníka na tlakovú vodu. Pre uvedenie zásobníka na tlakovú vodu do prevádzky (8) naskrutkujte spolu so zásobníkom dodávanú hadicu s filtrom (2) na napojenie na páte zásobníku (8) a rukou pevne dotiahnite. Teraz rukoväť pumpy (6) pootočte doľava a pumpu vyskrutkujte. Zásobník naplníte max 10 l vody a pumpu znovu naskrutkujte. Spojovaciu zástrčku (4) zariadenia pre prívod vody (3) (príslušenstvo) zložte a zariadenie pre prívod vody (3) prepojte s hadicovou spojkou (7). Zatvorte (5) uzatvárací ventil. Rukoväť pumpy (6) stlačte dole a otočením vľavo alebo vpravo nastavte do strednej polohy. Zásobník na tlakovú vodu (8) natlakujte opakovaným pohybom rukoväte pumpy (6) hore a dole. Na piestovom manometri s bezpečnostným ventilom (1) môžete odčítať tlak vytvorený v zásobníku. Piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) obmedzuje prevádzkový pretlak na max 3 bar. Ak stúpa ďalej tlak v zásobníku, odpustí ho bezpečnostný ventil (1). Odber vody je regulovaný pomalým otváraním uzatváracieho ventilu (5). Počas odberu vody klesá tlak v zásobníku. Tlak sa znova zvyšuje dočerpaním. Pred opätovným naplnením zásobníka (8) vodou zatiahnite za piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) tak, aby došlo k odľuknutiu zvyškového tlaku.

UPOZORNENIE

Nefunkčný alebo poškodený piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) okamžite vymeňte!

2.1. Skladovanie a preprava

Aby ste zabránili poškodeniu, zásobník na tlakovú vodu i hadice úplne vyprázdňte. Zásobník na tlakovú vodu skladujte pri teplote $\geq 5^\circ\text{C}$ a v suchu. Pre prenášanie zásobníka na tlakovú vodu rukoväť (6) zatlačte nadol a pohybom vľavo alebo vpravo zafixujte.

3. Údržba

UPOZORNENIE

Pred vykonávaním údržby vypustite tlak zo zásobníka na tlakovú vodu (8) zatiahnutím za piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1).

Zásobník na tlakovú vodu (8), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) a pumpu udržiavajte čisté. Plastové časti čistite iba čističom strojov REMS Clean (obj. č 140119) alebo jemným mydlom a vlhkou handrou. Nepoužívajte čistiace prostriedky pre domácnosť. Tie obsahujú veľa chemikálií, ktoré by mohli plastové časti poškodiť. Na čistenie plastových častí v žiadnom prípade

slk

Preklad originálu návodu na obsluhu

Obr. 1

1 Piestový manometer s bezpečnostným ventilom	5 Uzatvárací ventil
2 Hadica s filtrom	6 Rukoväť pumpy
3 Zariadenie pre prívod vody (nie je súčasťou dodávky)	7 Hadicová spojka
4 Spojovacia zástrčka	8 Zásobník na tlakovú vodu
	9 Pumpa

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Ignorovanie bezpečnostných informácií a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

- Prístroj môžu používať len zaškolení pracovníci. Mladiství môžu s prístrojom pracovať iba v prípade, že dosiahli vek 16 rokov a ak je to potrebné v rámci ich výcviku a deje sa tak pod dohľadom odborníka.
- Udržujte na pracovisku poriadok a pracoviská majte dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory sú zdrojom nebezpečenstva úrazov.
- Eliminujte nebezpečné okolité vplyvy (napr. horľavé kvapaliny alebo plyny).
- Noste priliehavý pracovný odev, chráňte si voľne rozpustené vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používajte osobné ochranné pomôcky (napr. ochranné okuliare).
- Zabráňte iným osobám - najmä deťom - v prístupe k prístroju.
- K práci zaujmite správnu polohu.
- Prístroj nepreťažujte.
- Občas prevedte kontrolu prístroja, či nedošlo k jeho poškodeniu a či nie je narušená funkčnosť v oblasti, pre ktorú je prístroj určený.
- Opatrené diely ihneď vymeňte.
- Z dôvodu osobnej bezpečnosti, zabezpečenie funkčnosti prístroja pre činnosť, na ktorú je určený a zachovanie nárokov na záruku používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené na prístroji robiť akékoľvek svojvoľné zmeny.
- Údržbu a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní alebo zaškolení pracovníci.

nepoužívajte benzín, terpentínový olej, riedidlá alebo podobné výrobky. Filter udržiajte čistý. Poškodenú hadicu s filtrom vymeňte.

4. Poruchy

4.1. **Porucha:** V prístroji sa nevytvára žiadny / dostatočný tlak.

Príčina:

- Pumpa (9), hadica s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) nie sú pevne zoskrutkované.
- Pumpa (9), hadica s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1), hadicová spojka (7) sú vadné.

Náprava:

- Pumpu (9), hadicu s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) dotiahnite.
- Pumpu (9), hadicu s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1), hadicovú spojku (7) vymeňte resp. nechajte zásobník na tlakovú vodu (8) skontrolovať niektorú z autorizovaných zmluvných servisných dielni REMS.
- Zatvorte (5) uzatvárací ventil.

- Zariadenie na prívod vody je namontované a uzatvárací ventil (5) je otvorený.

4.2. **Porucha:** Z hadice s filtrom nevyteká voda resp. vyteká málo vody.

Príčina:

- Žiadny / len malý tlak v zásobníku na tlakovú vodu (8).
- Filter znečistený.
- Uzavrací ventil (5) je zatvorený.

Náprava:

- Zásobník na tlakovú vodu (8) natlačte opakovaným pohybom rukoväte pumpy (6) hore a dole.
- Odskrutkujte hadicu s filtrom (2), vyčistite filter.
- Uzavrací ventil prípadne otvorte.

5. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikli výrobnou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby, spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerešpektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, preťažením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzané iba k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielnami REMS. Reklamácie budú uznané iba vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nezobrahanom stave predaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z neho hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky na záruku pri chybách voči predajcovi, ostávajú touto zárukou nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí iba pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku a tam používané.

Pre túto záruku platí nemecké právo s vylúčením Dohody Spojených národov o zmluvách o medzinárodnom obchode (CISG).

Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

1. ábra

- | | |
|--|------------------------|
| 1 Dugattyús nyomásmérő biztonsági szeleppel | 5 Zárószelep |
| 2 Tömlő szűrővel | 6 Pumpa fogantyúja |
| 3 Vízevezető egység (a szállítási csomagnak nem része) | 7 Tömlőcsatlakozó |
| 4 Csatlakozóhüvely | 8 Nyomásmérő víztároló |
| | 9 Pumpa |

Általános biztonsági előírások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.

- Csak erre képezett személy használhatja. Fiatalkorúak csak akkor üzemeltethetik a berendezést, ha már elmúltak 16 évesek, ha ez a szakképzés szempontjából szükséges, valamint ha folyamatosan szakember felügyelete alatt állnak.
- A munkahely legyen mindig tiszta és jól megvilágított. A munkaterületen előforduló rendtelenség, illetve a rossz megvilágítás balesethez vezethet.
- Kerülje a veszélyes környezeti behatásokat (pl. éghető folyadékok vagy gázok).
- Viseljen szoros munkaruházatot, a lazán lelógó haját védje megfelelően, illetve ne viseljen ékszereket és hasonló tárgyakat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést (pl. védőszemüveget).
- Más személyeket, különösen gyermekeket tartson távol a munkaterülettől.
- Ügyeljen rá, hogy munkavégzés közben szilárdan tudjon állni.
- Ne terhelje túl a berendezést.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés megfelelő működését, és keresse a sérülésre utaló jeleket.
- A kopó alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki.
- Saját biztonsága, a berendezés rendeltetésszerű működése, valamint a garancia megtartása érdekében kizárólag eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.
- Biztonsági okokból tilos a berendezés bármiféle önhatalmú módosítása.
- A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakember vagy erre képezett személy végezheti el.

Biztonsági utasítások a nyomásmérő víztárolóhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A pumpálás során folyamatosan figyelje a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt, hogy a maximális porlasztási nyomást ne lépje túl. Betöltés előtt, használat után, valamint karbantartás végzése előtt a tartály maradék nyomását mindig teljesen ki kell egyenlíteni.
- Soha ne hatástalanítsa a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt.
- A biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőn lévő piros gombot addig húzza felfelé, amíg a tartály teljesen nyomásmentessé nem válik.
- Ne lépje túl a 10 literes töltési szintet.
- A nyomás alatt álló tartályban ne lépje a 40 °C-os üzemi hőmérsékletet. A tartályt ne tegye ki intenzív napsugárzásnak.
- A nyomásmérő víztárolót fagymentes helyen tárolja.
- Ellenőrizze a nyomásmérő víztárolót károsodásokat (horpadás, repedés) keresve. A károsodott tartályt ne javíttassa.

Szimbólumok magyarázata

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Középszintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, halált vagy komoly sérüléseket okozhat (visszafordíthatatlanul).

⚠ VIGYÁZAT

Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).



A használat előtt olvassa el a használati utasítást



CE-konformitásmegjelölés

1. Műszaki adatok

Rendeltetésszerű használat

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A nyomásmérő víztároló REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR és REMS Picus S2/3,5 elektromos gyémánt magfúróval történő nedvesfűrészhez használatos. Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerű, és ezáltal nem is engedélyezett.

1.1. A szállítási csomag tartalma

Nyomásmérő víztároló, tömlő szűrővel, használati útmutató

1.2. Üzemi adatok

A tartály teljes tartalma	12,5 l
Töltési mennyiség	10 l
Engedélyezett üzemi nyomás	≤ 3 bar
Üzemi hőmérséklet	5 – 40 °C
Tárolási hőmérséklet	≥ 5 °C

2. Üzembe helyezés / üzemeltetés

A gyémánt magfúró tokmányának vízellátása a vízvezetékhez képest alternatív módon a nyomásos víztárolóból is történhet. A nyomásos víztároló (8) üzembe helyezéséhez a mellékelt, szűrővel ellátott tömlőt (2) csavarozza fel a nyomásos víztároló (8) lábánál lévő csöcsönkre, majd kézzel húzza meg szorosra. A fogantyút (6) fordítsa el balra, majd csavarja ki a pumpát. A tartályt tölts fel maximum 10 l vízzel, majd csavarozza vissza a pumpát. Távolítsa el a vízbevezető egység (3) csatlakozóhüvelyét (4) (tartozék), majd a vízbevezető egységet (3) kösse össze a csatlakozóhüvellyel (7). Nyissa ki a zárószelepet (5). Nyomja lefelé a pumpa fogantyúját (6), majd egy bal vagy jobb irányú elfordítással vigye a fogantyút középpállásba. Pumpálja fel a nyomásos víztárolót (8) a fogantyú (6) fel-le mozgatásával. A biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőn (1) leolvasható a tartályban lévő nyomás. A biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) az üzemi nyomást 3 barra korlátozza. Ha a tartályban lévő nyomás ennél magasabbra emelkedik, akkor a biztonsági szelepen (1) keresztül a nyomás lecsökken. A vízvétel mértékét a zárószelep (5) lassú kinyitásával lehet szabályozni. A vízvétel csökkenti a nyomásos víztároló nyomását. A nyomás növeléséhez a tartályt ismét fel kell pumpálni. A nyomásos víztároló (8) vízzel való ismételt feltöltése előtt a nyomásos víztárolóban lévő maradék nyomást a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) gombjának felhúzásával ki kell egyenlíteni.

⚠ VIGYÁZAT

Ha a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) rosszul vagy egyáltalán nem működik, akkor haladéktalanul ki kell cserélni!

2.1. Tárolás és szállítás

A károsodás megelőzése érdekében a nyomóvízes nyomásos víztárolót és a csöveket mindig teljesen ürítse ki. A nyomásos víztárolót $\geq 5^\circ\text{C}$ hőmérsékleten és száraz helyen tárolja. Ha a nyomásos víztárolót a pumpa fogantyújánál (6) fogva szeretné mozgatni, akkor előtte a fogantyút nyomja lefelé, és kattánásig fordítsa el jobbra vagy balra.

3. Karbantartás

⚠ VIGYÁZAT

Karbantartási munkák végzése előtt a nyomásos víztárolóban (8) uralkodó túlnyomást a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) gombjának felhúzásával ki kell egyenlíteni.

A nyomásos víztárolót (8), a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt (1) és a pumpát mindig tartsa tisztán. A műanyag alkatrészeket kizárólag REMS CleanM tisztítószerrel (cikkszám: 140119) vagy enyhén szappanos vízzel és nedves törülközővel tisztítsa. Ne használjon a háztartásban előforduló tisztítószereket. Ezek számos olyan vegyi anyagot tartalmaznak, melyek a műanyagokat károsíthatják. Soha ne használjon benzint, terpentint, hígítót vagy más hasonló anyagot a műanyag részek tisztítására. A szűrőt mindig tartsa tisztán. Ha a szűrővel ellátott tömlő sérült, feltétlenül cserélje ki.

4. Teendők üzemzavar esetén

4.1. Hiba: Az eszközben nem épül fel nyomás.

Ok:

- A pumpa (9), a szűrővel ellátott tömlő (2) vagy a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) nincs megfelelően felcsavarozva.
- A pumpa (9), a szűrővel ellátott tömlő (2), a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) vagy a csatlakozóhüvely (7) hibás.
- A vízbevezető egység rögzítve van és a zárószelep (5) nyitott.

Megoldás:

- Húzza meg szorosra a pumpát (9), a szűrővel ellátott tömlőt (2) vagy a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt (1).
- Cserélje ki a pumpát (9), a szűrővel ellátott tömlőt (2), a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt (1) vagy a csatlakozóhüvelyt (7), illetve ellenőriztesse egy megbízott REMS márkaszervizben a nyomásos víztárolót (8).
- Zárja a zárószelepet (5).

4.2. Hiba: A szűrővel ellátott csőből nem vagy csak kis mennyiségben lép ki víz.

Ok:

- A nyomásos víztárolóban (8) lévő nyomás alacsony, vagy nincs benne túlnyomás.
- A szűrő beszennyeződött.
- A zárószelep (5) zárva van.

Megoldás:

- A pumpa fogantyújának (6) felfelé és lefelé történő mozgatásával pumpálja fel a nyomásos víztárolót (8).
- Csavarozza le a szűrővel ellátott tömlőt (2), majd tisztítsa meg a szűrőt.
- Szükség esetén nyissa ki a zárószelepet.

5. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendelle-

nesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszazállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak. És ott használtnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződésekről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

hrv / srp

Prijevod izvornih uputa za rad

Sl. 1

1	Klipni manometar sa sigurnosnim ventilom	5	Zaporni ventil
2	Crijevo s filtrom	6	Držak pumpe
3	Uređaj za dovod vode (nije priložen)	7	Crijevna spojka
4	Priključnica	8	Tlačni spremnik
		9	Crpka

Opći sigurnosni naputci

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne naputke i upute. *Propusti kod pridržavanja sigurnosnih naputaka i uputa mogu dovesti dio električnog udara ili pak izbijanja požara i/ili teških ozljeda.*

Sačuvajte sve sigurnosne naputke i upute za kasnije.

- Uposlite samo upućeno osoblje. Mladež smije rukovati uređajem samo ako je starija od 16 godina, ako im služi u svrhu školovanja (obučavanja) te ako se to rukovanje obavlja pod nadzorom stručne osobe.
- Držite radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered i nedovoljna osvijetljenost na radnom mjestu mogu biti uzrokom nezgode na radu.*
- Izbjegavajte opasne okolne utjecaje (npr. zapaljive tekućine ili plinove).
- Nosite radnu odjeću koja prijanja uz tijelo, zaštitite dugu, neuvezanu kosu, odložite nakit i slične predmete.
- Nosite opremu i sredstva za osobnu zaštitu na radu (npr. zaštitne naočale).
- Udaljite sve druge osobe, a naročito djecu.
- Pazite na ispravan položaj pri radu.
- Ne preopterećujte uređaj.
- S vremena na vrijeme provjerite je li uređaj oštećen i radi li i dalje besprijekorno.
- Istrošene dijelove bez odlaganja zamijenite novim.
- Radi Vaše osobne sigurnosti i održanja namjenske primjene uređaja kao i radi očuvanja prava na reklamacije, koristite samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove.
- Na uređaju iz sigurnosnih razloga nisu dopuštene nikakve svojevolske izmjene.
- Popravci se moraju prepustiti stručnim ili u tu svrhu posebno obučanim osobama.

Sigurnosne napomene za tlačne spremnike

UPOZORENJE

- Priilikom pumpanja uvijek pratite prikaz na klipnom manometru sa sigurnosnim ventilom, kako se ne bi prekoračio maksimalni tlak prskanja. Prije punjenja, nakon primjene i prije obavljanja servisnih radova treba u potpunosti ispustiti tlak iz posude.
- Klipni manometar sa sigurnosnim ventilom ne smije se stavljati izvan funkcije.
- Vucite prema gore crveni gumb klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom, sve dok se spremnik u potpunosti ne rastereti.
- Nemojte prekoračiti količinu punjenja od 10 l.
- Nemojte prekoračivati radnu temperaturu spremnika pod tlakom od maks. 40°C. Ne izlažite spremnik intenzivnom djelovanju sunčevih zraka.
- Držite tlačni spremnik na mjestu zaštićenom od mraza.
- Provjerite postoje li oštećenja na tlačnom spremniku, poput tragova udaraca i napuklina. Nemojte popravljati oštećene spremnike.

Tumačenje simbola

UPOZORENJE Opasnost srednjeg stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće teške (trajne) ozljede sa smrtnim posljedicama.

OPREZ Opasnost niskog stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće blaže ozljede.



Prije prvog korištenja pročitajte upute za rad



CE oznaka sukladnosti

1. Tehnički podaci

Namjenska upotreba

UPOZORENJE

Tlačni spremnik za vodu za mokr bušenje upotrebljavajte s električnom bušilicom s dijamantnim bušačim krunama s vađenjem jezgre REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR i REMS Picus S2/3.5.

Svi ostali načini primjene nenamjenski su i stoga nedopušteni.

1.1. Sadržaj isporuke

Tlačni spremnik za vodu, crijevo s filtrom, upute za rad

1.2. Radni podaci

Ukupni volumen spremnika	12,5 l
Količina punjenja	10 l
Dozvoljeni pogonski pretlak	≤ 3 bar
Raspon radne temperature	5 – 40°C
Temperatura skladištenja	≥ 5°C

2. Puštanje u rad i primjena

Dovod vode kroz dijamantnu bušaču krunu alternativno je uz vodovodnu cijev moguć i uz pomoć tlačnog spremnika za vodu. Za puštanje tlačnog spremnika za vodu (8) u rad navijte priloženo crijevo s filtrom (2) na priključak na podnožju tlačnog spremnika za vodu (8) i rukom ga čvrsto zategnite. Nakon toga okrenite držak pumpe (6) ulijevo i odvijte pumpu. Ulijte maks. 10 l vode u spremnik i ponovo navijte pumpu. Uklonite spojnu čahuru (4) uređaja za dovod vode (3) (pribor) i povežite uređaj za dovod vode (3) sa cijevnom spojkom (7). Zatvorite zaporni ventil (5). Pritisnite držak pumpe (6) na dolje pa ga okretanjem ulijevo ili udesno dovedite u središnji položaj. Napumpajte tlačni spremnik za vodu (8) višekratnim podizanjem i spuštanjem drška pumpe (6). Na klipnom manometru sa sigurnosnim ventilom (1) može se očitati uspostavljeni tlak u spremniku. Klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) ograničava radni tlak na maks. 3 bara. Ako tlak u spremniku i dalje raste, klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) otpušta tlak. Crpljenje vode regulira se sporim otvaranjem zapornog ventila (5). Oduzimanjem vode spušta se tlak u tlačnom spremniku za vodu. Kako bi se tlak ponovo povisio, mora se iznova pumpati. Prije ponovnog punjenja tlačnog spremnika za vodu (8) vodom, povlačenjem klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom (1) mora se ispustiti preostali tlak u tlačnom spremniku za vodu.

OPREZ

Ometen odnosno neispravan klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) mora se bez odlaganja zamijeniti novim!

2.1. Skladištenje i transport

Kako biste izbjegli oštećenja, tlačni spremnik za vodu i crijeva u potpunosti ispraznite. Tlačni spremnik za vodu treba skladištiti na ≥ 5°C na suhom mjestu. Za nošenje tlačnog spremnika za vodu pritisnite držak pumpe (6) na dolje pa ga uglavite okretanjem ulijevo ili udesno.

3. Održavanje

OPREZ

Prije započinjanja servisnih radova ispustite tlak u tlačnom spremniku za vodu (8) povlačenjem klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom (1).

Tlačni spremnik za vodu (8), klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) i pumpu treba održavati čistim. Plastične dijelove čistite samo sredstvom za čišćenje strojeva REMS CleanM (br. art. 140119) ili blagom otopinom sapunice

i vlažnom krpom. Ne upotrebljavajte uobičajena sredstva za čišćenje u kućanstvu. Ona sadrže različite kemikalije koje mogu oštetiti dijelove od plastike. Ni u kojem slučaju za čišćenje plastike ne upotrebljavajte benzin, terpentini, razrjeđivače ili slične proizvode. Održavajte filter u čistom stanju. Oštećeno crijevo s filtrom zamijenite novim.

4. Smetnje

4.1. Smetnja: U uređaju se ne uspostavlja nikakav ili samo nizak tlak.

Uzrok:

- Pumpa (9), crijevo s filtrom (2), klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) nisu čvrsto zavijeni.
- Kvar pumpe (9), crijeva s filtrom (2), klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom (1) ili crijevne spojke (7).

Pomoć:

- Čvrsto zavijte pumpu (9), crijevo s filtrom (2) i klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1).
- Zamijenite pumpu (9), crijevo s filtrom (2), klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) odnosno crijevnu spojku (7) ili predajte tlačni spremnik za vodu (8) ovlaštenoj REMS servisnoj službi na ispitivanje.
- Zatvorite zaporni ventil (5).

- Uređaj za dovod vode je montiran, a zaporni ventil (5) je otvoren.

4.2. Smetnja: Iz crijeva s filtrom ne izlazi voda ili izlazi sasvim malo.

Uzrok:

- U tlačnom spremniku za vodu (8) nema tlaka ili je tlak vrlo nizak.
- Filter je zaprljan.
- Zaporni ventil (5) je zatvoren.

Pomoć:

- Višekratnim podizanjem i spuštanjem drška pumpe (6) napumpajte tlačni spremnik za vodu (8).
- Odvijte crijevo s filtrom (2), očistite filter.
- Prema potrebi otvorite zaporni ventil.

5. Jamstvo proizvođača

Trajanje jamstva je 12 mjeseci od predaje novog proizvoda prvom korisniku. Trenutak predaje (preuzimanja od strane korisnika) potvrđuje se predočenjem originalne prodajne dokumentacije, na kojoj mora biti označen naziv/oznaka artikla i datum kupnje. Sve greške u radu uređaja nastale unutar jamstvenog roka, a za koje se dokaže da su uzrokovane pogreškama u proizvodnji ili materijalu, odstranit će se besplatno. Otklanjanjem reklamiranih nedostataka jamstveni rok se ne produžuje niti se obnavlja. Štete, čiji se uzrok može svesti na prirodno habanje, nestručnu uporabu ili zlouporabu uređaja, nepoštivanje propisa i uputa za rad, uporabu neodgovarajućih sredstava za rad, preopterećivanje, nesvršishodnu primjenu, te vlastite ili tuđe zahvate u uređaj ili druge razloge za koje tvrtka REMS ne snosi krivicu, nisu obuhvaćene jamstvom.

Zahvate obuhvaćene jamstvom smiju obavljati samo REMS-ove ovlaštene servisne radionice. Reklamacije će biti priznate samo ako se uređaj dostavi u neku od navedenih radionica bez ikakvih prethodnih zahvata i nerastavljen u dijelove. Zamijenjeni artikli ili dijelovi postaju vlasništvo tvrtke REMS.

Troškove transporta do i od radionice snosi korisnik.

Zakonska prava korisnika, a osobito glede prava na reklamacije prema prodavaču u slučaju nedostataka kod kupljenog proizvoda, ovim jamstvom ostaju netaknuta. Ovo jamstvo proizvođača vrijedi samo za nove uređaje koji su kupljeni i koji se koriste unutar Europske unije, u Norveškoj ili Švicarskoj.

Za ovo jamstvo vrijedi njemačko pravo uz izuzeće sporazuma Ujedinjenih Nacija o ugovorima koji se tiču međunarodne robne kupoprodaje (CISG).

Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1

1 Batni manometer z varnostnim ventilom	5 Zaporni ventil
2 Gibka cev s filtrom	6 Ročaj črpalke
3 Naprava za dovod vode (ni v obsegu dobave)	7 Sklopka gibke cevi
4 Priključna puša	8 Tlačna posoda za vodo
	9 Sklopka gibke cevi

Splošna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Preberite si vsa varnostna navodila in napotke. Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Poskrbite za to, da bodo napravo posluževalce izključno izšolane osebe. Mladostniki smejo napravo uporabljati samo, če so stari nad 16 let ali je to potrebno za dosego njihovega izobraževalnega cilja in so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- Izogibajte se nevarnim vplivom okolice (npr. gorljivim tekočinam ali plinom).
- Nosite ozko oprjemljiva delovna oblačila, zaščitite ohlapno viseče lasje, odložite nakit in podobno.
- Uporabite osebno zaščitno opremo, npr. zaščitna očala.
- Poskrbite za to, da se druge osebe in še posebej otroci ne bodo približevali napravi.
- Pazite na optimalni položaj med delom.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Občasno preverite napravo glede na poškodbe in namensko delovanje.
- Takoj zamenjajte obrabljive dele.
- Zaradi osebne varnosti, za zagotovitev namenskega delovanja naprave in za obdržanje zagotovljenih pravic uporabljajte izključno originalni pribor in originalne nadomestne dele.
- Vsaka samovoljna sprememba naprave iz varnostnih razlogov ni dovoljena.
- Opravila vzdrževanja in popravila smejo izvajati izključno strokovnjaki ali drugo izšolano osebje.

Varnostna navodila za tlačne posode za vodo.

⚠ OPOZORILO

- Pri črpanju vedno opazujte batni manometer z varnostnim ventilom, da ne boste presegle maks. pršilni tlak. Pred polnjenjem, po uporabi in pred vzdrževalnimi deli modate do konca odpraviti preostanek tlaka v posodi.
- Batni manometer z varnostnim ventilom ne smete zaobiti.
- Potegnite rdeč gumb batnega manometra z varnostnim ventilom tako dolgo navzgor, da bo posoda brez tlaka.
- Polnilne količine 10 l ne smete prekoračiti.
- Ne prekoračite obratovalne temperature posode, ki je pod tlakom in ki znaša maks. 40°C. Posode ne smete izpostavljati intenzivnim sončnim žarkom.
- Tlačno posodo za vodo morate skladiščiti tako, da bo zavarovana pred zmrzaljo.
- Preverjajte tlačno posodo za vodo glede na poškodbe (udrtine, razpoke). Ne popravljajte poškodovanih posod.

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO

Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

⚠ POZOR

Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

OBVESTILO

Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje



Izjava o skladnosti CE

1. Tehnični podatki

Namembnost uporabe

⚠ OPOZORILO

Tlačna posoda za vodo je namenjena za mokro vrtnanje z električnimi diamantnimi vrtnalnimi stroji za jedrovanje REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR und REMS Picus S2/3,5.

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

1.1. Obseg dobave

Tlačna posoda za vodo, gibka cev z Navodilom za obratovanje.

1.2. Obratovalni podatki

Skupna prostornina posode	12,5 l
Polnilna količina	10 l
Dovoljen obratovalni nadtlak	≤ 3 bar

Delovno temperaturno območje
Skladiščna temperatura

5 – 40°C
≥ 5°C

2. Zagon/obratovanje

Dovod vode skozi diamantno vrtnalno krono je lahko alternativno izveden k vodovodu z z tlačno posodo za vodo. Za zagon tlačne posode za vodo (8) morate z roko trdno priti priloženo gibko cev s filtrom (2) na priključek, ki se nahaja na nogi tlačne posode za vodo (8). Sedaj ročaj črpalke (6) zavrtite na levo in izvijte črpalke. Napolnite posodo z maks. 10 l vode in ponovno privijte črpalke. Odstranite priključno pušo (4) priprave za dovod vode (3) (pribor) in povežite pripravo za dovod vode (3) s skopko gibke cevi (7). Zaprite zaporni ventil (5). Potisnite ročaj črpalke (6) navzdol in ga namestite v sredinski položaj z vrtljajem levo ali desno. Tlačno posodo za vodo (8) načrpajte z ponovitvami gibanja navzgor in navzdol na ročaju črpalke (6). Na batnem manometru z varnostnim ventilom (1) lahko preberete vrednost tlaka, ki se ustvari v posodi. Batni manometer z varnostnim ventilom (1) omejuje obratovalni tlak na maks. 3 bar. Če tlak v posodi še naprej narašča, bo batni manometer z varnostnim ventilom (1) izpihal tlak. Odvzem vode se regulira s počasnim odpiranjem zapornega ventila (5). Z odvzemom vode se zniža tlak v tlačni posodi za vodo. Za povišanje tlaka morate ponovno načrpati. Pred ponovnim polnjenjem tlačne posode za vodo (8) z vodo, morate preostal tlak v tlačni posodi za vodo izpustiti z potegom batnega manometra z varnostnim ventilom (1).

⚠ POZOR

Takok zamenjajte batni manometer z varnostnim ventilom (1), če je moteno delovanje ali v primeru okvare!

2.1. Skladiščenje in transport

Za preprečitev škod morate tlačno posodo za vodo skupaj z gibkimi cevmi popolnoma izprazniti. Tlačno posodo za vodo morate skladiščiti na suhem mestu pri temperaturi ≥ 5°C. Zum Tragen des Druckwasserbehälters am Pumpengriff (6), diesen nach unten drücken und mit einer Links- oder Rechtsdrehung einrasten.

3. Vzdrževanje

⚠ POZOR

Pred opravi vzdrževanja morate morate potegniti batni manometer z varnostnim ventilom (1) in tako izpustiti tlak v tlačni posodi za vodo (8).

Poskrbite za čistost tlačne posode za vodo (8), batnega manometra z varnostnim ventilom (1) ter črpalke. Dele iz umetne mase čistite izključno z REMS CleanM (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo raznotere kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje delov iz umetne mase v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov. Poskrbite za čistočo filtra. Poškodovano gibko cev s filtrom morate zamenjati.

4. Motnje

4.1. Motnja: Prenizek tlak v napravi oz. ni tlaka v napravi.

Vzrok:

- Črpalke (9), gibka cev s filtrom (2), batni manometer z varnostnim ventilom (1) niso fiksno priti.
- Črpalke (9), gibka cev s filtrom (2), batni manometer z varnostnim ventilom (1) so okvarjeni.

Pomoč:

- Trdno privijte črpalke (9), gibko cev s filtrom (2), batni manometer z varnostnim ventilom (1).
- Črpalke (9), gibko cev s filtrom (2), batni manometer z varnostnim ventilom (1), sklopko gibke cevi (7) morate zamenjati oz. poskrbite za to, da se bo tlačna posoda za vodo (8) preverila s strani pooblaščenega servisa REMS.
- Zaprite zaporni ventil (5).
- Priprava za dovod vode je montirana in zaporni ventil (5) je odprt.

4.2. Motnja: Ni izstopa vode oz. premajhen izstop vode iz gibke cevi s filtrom.

Vzrok:

- Ni tlaka/prenizek tlak v tlačni posodi za vodo (8).
- Umazan filter.
- Zaporni ventil (5) je zaprt.

Pomoč:

- Načrpajte tlačno posodo za vodo (8) s ponovitvami gibanja navzgor in navzdol na ročaju črpalke (6).
- Odvijte gibko cev s filtrom (2), očistite filter.
- Po potrebi odprite zaporni ventil.

5. Garancija proizjalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov

in zaradi drugih razlogov, za katera REMS ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblašeni pogodbeni servisni delavnici REMS. Reklamacije se priznajo samo v primeru, da se proizvod dostavi pooblašeni pogodbeni servisni delavnici REMS brez predhodno opravljenih posegov in v nerazstavljenem stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja REMS.

Prevozne stroške za prevoz tja in nazaj nosi uporabnik.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, s to garancijo ostanejo nedotaknjene. Garancija proizvajalca velja samo za nove proizvode, ki se so se kupili v Evropski uniji, na Norveškem ali v Švici in se tam tudi uporabljajo.

Za to garancijo velja nemško pravo z izključitvijo Dunajske konvencije o mednarodni prodaji blaga (CISG).

Instrucțiuni de siguranță pentru rezervorul de apă sub presiune

⚠️ AVERTIZARE

- Urmăriți permanent în timpul pompării presiunea indicată de manometrul cu piston și ventil de siguranță, pentru a preveni depășirea presiunii maxime de pulverizare. Înainte de umplere, după folosire și înaintea lucrărilor de întreținere se va depresuriza complet rezervorul de apă.
- Nu scoateți din funcțiune manometrul cu piston și ventil de siguranță.
- Trageți în sus de butonul roșu de la manometrul cu piston și ventil de siguranță până când rezervorul se depresurizează complet.
- Nu depășiți cantitatea de 10 l.
- Nu depășiți temperatura de lucru de 40°C a rezervorului sub presiune. Nu expuneți rezervorul la soare.
- Păstrați rezervorul de apă sub presiune la loc ferit de îngheț.
- Verificați starea rezervorului de apă sub presiune (lovituri, fisuri). Nu încercați să reparați rezervoarele defecte.

Legendă simboluri

⚠️ AVERTIZARE

Pericol cu grad de risc mediu, care, dacă nu este respectat, poate avea ca urmare un accident grav (irreversibil) sau mortal.

⚠️ ATENȚIE

Pericol cu grad de risc redus, care, dacă nu este respectat, poate avea ca urmare un accident moderat (reversibil).



Citiți manualul de utilizare înainte de a pune în funcțiune aparatul



Marcaj de conformitate „CE”

1. Date tehnice

Utilizarea conform destinației

⚠️ AVERTIZARE

Rezervorul de apă sub presiune este prevăzut pentru execuția carotajelor umede cu carotiere cu coroană diamantată REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR și REMS Picus S2/3,5.

Folosirea aparatului în orice alt scop este necorespunzătoare destinației stabilite, fiind, prin urmare, interzisă.

1.1. Produse furnizate

Rezervor de apă sub presiune, furtun cu filtru, manual de utilizare.

1.2. Date tehnice

Volum total rezervor	12,5 l
Volum util	10 l
Suprapresiune max. admisibilă	≤ 3 bar
Temperaturi de lucru	5 – 40°C
Temperatura de conservare	≥ 5°C

2. Punerea în funcțiune / funcționarea

Alimentarea cu apă a carotierei diamantate se poate efectua direct de la rețea, sau cu ajutorul unui rezervor de apă sub presiune. Pentru a pune în funcțiune rezervorul de apă sub presiune (8) se va lega furtunul cu filtru (2) la racordul de la piciorul rezervorului de apă sub presiune (8) și se va strânge cu mâna. Rotiți spre stânga mânerul pompei (6) și scoateți pompa afară. Umpleți rezervorul cu max. 10 l de apă și introduceți pompa la loc. Scoateți bucușă de cuplare (4) de la dispozitivul de alimentare cu apă (3) (accessorii) și conectați acest dispozitiv la cupla de furtun (7). Închideți supapa de blocare (5). Apăsăți în jos pe mânerul (6) și aduceți-l apoi prin rotire spre dreapta sau stânga în poziția din mijloc. Presurizați rezervorul de apă (8), mișcând de câteva ori în sus și în jos mânerul (6). Presiunea din rezervor se va lua de pe manometrul cu piston și ventil de siguranță (1). Manometrul cu piston și ventil de siguranță (1) limitează presiunea de lucru la maxim 3 bar. Dacă presiunea din rezervor depășește această limită, manometrul cu piston și ventil de siguranță (1) se deschide, lăsând presiunea să scadă. Debitul de apă se va regla încet de la robinetul (5). Pe măsură ce nivelul apei din rezervor scade, scade și presiunea. Pentru a mări presiunea, trebuie să pompați din nou. Înainte de a completa apa din rezervorul sub presiune (8), acesta va trebui depresurizat complet cu ajutorul manometrului cu piston și ventil de siguranță (1).

⚠️ ATENȚIE

Manometrele cu piston și ventil de siguranță (1) care nu mai funcționează sau prezintă defecțiuni se vor schimba imediat!

2.1. Transportul și depozitarea

Pentru a evita deteriorarea rezervorului de apă sub presiune și a furtunurilor, acestea se vor goli complet. Rezervorul de apă sub presiune se va păstra la loc uscat, la temperaturi de ≥ 5°C. Pentru transportul rezervorului de apă sub presiune se va folosi mânerul pompei (6), care va trebui întâi împins în jos și apoi blocat prin rotire spre stânga sau dreapta.

3. Întreținerea

⚠️ ATENȚIE

După terminarea lucrărilor de întreținere, rezervorul de apă sub presiune (8) se va depresuriza, trăgând pentru aceasta de manometrul cu piston și ventil de siguranță (1).

ron

Traducere manual de utilizare original

Fig. 1

1 Manometru cu piston și ventil de siguranță	5 Robinet de închidere
2 Furtun cu filtru	6 Mâner pompă
3 Dispozitiv de alimentare cu apă (nu face parte din setul livrat)	7 Cuplă furtun
4 Bucșă de cuplare	8 Rezervor de apă sub presiune
	9 Pompă

Instrucțiuni generale de siguranță

⚠️ AVERTIZARE

Citiți toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de utilizare poate conduce la electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare pentru consultarea ulterioară.

- Aparatul va fi folosit exclusiv de persoane instruite. Persoanele tinere pot folosi acest aparat numai dacă au împlinit vârsta de 16 ani, dacă aceste lucrări sunt necesare pentru pregătirea lor profesională și numai dacă se află sub supravegherea unui specialist.
- Păstrați curățenia la locul de muncă și asigurați iluminarea corespunzătoare a acestuia. Dezordinea și neiluminarea corespunzătoare a anumitor sectoare pot conduce la accidente.
- Evitați lucrul în și cu medii periculoase (lichide inflamabile, gaze).
- Folosiți îmbrăcăminte strânsă pe corp, legați părul și dați jos bijuteriile și alte lucruri asemănătoare.
- Utilizați echipamentul de protecție personală (de exemplu, ochelari de protecție).
- Nu permiteți altor persoane, mai ales copiilor, să se apropie de aparat.
- Lucrați obligatoriu într-o poziție stabilă.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Verificați aparatul din când în când dacă nu prezintă deteriorări și dacă funcționează corespunzător.
- Schimbați imediat piesele uzate.
- Pentru siguranța personală, asigurarea bunei funcționări a aparatului și pentru păstrarea garanției, se vor folosi numai accesorii și piese de schimb originale.
- Din motive de securitate este interzisă orice modificare adusă aparatului.
- Lucrările de întreținere și reparație se vor executa numai de specialiști sau persoane instruite corespunzător.

Păstrați în perfectă stare de curățenie rezervorul de apă sub presiune (8), manometrul cu piston și ventil de siguranță (1) și pompa în sine. Piese de plastic se vor curăța exclusiv cu REMS CleanM (cod art. 140119) sau cu săpun mediu alcalin și o cârpă umedă. Nu folosiți detergenți de uz casnic. Aceștia conțin deseori chimicale, care atacă piesele din plastic. Este interzisă folosirea benzinei, terebentinei, diluanților sau a unor produse similare la curățarea pieselor din plastic. Păstrați filtrul în perfectă stare de curățenie. Schimbați furtunul cu filtru, dacă s-a defectat.

4. Defecțiuni

4.1. Defecțiuni: Presiunea din aparat nu crește.

Cauza:

- Pompa (9), furtunul cu filtru (2), manometrul cu piston și ventil de siguranță (1) nu sunt bine strânse.
- Pompa (9), furtunul cu filtru (2), manometrul cu piston și ventil de siguranță (1), cupla de furtun (7) sunt defecte.
- Dispozitivul de alimentare cu apă este montat și robinetul (5) este deschis.

Mod de remediere:

- Strângeți bine pompa (9), furtunul cu filtru (2), manometrul cu piston și ventil de siguranță (1).
- Schimbați pompa (9), furtunul cu filtru (2), manometrul cu piston și ventil de siguranță (1), cupla de furtun (7) resp. trimiteți la verificări rezervorul de apă sub presiune (8) într-un atelier autorizat REMS.
- Închideți robinetul (5).

4.2. Defecțiuni: Din furtunul cu filtru iese prea puțin apă, sau nu iese deloc.

Cauza:

- Presiunea din rezervorul de apă (8) este prea mică.
- Filtru colmatat.
- Robinetul (5) este închis.

Mod de remediere:

- Presurizați rezervorul de apă (8), mișcând de câteva ori în sus și în jos mânerul (6).
- Desfaceți furtunul cu filtru (2) și curățați filtrul.
- Deschideți robinetul, dacă e nevoie.

5. Garanția producătorului

Perioada de garanție este de 12 luni de la predarea produsului nou primului utilizator. Momentul predării se va documenta prin trimiterea actelor originale de cumpărare, în care trebuie să fie menționate data cumpărării și denumirea produsului. Defecțiunile apărute în perioada de garanție și care s-au dovedit a fi o consecință a unor erori de fabricație sau lipsuri de material, se vor remedia gratuit. Perioada de garanție nu se prelungește și nu se actualizează din momentul remedierii defecțiunilor. Nu beneficiază de serviciile de garanție defecțiunile apărute ca urmare a fenomenului normal de uzură, utilizării abuzive a produsului, nerespectării instrucțiunilor de utilizare, folosirii unor agenți tehnologici necorespunzători, suprasolicității produsului, utilizării necorespunzătoare a produsului sau unor intervenții proprii sau din orice alte motive de care nu răspunde REMS.

Reparațiile necesare în perioada de garanție se vor efectua exclusiv în atelierul autorizat de firma REMS. Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă produsul este trimis fără niciun fel de modificări, în stare asamblată, la unul din atelierul de reparații autorizate de REMS. Produsele și piesele înlocuite intră în proprietatea REMS.

Cheltuielile de expediere dus-întors vor fi suportate de utilizator.

Drepturile legale ale utilizatorului, în special drepturile de garanție față de distribuitor sau vânzător în cazul constatării unor lipsuri, nu sunt afectate de prezenta garanție. Prezenta garanție de producător este valabilă numai pentru produsele noi, cumpărate și utilizate în Uniunea Europeană, Norvegia sau Elveția.

Prezenta garanție intră sub incidența legislației germane, în acest caz nefiind valabil Acordul Organizației Națiunilor Unite cu privire la contractele comerciale internaționale (CISG).

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Рис. 1

- | | |
|---|------------------------|
| 1 Поршневой манометр с предохранительным клапаном | 5 Запорный клапан |
| 2 Шланг с фильтром | 6 Ручка насоса |
| 3 Устройство подачи воды (не входит в объем поставки) | 7 Шланговое соединение |
| 4 Втулочная муфта | 8 Ресивер |
| | 9 Насос |

Общие указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности! Упущения в соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности могут привести к удару электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Все указания по технике безопасности следует сохранить на будущее.

- Привлекать к работе только проинструктированный персонал. Подростки могут применять устройство только по достижении 16 лет, что соответствует задачам обучения, и под присмотром опытного специалиста.
- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Избегайте опасного влияния окружающей среды (напр., горючие жидкости или газы).
- Не носите прилегающую рабочую одежду, защищайте длинные волосы, снимайте украшения и т.п.
- Пользуйтесь персональным защитным снаряжением (напр., защитными очками).
- Другие лица, в частности дети, не должны приближаться.
- Во время работы следите, чтобы ваше положение было устойчивым.
- Не перегружайте устройство.
- Время от времени проверяйте устройство на повреждения и работоспособность в соответствии с назначением.
- Незамедлительно меняйте изношенные детали.
- В целях индивидуальной защиты, для обеспечения работоспособности устройства по назначению и для сохранения гарантийных обязательств используйте только оригинальные принадлежности и запчасти.
- Любые самовольные переделки устройства по соображениям безопасности запрещены.
- Работы по техобслуживанию и ремонту должны выполняться только специалистами или проинструктированными работниками.

Указания по технике безопасности для ресиверов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При перекачивании всегда следите за поршневым манометром с предохранительным клапаном, чтобы не превысить макс. давление распыления. Перед заполнением, после использования и перед работами по обслуживанию полностью убрать остаточное давление в ресивере.
- Не отключайте поршневой манометр с предохранительным клапаном.
- Тяните красную кнопку поршневого манометра с предохранительным клапаном вверх до тех пор, пока в ресивере не останется избыточного давления.
- Не превышайте объем заполнения в 10 л.
- Не превышайте рабочую температуру сосудов под давлением макс. в 40°C. Защищайте сосуд под давлением от интенсивного солнечного света.
- Храните ресивер с защитой от замерзания.
- Проверяйте ресивер на наличие повреждений (вмятины, трещины). Не ремонтируйте поврежденные ресиверы.

Пояснения к символам

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность средней степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к смерти или к тяжким (необратимым) телесным повреждениям.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность низкой степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к умеренным (обратимым) телесным повреждениям.



Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации



Маркировка соответствия CE

1. Технические данные

Использование по назначению

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использовать ресивер для влажного сверления при помощи сверлильных машин с алмазными кольцевыми сверлами REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR и REMS Picus S2/3,5.

Все остальные виды использования не являются видами использования по назначению и поэтому недопустимы.

1.1. Объем поставки

Ресивер, шланг с фильтром, руководство по эксплуатации

1.2. Технические данные

Общая емкость ресивера	12,5 л
Объем заполнения	10 л
Максимально допустимое давление	≤ 3 бар
Диапазон рабочих температур	5 – 40°C
Температура хранения	≥ 5°C

2. Ввод в эксплуатацию/эксплуатация

Подача воды через кольцевую алмазную коронку может использоваться в качестве альтернативы подачи воды с использованием ресивера. Для ввода в эксплуатацию ресивера (8) шланг с фильтром (2) из комплекта поставки следует привинтить к патрубку в нижней части ресивера (8) и затянуть соединение рукой. Теперь повернуть ручку насоса (6) слева и вывинтить насос. Залить в ресивер макс. 10 л воды и снова ввинтить насос. Снять втулочную муфту (4) устройства подачи воды (3) (принадлежность) и соединить устройство подачи воды (3) со шланговым соединением (7). Закрывать запорный клапан (5). Нажать ручку насоса (6) вниз и перевести ее в среднее положение, повернув влево или вправо. Накачать ресивер (8) многократным движением ручки насоса (6) вверх и вниз. На поршневом манометре с предохранительным клапаном (1) можно увидеть давление, которое установилось в ресивере. Поршневой манометр с предохранительным клапаном (1) ограничивает рабочее давление на уровне макс. 3 бар. Если давление в ресивере продолжает повышаться, поршневой манометр с предохранительным клапаном (1) спускает давление. Забор воды регулируется медленным открытием запорного клапана (5). При заборе воды давление в ресивере падает. Для увеличения давления нужно снова подкачать ручку насоса. Перед следующим заполнением ресивера (8) водой из него следует спустить остаточное давление. Для этого нужно потянуть поршневой манометр с предохранительным клапаном (1).

⚠ ВНИМАНИЕ

Немедленно заменить работающий с неполадками или неисправный поршневой манометр с предохранительным клапаном (1)!

2.1. Хранение и транспортировка

Во избежание ущерба ресивер и шланги полностью опорожнить. Ресивер хранить при ≥ 5°C и в сухом месте. Для переноски ресивера за ручку насоса (6) нажать на нее вниз и зафиксировать, повернув влево или вправо.

3. Техобслуживание

⚠ ВНИМАНИЕ

Перед техобслуживанием спустить давление в ресивере (8), потянув поршневой манометр с предохранительным клапаном (1).

Содержать ресивер (8), поршневой манометр с предохранительным клапаном (1), а также насос в чистоте. Чистить пластмассовые детали только средством REMS CleanM (№ арт. 140119) или нежным мылом и влажной тряпкой. Не применять бытовые очистители. Они содержат химические соединения, которые могут повредить пластмассовые детали. Для чистки пластмассовых деталей не применять бензин, скипидар, растворители и прочие подобные вещества. Содержать фильтры в чистоте. Менять поврежденный шланг с фильтром.

4. Неисправности

4.1. Сбой: В ресивере не образуется повышенное давление или оно недостаточно высокое.

Причина:

- Насос (9), шланг с фильтром (2), поршневой манометр с предохранительным клапаном (1) недостаточно сильно привинчены.
- Насос (9), шланг с фильтром (2), поршневой манометр с предохранительным клапаном (1), шланговое соединение (7) неисправны.
- Устройство подачи воды смонтировано и запорный клапан (5) открыт.

Что делать:

- Затянуть насос (9), шланг с фильтром (2), поршневой манометр с предохранительным клапаном (1).
- Заменить насос (9), шланг с фильтром (2), поршневой манометр с предохранительным клапаном (1), шланговое соединение (7) и/или произвести проверку ресивера (8) силами сертифицированной REMS сервисной мастерской.
- Закрывать запорный клапан (5).

4.2. Сбой: Из шланга с фильтром не выходит или почти не выходит вода.

Причина:

- Отсутствует/слишком маленькое давление в ресивере (8).
- Загрязнился фильтр.
- Запорный клапан (5) закрыт.

Что делать:

- Накачать ресивер (8) многократным движением ручки насоса (6) вверх и вниз.
- Отвинтить шланг с фильтром (2), прочистить фильтр.
- В случае необходимости открыть запорный клапан.

5. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный период составляет 12 месяцев после передачи нового изделия первому пользователю. Время передачи подтверждается отправкой оригинала документов, подтверждающих покупку. Документы должны содержать информацию о дате покупки и обозначение изделия. Все функциональные дефекты, возникшие в гарантийный период, если они доказано возникли из-за дефекта изготовления или материала, устраняются бесплатно. После устранения дефекта срок гарантии на изделие не продлевается и не возобновляется. Дефекты, возникшие по причине естественного износа, неправильного обращения или злоупотребления, несоблюдения эксплуатационных предписаний, непригодных средств производства, избыточных нагрузок, применения не в соответствии с назначением, собственных или посторонних вмешательств, или же по иным причинам, за которые ф-ма REMS ответственности не несет, из гарантии исключаются.

Гарантийные работы может выполнять только контрактная сервисная мастерская, уполномоченная ф-мой REMS. Претензии признаются только в том случае, если изделие передано в уполномоченную ф-мой REMS контрактную сервисную мастерскую без предварительных вмешательств и в неразобранном состоянии. Замененные изделия и детали переходят в собственность ф-мы REMS.

Расходы по доставке в обе стороны несет пользователь.

Законные права пользователя, в особенности его гарантийные претензии к продавцу при наличии недостатков, настоящей гарантией не ограничиваются. Данная гарантия изготовителя действует только в отношении новых изделий, которые куплены и используются в Европейском Союзе, Норвегии или Швейцарии.

В отношении данной гарантии действует Немецкое право за исключением Соглашения Объединенных Наций о контрактах по международной закупке товаров (CISG).

ell

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Εικ. 1

1 Μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας	4 Υποδοχή συνδέσμου
2 Εύκαμπτος σωλήνας με φίλτρο	5 Βαλβίδα φραγής
3 Μηχανισμός παροχής νερού (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)	6 Λαβή αντλίας
	7 Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα
	8 Δοχείο νερού πίεσης
	9 Αντλία

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Παράλειψη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

- Χρησιμοποιείτε μόνο εκπαιδευμένο προσωπικό. Άτομα νεαρής ηλικίας επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο όταν είναι άνω των 16 ετών, εάν πρέπει να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή στο πλαίσιο της ολοκλήρωσης της επαγγελματικής τους κατάρτισης και επιβλέπονται από ένα καταρτισμένο άτομο.
- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Απουσία τάξης και φωτισμού στους χώρους εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Αποφεύγετε επικίνδυνες επιρροές από το περιβάλλον (π.χ. εύφλεκτα υγρά ή αέρια).
- Φοράτε εφαρμοστά ρούχα εργασίας, προστατεύετε τα μακριά μαλλιά, βγάξτε κοσμήματα και παρόμοια αντικείμενα.
- Χρησιμοποιείτε ατομικά μέσα προστασίας (π.χ. προστατευτικά γυαλιά).
- Κρατάτε μακριά άλλα άτομα και κυρίως παιδιά.
- Διατηρείτε καλή στάση κατά την εργασία.
- Μην καταπονείτε τη συσκευή.
- Ελέγχετε κατά καιρούς τη συσκευή για να διαπιστώσετε τυχόν ζημιές και να επιβεβαιώσετε την ορθή της λειτουργία.
- Αντικαθιστάτε άμεσα τα φθαρμένα μέρη.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικώς γνήσια αξεσουάρ και γνήσια ανταλλακτικά για τη διαφύλαξη της προσωπικής σας ασφάλειας, για τη διασφάλιση του σκοπού λειτουργίας της συσκευής και για την εξασφάλιση των αξιώσεων εγγύησης.
- Για λόγους ασφαλείας απαγορεύεται κάθε αυθαίρετη μετατροπή στη συσκευή.
- Εργασίες αποκατάστασης και επισκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένα και καταρτισμένα άτομα.

Υποδείξεις ασφαλείας για δοχεία νερού πίεσης

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά την άντληση παρατηρείτε πάντοτε το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας, ώστε να μην υπερβεί η μέγ. πίεση ψεκάσμου. Πριν την πλήρωση, μετά τη χρήση και πριν τις εργασίες συντήρησης εκκενώνετε πλήρως την παραμένουσα πίεση από το δοχείο.
- Μη θέτετε εκτός λειτουργίας το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας.
- Ανασηκώνετε το κόκκινο κουμπί του μανόμετρου με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας, μέχρι να εκτονωθεί η πίεση από το δοχείο.
- Μην υπερβείτε την ποσότητα πλήρωσης των 10 λ.
- Μην υπερβείτε τη μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας 40°C των υπό πίεση βρισκόμενων δοχείων. Μην εκθέτετε το δοχείο σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία.
- Φυλάτε το δοχείο νερού πίεσης σε σημείο που να προστατεύεται από τον παγετό.
- Ελέγχετε το δοχείο νερού πίεσης για τυχόν βλάβες (χτυπήματα, ρωγμές). Μην επισκευάζετε κατεστραμμένα δοχεία.

Επεξήγηση συμβόλων

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος μέτριο βαθμού, μη τήρηση θα μπορούσε να επιφέρει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς (μη αντιστρεπτούς).

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ Κίνδυνος χαμηλού βαθμού, μη τήρηση θα μπορούσε να επιφέρει μέτριους τραυματισμούς (αντιστρεπτούς).



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Σήμανση συμμόρφωσης CE

1. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Προβλεπόμενη χρήση

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το δοχείο νερού πίεσης είναι σχεδιασμένο για υγρή διάτρηση με τα ηλεκτρικά διαμαντοδράπανα REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR και REMS Picus S2/3,5.

Όλες οι λοιπές εφαρμογές δεν ανταποκρίνονται στον προορισμό χρήσης και συνεπώς απαγορεύονται.

1.1. Παραδοτέος εξοπλισμός

Δοχείο νερού πίεσης, εύκαμπτος σωλήνας με φίλτρο, οδηγίες χρήσης

1.2. Δεδομένα λειτουργίας

Συνολική περιεκτικότητα δοχείου	12,5 λ.
Ποσότητα πλήρωσης	10 λ.
Επιτρεπόμενη υπερπίεση λειτουργίας	≤ 3 bar
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	5 – 40°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	≥ 5°C

2. Θέση σε λειτουργία/Λειτουργία

Η παροχή νερού μέσω της αδαμαντοκεφαλής διάτρησης μπορεί να γίνει εναλλακτικά στο σωλήνα νερού με το δοχείο νερού πίεσης. Για τη θέση σε λειτουργία του δοχείου νερού πίεσης (8) βιδώστε τον επισυναπτόμενο εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο (2) στη σύνδεση της βάσης του δοχείου νερού πίεσης (8) και σφίξτε καλά με το χέρι. Στρέψτε τώρα αριστερά τη λαβή της αντλίας (6) και ξεβιδώστε την αντλία. Γεμίστε το δοχείο με το πολύ 10 λ. νερό και βιδώστε την αντλία ξανά. Αφαιρέστε την υποδοχή συνδέσμου (4) του μηχανισμού παροχής νερού (3) (εξάρτημα) και συνδέστε το μηχανισμό παροχής νερού (3) με το σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (7). Κλείστε τη βαλβίδα φραγής (5). Πιέστε τη λαβή της αντλίας (6) προς τα κάτω και φέρτε τη στο κέντρο, στρέφοντας προς τα αριστερά ή δεξιά. Φουσκώστε το δοχείο νερού πίεσης (8), ανεβοκατεβάζοντας τη λαβή της αντλίας (6). Στο μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1) μπορείτε να διαβάσετε την πίεση που παράγεται στο δοχείο. Το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1) περιορίζει την πίεση λειτουργίας το πολύ στα 3 bar. Εάν η πίεση στο δοχείο συνεχίζει να αυξάνεται, το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1) εκκενώνει την πίεση. Η λήψη νερού ρυθμίζεται χάρη στο αργό άνοιγμα της βαλβίδας φραγής (5). Με την αφαίρεση νερού η πίεση στο δοχείο νερού πίεσης μειώνεται. Για την αύξηση της πίεσης πρέπει να γίνει εκ νέου άντληση. Πριν την εκ νέου πλήρωση του δοχείου νερού πίεσης (8) με νερό, πρέπει να εκκενωθεί η παραμένουσα πίεση από το δοχείο, τραβώντας το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1).

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αντικαθιστάτε άμεσα δυσλειτουργικά ή ελαττωματικά μανόμετρα με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1)!

2.1. Αποθήκευση και μεταφορά

Προς αποφυγή ζημιών, εκκενώνετε πλήρως το δοχείο νερού πίεσης και τους εύκαμπτους σωλήνες. Αποθηκεύετε το δοχείο νερού πίεσης σε θερμοκρασία ≥ 5°C και σε ξηρό μέρος. Για τη μεταφορά του δοχείου νερού πίεσης από τη λαβή της αντλίας (6), πιέστε προς τα κάτω τη λαβή και ασφαλίστε τη, περιστρέφοντας προς τα αριστερά ή δεξιά.

3. Συντήρηση

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν τις εργασίες συντήρησης, εκκενώστε την πίεση από το δοχείο νερού πίεσης (8), τραβώντας το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1).

Διατηρείτε καθαρά το δοχείο νερού πίεσης (8), το μανόμετρο με έμβολο και

βαλβίδα ασφαλείας (1), καθώς και την αντλία. Καθαρίζετε τα πλαστικά μέρη μόνο με το καθαριστικό μηχανών REMS CleanM (Κωδ. πρ. 140119) ή με απαλό σαπούνι και υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά οικιακής χρήσης. Αυτά περιέχουν συχνά χημικά που μπορούν να βλάψουν τα πλαστικά μέρη. Για τον καθαρισμό των πλαστικών μερών μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, τερεβινθέλαιο, αραιωτικά ή παρόμοια προϊόντα. Διατηρείτε το φίλτρο καθαρό. Αντικαθιστάτε τον κατεστραμμένο εύκαμπτο σωλήνα με το φίλτρο.

4. Βλάβες

4.1. Βλάβη: Στη συσκευή δε δημιουργείται πίεση/δημιουργείται ελάχιστη πίεση.

Αιτία:

- Η αντλία (9), ο εύκαμπτος σωλήνας με φίλτρο (2), το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1) δεν έχουν βιδωθεί καλά.
- Η αντλία (9), ο εύκαμπτος σωλήνας με φίλτρο (2), το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1), ο σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα (7) είναι ελαττωματικά.

Αντιμετώπιση:

- Σφίξτε την αντλία (9), τον εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο (2), το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1).
- Αντικαταστήστε την αντλία (9), τον εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο (2), το μανόμετρο με έμβολο και βαλβίδα ασφαλείας (1), το σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (7) ή παραδώστε προς έλεγχο το δοχείο νερού πίεσης (8) σε εξουσιοδοτημένο και συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της REMS.
- Κλείστε τη βαλβίδα φραγής (5).

- Ο μηχανισμός παροχής νερού έχει τοποθετηθεί και η βαλβίδα φραγής (5) είναι ανοιχτή.

4.2. Βλάβη: Καμία ή ελάχιστη έξοδος νερού από τον εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο.

Αιτία:

- Καμία/ελάχιστη πίεση στο δοχείο νερού πίεσης (8).
- Φίλτρο ακάθαρτο.
- Η βαλβίδα φραγής (5) είναι κλειστή.

Αντιμετώπιση:

- Ανεβοκατεβάζοντας τη λαβή της αντλίας (6) φουσκώστε το δοχείο νερού πίεσης (8).
- Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο (2) και καθαρίστε το φίλτρο.
- Ανοίξτε εάν χρειάζεται τη βαλβίδα φραγής.

5. Εγγύηση κατασκευαστή

Η χρονική διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται στους 12 μήνες 2 μήνες μετά την παράδοση του νέου προϊόντος στον πρώτο χρήστη. Το χρονικό σημείο της παράδοσης πρέπει να αποδεικνύεται με την αποστολή των γνήσιων εγγράφων αγοράς, τα οποία πρέπει να περιλαμβάνουν την ημερομηνία αγοράς και την ονομασία προϊόντος. Όλα τα λειτουργικά σφάλματα που παρουσιάζονται κατά τη χρονική διάρκεια της εγγύησης, και αποδεδειγμένα οφείλονται σε κατασκευαστικά σφάλματα ή σε σφάλματα υλικού, αποκαθίστανται δωρεάν. Με την αποκατάσταση των σφαλμάτων δεν παρατείνεται ούτε ανανεώνεται η χρονική διάρκεια της εγγύησης του προϊόντος. Οι ζημιές, που οφείλονται σε φυσική φθορά, στον μη ενδεδειγμένο χειρισμό ή παραβίαση της ενδεδειγμένης χρήσης, σε μη προσοχή των προδιαγραφών λειτουργίας, σε ακατάλληλα υλικά λειτουργίας, σε υπερβολική καταπόνηση, σε χρήση εκτός του σκοπού προορισμού, σε επεμβάσεις παντός είδους ή σε άλλους λόγους, για τους οποίους η εταιρία REMS δεν ευθύνεται, αποκλείονται από την εγγύηση.

Οι παροχές της εγγύησης επιτρέπεται να παρέχονται μόνο από τα προς τούτο εξουσιοδοτημένα συμβεβλημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας REMS. Οι διαμαρτυρίες αναγνωρίζονται μόνο, όταν το προϊόν παραδοθεί χωρίς προηγούμενη επέμβαση, συναρμολογημένο σ' ένα εξουσιοδοτημένο συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας REMS. Τα αντικαθιστούμενα προϊόντα και εξαρτήματα περιέχονται στην κυριότητα της εταιρίας REMS.

Τα έξοδα αποστολής στο συνεργείο και επιστροφής βαρύνουν το χρήστη του προϊόντος.

Τα νομικά δικαιώματα του χρήστη, ιδιαίτερα οι απαιτήσεις του λόγω ελαττωμάτων απέναντι στον έμπορο, δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση. Η παρούσα Εγγύηση Κατασκευαστή ισχύει μόνο για νέα προϊόντα, που αγοράζονται και χρησιμοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Νορβηγία ή στην Ελβετία.

Η παρούσα εγγύηση διέπεται από το γερμανικό δίκαιο αποκλείοντας τη συμφωνία των Ηνωμένων Εθνών περί συμβάσεων για την διεθνή αγορά προϊόντων (CISG).

Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi

Şekil 1

1 Emniyet valfli pistonlu manometre	5 Kapatma valfi
2 Filtreli hortum	6 Pompa kulpu
3 Su besleme düzeneği (teslimat kapsamında değildir)	7 Hortum kuplajı
4 Kuplaj kovani	8 Basınçlı su kabı
	9 Pompa

Genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatları uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ilerisi için saklayın.

- Sadece iş konusunda eğitilmiş personel çalıştırın. Alet gençler tarafından ancak 16 yaşından büyük olmaları, aleti kullanmalarının mesleki eğitimleri için gerekli olması ve uzman bir kişinin denetimi altında bulunmaları şartıyla kullanılabilir.
- Çalışma yerinizin temiz ve iyi aydınlatılmış olmasını sağlayın. Düzensizlik ve aydınlatılmayan çalışma yerleri kazalara yol açabilir.
- Tehlikeli çevre etkenlerinden (örneğin yanabilir sıvılar veya gazlar) kaçının.
- Vücuda tam oturan iş kıyafetleri giyin, açık ve uzun saçları koruyun, takti ve benzer şeyleri çıkarın.
- Kişisel koruyucu ekipman (örneğin koruyucu gözlük) kullanın.
- Başkalarını, özellikle çocukları uzak tutun.
- Çalışma esnasında duruş pozisyonunun iyi olmasına dikkat edin.
- Aleti aşırı zorlanmalara maruz bırakmayın.
- Aleti zaman zaman hasar ve kusursuz fonksiyon açısından kontrol edin.
- Aşınan parçaları derhal değiştirin.
- Kendi güvenliğinizi, aletin tasarım amacına uygun fonksiyonu ve garanti haklarınızı korumak için sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın.
- Güvenlik nedenlerinden ötürü alet üzerinde yapılacak her türlü keyfi değişiklik yasaktır.
- Onarım çalışmaları sadece uzman personel veya iş konusunda eğitilmiş kişiler tarafından yapılmalıdır.

Basınçlı hava kapları için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

- Maksimum püskürtme basıncını aşmamak için pompalama esnasında emniyet valfli pistonlu manometreyi daima izleyin. Doldurmadan önce, kullanım sonrası ve periyodik bakım çalışmalarından önce kabın artık basıncını tamamen boşaltın.
- Emniyet valfli pistonlu manometreyi etkisiz hale getirmeyin.
- Kabın basıncı boşalana kadar emniyet valfli pistonlu manometrenin kırmızı butonunu yukarı çekin.
- 10 l olan dolun miktarını aşmayın.
- Basınç altında olan kapların maks. 40°C olan çalışma sıcaklığını aşmayın. Kabı yoğun güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Basınçlı su kabını donmaya karşı koruyarak saklayın.
- Basınçlı su kabını hasar açısından kontrol edin (deformasyonlar, çatlaklar). Hasarlı kapları onarmayın.

Sembollerin anlamı

⚠ UYARI

Dikkate alınmadığında ölüm veya ağır yaralanmalara (kalıcı) yol açabilecek orta risk derecesinde tehlikelere işaret eder.

⚠ DİKKAT

Dikkate alınmadığında orta derecede yaralanmalara (geçici) yol açabilecek düşük risk derecesinde tehlikelere işaret eder.



Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun



CE Uygunluk sembolü

1. Teknik Veriler

Tasarım amacına uygun kullanım

⚠ UYARI

Sulu delme çalışmalarına mahsus basınçlı su kabı REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR ve REMS Picus S2/3,5 elektrikli, elmas donanımlı karot tipi delme makineleriyle birlikte kullanılmalıdır.

Tüm diğer kullanımlar tasarım amacına aykırı ve dolayısıyla yasaktır.

1.1. Teslimat kapsamı

Basınçlı su kabı, filtreli hortum, kullanım kılavuzu

1.2. Çalışma verileri

Kabın toplam kapasitesi	12,5 l
Dolum miktarı	10 l
İzin verilen çalışma fazla basıncı	≤ 3 bar
Çalışma sıcaklığı aralığı	5 – 40°C
Depolama sıcaklığı	≥ 5°C

2. İşletime alma / İşletim

Elmas donanımlı karot tipi delme ucu içinden su beslemesi, su hattına alternatif olarak basınçlı su kabıyla gerçekleştirilebilir. Basınçlı su kabını (8) işleme almak için teslimat kapsamındaki filtreli hortum (2) basınçlı su kabı (8) ayağındaki bağlantıya vidalanmalı ve elle sıkılmalıdır. Ardından pompa kulpunu (6) sola çevirin ve pompayı çevirerek çıkarın. Kaba maks. 10 l su doldurun ve pompayı tekrar yerine vidalayın. Su besleme düzeneğinin (3) (aksesuar) kuplaj kovani (4) çıkarın ve su besleme düzeneğinin (3) hortum kuplajına (7) bağlayın. Kapatma valfini (5) kapatın. Pompa kulpunu (6) aşağıya bastırın ve sola ya da sağa çevirerek orta konuma getirin. Pompa kulpunu (6) mükerrer olarak yukarı ve aşağı hareket ettirerek basınçlı su kabında (8) basınç oluşturun. Emniyet valfli pistonlu manometreden (1) kabın içinde oluşan basınç okunabilir. Emniyet valfli pistonlu manometre (1) çalışma fazla basıncını maks. 3 bar değerine sınırlandırır. Kabın içindeki basınç daha da artacak olursa, emniyet valfli pistonlu manometre (1) basıncı boşaltır. Su alımı, kapama valfinin (5) yavaşça açılmasıyla ayarlanır. Su alımı nedeniyle basınçlı su kabındaki basınç düşer. Basıncı yükseltmek için tekrar pompalama yapılması gerekir. Basınçlı su kabını (8) tekrar suyla doldurmadan önce basınçlı su kabındaki kalan basınç emniyet valfli pistonlu manometre (1) çekilmek suretiyle boşaltılmalıdır.

⚠ DİKKAT

Fonksiyonu arızalı veya bozuk emniyet valfli pistonlu manometreyi (1) derhal değiştirin!

2.1. Nakliye ve depolama

Hasarları önlemek için basınçlı su kabını ve hortumları tamamen boşaltın. Basınçlı su kabını ≥ 5°C sıcaklıkta ve kuru depolayın. Basınçlı su kabını pompa kulpundan (6) taşımak için kulpu aşağıya bastırın ve sola ya da sağa çevirerek yerine oturmasını sağlayın.

3. Periyodik bakım

⚠ DİKKAT

Periyodik bakım çalışmalarından önce emniyet valfli pistonlu manometre (1) çekilmek suretiyle basınçlı su kabının basıncını boşaltın.

Basınçlı su kabını (8), emniyet valfli pistonlu manometreyi ve pompayı temiz tutun. Plastik parçaları sadece REMS CleanM makine temizleme maddesi (Ürün No. 140119) veya hafif sabunlu su ve nemli bir bezle temizleyin. Evlerde kullanılan deterjanları kullanmayın. Bunlar çoğu kez plastik parçalara zarar verebilecek kimyasallar içermektedir. Plastik parçaları temizlemek için kesinlikle benzin, terebentin yağı, inceltici ya da benzer ürünler kullanmayın. Filtreleri temiz tutun. Hasarlı filtreli hortumu değiştirin.

4. Arızalar

4.1. Arıza: Alette basınç oluşmuyor/az basınç oluşuyor.

Sebebi:

- Pompa (9), filtreli hortum (2), emniyet valfli pistonlu manometre (1) sıkıca yerine takılmadı.
- Pompa (9), filtreli hortum (2), emniyet valfli pistonlu manometre (1), hortum kuplajı (7) bozuk.

Çözüm:

- Pompa (9), filtreli hortum (2) ve emniyet valfli pistonlu manometreyi (1) sıkın.
- Pompa (9), filtreli hortum (2), emniyet valfli pistonlu manometre (1), hortum kuplajını (7) değiştirin ya da basınçlı su kabını (7) yetkili bir REMS müşteri hizmetleri servis departmanına kontrol ettirin.
- Kapatma valfini (5) kapatın.
- Su besleme düzeneği monte edilmiş ve kapatma valfi (5) açık.

4.2. Arıza: Filtreli hortumdan hiç ya da az su çıkıyor.

Sebebi:

- Basınçlı su kabında (8) hiç/ sadece az basınç var.
- Filtre kirlidir.
- Kapatma valfi (5) kapalı.

Çözüm:

- Pompa kulpunu (6) mükerrer olarak yukarı ve aşağı hareket ettirerek basınçlı su kabında (8) basınç oluşturun.
- Filtreli (2) hortumu çıkarın, filtreyi temizleyin.
- Kapatma valfini gerektiğinde açın.

5. Üretici Garantisi

Garanti süresi, yeni ürünün ilk kullanıcıya teslim edilmesinden itibaren 12 aydır. Teslim tarihi, satın alma tarihini ve ürün tanımını içermesi zorunlu olan orijinal satış belgesi gönderilmek suretiyle kanıtlanmalıdır. Garanti süresi zarfında beliren ve kanıtlandığı üzere imalat veya malzeme kusurundan kaynaklanan tüm fonksiyon hataları ücretsiz giderilir. Hatanın giderilmesiyle ürünün garanti süresi uzamaz ve yenilenmez. Doğal aşınma, tasarım amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım, işletme talimatlarına uyulmaması, uygun olmayan işletim maddeleri, aşırı zorlanma, tasarım amacına aykırı kullanım, kullanıcının veya bir başkasının müdahaleleri veya başka sebepler nedeniyle meydana gelen ve REMS şirketinin sorumluluğu dahilinde olmayan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamındaki işlemler, sadece yetkili bir REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından yapılabilir. Kusurlar ancak ürünün önceden müdahale edilmiş ve parçalara ayrılmış durumda REMS müşteri hizmet-

leri servis departmanına teslim edilmesi halinde kabul edilir. Yenisiyle деğişтирилeн ürün ve parçalar REMS ширкетинин мүлкіетине геçер.

Гөндерме ve иаде ичин наклие bedelleri кullанıcıяа аиттир.

Кullанıcıнын yasal hakları, özellikle айып/кyсyр nedeniyle satıcıяа karşı илери сyрдyğy talepleri, bu garantiye кысылтнмаз. İşbu üretici garantisini, sadece Avrupa Birliđi, Norveç veya İsviçre'de satın alınan ve oralarda кullанılan yeni ürünler ичин геçерlidir.

Bu garanti ичин, Uluslararası Satım Söзleşmelerine İlişkin Birleşmiş Milletler Antlaşması (CISG) hükümleri hariç кылнмак suretiyle, Alman yasaları геçерlidir.

bul

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Фиг. 1

1 Бутален манометър с предпазен клапан	4 Съединителна буква
2 Маркуч с филтър	5 Спирателен кран
3 Устройство за подаване на вода (не е включено в обема на доставката)	6 Дръжка на помпата
	7 Съединение на маркуча
	8 Резервоар за вода под налягане
	9 Помпа

Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете указанията за безопасност и инструкции. Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар или тежки наранявания.

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

- Използвайте само инструктиран персонал. Юноши и младежи могат да използват уреда само, когато са навършили 16 години, това е необходимо за тяхното обучение и те се намират под надзора на специалист.
- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни зони могат да доведат до злополуки.
- Избягвайте опасни въздействия на обкръжаващата среда (напр. горими течности или газове).
- Носете плътно прилепнало работно облекло, предпазвайте свободно падащите коси, свалете украшенията и подобни предмети.
- Използвайте лично защитно оборудване (напр. защитни очила).
- Дръжте настрана всички останали лица, особено деца.
- Обърнете внимание на добре устойчиво положение по време на работа.
- Не претоварвайте уреда.
- Контролирайте от време на време уреда за повреди и правилно функциониране.
- Сменете незабавно износените части.
- За Ваша лична безопасност използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части, за да се гарантира правилното функциониране и да се запазят гаранционните претенции.
- Забранена е всякаква своеволна промяна на уреда по причини, свързани с безопасността.
- Ремонтните и поддържащите дейности могат да се извършват само от специалисти или от инструктирани лица.

Указания за безопасност на резервоари за вода под налягане

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Непрекъснато наблюдавайте буталния манометър с предпазния клапан по време на напмпване, за да не се превиши макс. налягане на пръскане. Изпуснете изцяло остатъчното налягане в резервоара преди да го напълнете, след употреба и преди да извършвате техническа поддръжка.
- Не повреждайте буталния манометър с предпазния клапан.
- Изтеглете нагоре червеното копче на буталния манометър с предпазния клапан, докато се изпусне налягането от резервоара.
- Не превишавайте количеството на напмпване от 10 l.
- Не превишавайте работната температура от макс. 40°C на намиращия се под налягане резервоар. Не излагайте резервоара на интензивно слънчево облъчване.
- Съхранявайте резервоара за вода под налягане на място, защитено от мраз.
- Контролирайте за повреди резервоара за вода под налягане (деформации, пукнатини). Не ремонтирайте повредените резервоари.

Обяснение на символите

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност със средна степен на риск, която води до смърт или тежки наранявания (непоправими), ако не се спазва.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност с ниска степен на риск, която води до наранявания (поправими), ако не се спазва.



Преди използване трябва да се прочете ръководството за експлоатация



Декларация за съответствие CE

1. Технически данни

Употреба по предназначение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Резервоарът за вода под налягане е предназначен за мокро пробиване с диамантено пробивните машини REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR и REMS Picus S2/3,5.

Всякакви други начини на употреба не отговарят на предназначението, поради което не са разрешени.

1.1. Обем на доставката

Резервоар за вода под налягане, маркуч с филтър, ръководство за експлоатация

1.2. Работни характеристики

Общ обем на резервоара	12,5 l
Количество на напмпване	10 l
Разрешено работно свръхналягане	≤ 3 bar
Работен температурен обхват	5 – 40°C
Температура на съхранение	≥ 5°C

2. Пускане в експлоатация/експлоатация

Подаването на водата през диамантената ядрова корона може да се извърши алтернативно от водопровода към резервоара за вода под налягане. За да започнете работа с резервоара за вода под налягане (8) трябва да завинтите доставения маркуч с филтър (2) към връзката в долната част на резервоара (8) и да я затегнете на ръка. Сега завъртете дръжката на помпата (6) наляво и развийте помпата. Напмпнете резервоара с макс. 10 л. вода и завийте отново помпата. Отстранете съединителната буква (4) на устройството за подаване на водата (3) (аксесоар) и го (3) свържете със съединението на маркуча (7). Затворете спирателния кран (5). Натиснете надолу дръжката на помпата (6) и я поставете в средно положение като я завъртете наляво или надясно. Напомпете резервоара за вода под налягане (8) като натискате нагоре и надолу дръжката на помпата (6). Създаденото в резервоара налягане може да се отчете на буталния манометър с предпазния клапан (1). Буталният манометър с предпазния клапан (1) ограничава работното налягане на макс. 3 bar. Ако налягането в резервоара продължи да се повишава, буталният манометър с предпазния клапан (1) го изпуска. Водоотвеждането се регулира чрез бавно отваряне на спирателния клапан (5). Чрез отвеждането на водата спада и налягането в резервоара за вода под налягане. За да бъде увеличено отново налягането, трябва отново да се напмпва. Преди резервоарът (8) да се напълни отново с вода, остатъчното налягане в него трябва да се изпусне като се изтегли буталният манометър с предпазния клапан (1).

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправилно функциониращият респ. дефектния бутален манометър с предпазен клапан (1) трябва да се замени незабавно!

2.1. Съхранение и транспортиране

За да предотвратите щети, изпразнете изцяло резервоарът за вода под налягане и маркучите. Съхранявайте резервоара за вода под налягане на сухо място и при температура ≥ 5°C. За да носите резервоара за вода под налягане за дръжката на помпата (6), натиснете я надолу и фиксирайте като завъртите наляво или надясно.

3. Техническо обслужване

⚠ ВНИМАНИЕ

Преди да извършите поддръжка изпуснете налягането в резервоара за вода под налягане (8) като изтеглите буталния манометър с предпазния клапан (1).

Поддържайте в чисто състояние резервоара за вода под налягане (8), буталния манометър с предпазния клапан (1) и помпата. Почиствайте пластмасовите части само с почистващия препарат за машинни части REMS CleanM (арт. № 140119) или с мек сапун и влажна кърпа. Не използвайте домакински почистващи препарати. Те съдържат много химикали, които биха могли да повредят пластмасовите части. В никакъв случай не използвайте бензин, терпентиново масло, разредител или подобни продукти за почистване на пластмасовите части. Поддържайте филтъра в чисто състояние. Сменете повредения маркуч с филтъра.

4. Смушения

4.1. Повреда: В резервоара не се създава/не се създава достатъчно налягане.

Причина:

- Помпата (9), маркучът с филтъра (2), буталният манометър с предпазния клапан (1) не са здраво завинтени.
- Помпата (9), маркучът с филтъра (2), буталният манометър с предпазния клапан (1), съединението на маркуча (7) са дефектни.

- Устройството за подаване на водата е монтирано и спирателният кран (5) е отворен.

Отстраняване:

- Затегнете здраво помпата (9), маркуча с филтъра (2), буталния манометър с предпазния клапан (1).
- Сменете помпата (9), маркуча с филтъра (2), буталния манометър с предпазния клапан (1), съединението на маркуча (7) респ. оставете за проверка резервоара за вода под налягане (8) в оторизиран сервис на REMS.

- Затворете спирателния кран (5).

4.2. Повреда: От маркуча с филтър не излиза респ. излиза твърде малко вода.

Причина:

- В резервоара за вода под налягане (8) няма/има твърде ниско налягане.
- Филтърът е замърсен.
- Спирателният кран (5) е затворен.

Отстраняване:

- Напомпете резервоара за вода под налягане (8) като натискате дръжката на помпата (6) нагоре и надолу.
- Развийте маркуча с филтъра (2), почистете филтъра.
- Ако е необходимо, отворете спирателния кран.

5. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца след предаване на новия продукт на първоначалния потребител. Времето за предаване трябва да се удостовери чрез изпращане на оригиналните документи за покупката, които съдържат данни относно датата на покупката и обозначението на продукта. Всички настъпили по време на гаранционния срок функционални дефекти, които доказуемо се дължат на грешки в изработването или материала, се отстраняват безплатно. Гаранционният срок на продукта не се удължава или подновява поради отстраняване на дефекта. Щетите, които се дължат на естествено износване, неправилно боравене или злоупотреба, несъблюдаване на експлоатационните инструкции, неподходящи производствени материали, прекомерно натоварване, неотговарящо на целта използване, собствена или чужда намеса или други причини, които не се вменяват в отговорността на фирма REMS, са изключени от гаранцията.

Гаранционните услуги могат да се извършват само от оторизиран сервис на фирма REMS. Рекламациите се признават само, когато продуктът се предаде в неразглобено състояние без предварителна намеса в оторизиран сервис на фирма REMS. Заменените продукти и части стават собственост на фирма REMS.

Разноските за пратката при постъпване и изпращане са за сметка на потребителя.

Законните права на потребителя, особено неговите права при недостатъци спрямо продавача, не се ограничават с тази гаранция. Тази гаранция на производителя важи само за нови продукти, които са закупени или се използват в Европейския съюз, Норвегия или в Швейцария.

За тази гаранция важи немско право като се изключи конвенцията на Обединените нации за договорите за международна продажба на стоки (CISG).

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

1 pav.

1 Stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu	5 Uždarymo vožtuvas
2 Žarna su filtru	6 Siurblio rankena
3 Vandens tiekimo įrenginys (neįeina į tiekimo komplektą)	7 Žarnos mova
4 Įvoriinė mova	8 Slėginis vandens indas
	9 Siurblys

Bendrieji saugos nurodymai

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir reikalavimus. Nepaisant saugos nurodymų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir / arba galite sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir reikalavimus saugokite ateičiai.

- Leidžiama dirbti tik apmokytam personalui. Su prietaisu leidžiama dirbti asmenims, vyresniems nei 16 metų, nes toks amžius yra būtinas mokymo tikslui pasiekti, ir juos privalo prižiūrėti specialistas.
- Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Netvarkingos ir neapšviestos darbo zonos gali būti nelaimingų atsitikimų priežastis.
- Venkite pavojingo aplinkos poveikio (pvz., degių skysčių arba dujų).
- Dėvėkite priglundančius darbo drabužius, saugokite palaidus plaukus, nusiimkite papuošalus ir panašius daiktus.
- Naudokite asmeninės saugos priemones, pvz., apsauginius akinius.
- Saugokite nuo kitų asmenų, ypač vaikų.
- Darbo metu stenkitės išlaikyti gerą stovėjimo padėtį.
- Neperkraukite prietaiso.
- Retkarčiais patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir ar jis veikia pagal paskirtį.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias dalis.
- Dėl asmeninio saugumo, siekdami užtikrinti prietaiso veikimą pagal paskirtį ir norėdami neprarasti garantijos, naudokite tik originalius priedus ir originalias atsargines dalis.
- Bet koks savavališkas prietaiso pakeitimas yra draudžiamas saugumo sumetimais.
- Smulkaus taisymo ir remonto darbus leidžiama atlikti tik specialistams arba įgaliotiems asmenims.

Darbo saugos nurodymai, dirbantiems su slėginiu vandens indu

⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Pūpuodami pastoviai stebėkite stūmoklinį manometrą su apsauginiu vožtuvu, kad neviršytumėte maks. purškimo slėgio. Prieš pripildami, po naudojimo ir prieš techninės priežiūros darbus visiškai sumažinkite liekamąjį slėgį inde.
- Stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu turi būti visada veiksmingas.
- Stūmoklinio manometro su apsauginiu vožtuvu raudoną mygtuką traukite aukštyne tol, kol inde neliks slėgio.
- Nepilkite daugiau nei 10 l.
- Neviršykite slėginio indo maks. 40 °C darbinės temperatūros. Nelaikykite slėginio indo intensyviuose saulės spinduliuose.
- Slėginį vandens indą saugokite nuo šalčio.
- Patikrinkite, ar slėginis vandens indas nepažeistas (ar nėra sustorėjimų, įtrūkimų). Neremontuokite pažeistų indų.

Simbolių paaiškinimas

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Vidutinio rizikos laipsnio pavojus, į kurį nekreipiant dėmesio galimi mirtini arba sunkūs sužalojimai (negrįžtamieji).

⚠️ DĖMESIO

Mažo rizikos laipsnio pavojus, į kurį nekreipiant dėmesio galimi vidutiniai sužalojimai (grįžtamieji).



Naudojimo instrukciją perskaityti prieš pradėdamas eksploatuoti



CE atitikties ženklas

1. Techniniai duomenys

Naudojimas pagal paskirtį

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Slėginis vandens indas skirtas naudoti su elektriniais deimantiniais gręžtuvais REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR ir REMS Picus S2/3,5, gręžiant šlapiuoju būdu.

Naudojant kitais tikslais yra naudojama ne pagal paskirtį, ir todėl neleidžiama naudoti.

1.1. Tiekimo komplektas

Slėginis vandens indas, žarna su filtru, naudojimo instrukcija.

1.2. Darbiniai parametrai

Indo bendroji talpa	12,5 l
Pripildymo kiekis	10 l
Leidžiamas darbinis slėgis	≤ 3 bar
Darbinė temperatūra	5 – 40 °C

Sandėliavimo temperatūra

≥ 5 °C.

2. Paruošimas naudoti ir naudojimas

Gręžiant deimantinėmis gręžimo karūnomis, kaip alternatyvą vandens tiekimui iš vandentiekio, vandenį galima tiekti slėginiu vandens indu. Prieš pradėdant naudoti slėginį vandens indą (8), reikia prisukti kartu tiekiamą žarną su filtru (2) prie slėginio vandens indo (8) pagrindo jungties ir tvirtai užveržti ranka. Dabar pasukite į kairę pusę siurblio rankeną (6) ir išsukite siurbį. Į indą įpilkite maks. 10 l vandens ir vėl įsukite siurbį. Pašalinkite vandens tiekimo įrenginio (3) įvorinę movą (4) ir vandens tiekimo įrenginį (3) sujunkite su žarnos mova (7). Uždarykite uždarymo vožtuvą (5). Paspauskite žemyn siurblio rankeną (6) ir pasukę į kairę arba į dešinę pusę nustatykite į vidurinę padėtį. Pakartotinai judindami siurblio rankeną (6) aukštyn ir žemyn, pripumpuokite slėginį vandens indą (8). Inde sukurtą slėgį galima nuskaityti stūmokliniame manometre su apsauginiu vožtuvu (1). Stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu (1) riboja didžiausiąjį leidžiamą darbinį slėgį iki 3 bar. Jei slėgis inde didėja, stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu (1) sumažina slėgį. Vandens išleidimas reguliuojamas lėtai atidarant uždarymo vožtuvą (5). Išleidžiant vandenį, slėgis slėginiame vandens inde mažėja. Siekiant padidinti slėgį, reikia vėl pumpuoti. Norint vėl pripildyti vandens į slėginį vandens indą (8), reikia sumažinti liekamąjį slėgį slėginiame vandens inde, traukiant stūmoklinį manometrą su apsauginiu vožtuvu (1).

⚠ DĖMESIO

Iš karto pakeiskite sutrikusio veikimo arba pažeistą stūmoklinį manometrą su apsauginiu vožtuvu (1)!

2.1. Sandėliavimas ir transportavimas

Siekdami išvengti nuostolių, visiškai ištuštinkite slėginį vandens indą ir žarnas. Slėginį vandens indą laikykite sausoje vietoje, esant ≥ 5 °C temperatūrai. Norėdami nešti slėginį vandens indą už siurblio rankenos (6), paspauskite ją žemyn ir užfiksukite pasukdami į kairę arba į dešinę pusę.

3. Techninė priežiūra

⚠ DĖMESIO

Prieš techninės priežiūros darbus pašalinkite slėgį iš slėginio vandens indo (8), patraukdami stūmoklinį manometrą su apsauginiu vožtuvu (1).

Slėginis vandens indas (8), stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu (1) ir siurblys turi būti švarūs. Plastikines dalis valykite tik mašinų valikliu REMS CleanM (Gam. Nr. 140119) arba švelniu muilu ir drėgna pašluoste. Nenaudokite buitinių valiklių. Juose yra daug chemikalų, kurie gali pažeisti plastikines dalis. Plastikiniams dalims valyti jokiū būdu nenaudokite benzino, terpentino, skiediklio arba panašių produktų. Filtras turi būti švarus. Pakeiskite pažeistą žarną su filtru.

4. Gedimai

4.1. Gedimas: Prietaise nesusidaro slėgio / arba susidaro per mažas slėgis.

Priežastis:

- Netvirtai įsuktas siurblys (9), žarna su filtru (2), stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu (1).
- Pažeistas siurblys (9), žarna su filtru (2), stūmoklinis manometras su apsauginiu vožtuvu (1), žarnos mova (7).
- Vandens tiekimo įrenginys sumontuotas ir atidarytas uždarymo vožtuvas (5).

Pašalinimas:

- Užveržkite siurbį (9), žarną su filtru (2), stūmoklinį manometrą su apsauginiu vožtuvu (1).
- Pakeiskite siurbį (9), žarną su filtru (2), stūmoklinį manometrą su apsauginiu vožtuvu (1), žarnos movą (7) arba slėginį vandens indą (8) leiskite patikrinti REMS įgaliotoms klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėms.
- Uždarykite uždarymo vožtuvą (5).

4.2. Gedimas: Iš žarnos su filtru neišteka vandens arba išteka labai mažai.

Priežastis:

- Slėginiame vandens inde (8) nėra slėgio arba jis labai mažas.
- Filtras užterštas.
- Uždarymo vožtuvas (5) uždarytas.

Pašalinimas:

- Pakartotinai judindami siurblio rankeną (6) aukštyn ir žemyn, pripumpuokite slėginį vandens indą (8).
- Atsukite žarną su filtru (2), filtrą išvalykite.
- Uždarymo vožtuvą atidarykite pagal poreikį.

5. Garantinės gamintojo sąlygos

Garantijos laikotarpis yra 12 mėnesių, skaičiuojant nuo naujo gaminio perdavimo galutiniam vartotojui. Perdavimo momentas įrodomas atsiunčiant originalius pirkimą patvirtinančius dokumentus, kuriuose privalo būti nurodyta pirkimo data ir gaminio pavadinimas. Visi dėl gamybos arba medžiagų defektų atsiradę gedimai garantiniu laikotarpiu šalinami nemokamai. Pašalinus gedimą, garantinis gaminio laikotarpis nėra pratęsiamas arba atnaujinamas (t. y. skaičiuojamas iš naujo). Defektams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, netinkamo arba neleistino naudojimo, naudojimo instrukcijos nesilaikymo, netinkamų eksploatacinių medžiagų naudojimo, per didelių apkrovų, naudojimo ne pagal

paskirtį, dėl vartotojo arba kitų asmenų atliktų pakeitimų arba kitų priežasčių, garantija netaikoma.

Garantines paslaugas gali suteikti tik įgaliotosios REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvės. Reklamacija pripažįstama tik tuo atveju, jei gaminys į įgaliotąsias REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves pristatomas neišardytas ir nepažeistas. Pakeisti gaminiai ir dalys tampa REMS nuosavybe.

Pristatymo ir grąžinimo išlaidas apmoka vartotojas.

Vartotojo įstatyminės teisės, ypač pretenzijos dėl kokybės pardavėjo atžvilgiu, šia garantija neribojamos. Ši gamintojo garantija galioja tik naujiems gaminiams, kurie perkami ir naudojami Europos Sąjungoje, Norvegijoje ir Šveicarijoje.

Šiai garantijai galioja Vokietijos įstatymai, išskyrus tas nuostatas, kurioms galioja Jungtinių Tautų Konvencija dėl tarptautinių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG).

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

1. attēls

1 Virzuļa manometrs ar drošības vārstu	5 Slēgvārsts
2 Šļūtene ar filtru	6 Sūkņa rokturis
3 Ūdens padeves iekārta (nav iekļauta piegādes komplektā)	7 Šļūtenes savienojums
4 Savienojošā bukse	8 Hidrauliskā tvertne
	9 Sūknis

Vispārīgie drošības norādījumi

▲ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet drošības norādījumus un instrukcijas. Ja drošības norādījumi un instrukcijas netiek ievērotas, pastāv elektriskā trieciena, uzliesmošanas un / vai smagu savainojumu gūšanas risks.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

- Darbus uzdodiet veikt tikai apmācītam personālam. Pusaudži drīkst lietot iekārtu tikai tad, ja viņi ir sasnieguši 16 gadu vecumu, ja iekārtas lietošana ir nepieciešama mācību mērķiem un ja lietošana notiek speciālista uzraudzībā.
- Jūsu darba vietai vienmēr jābūt tīrai un labi apgaismotai. Nekārtīgas un slikti apgaismotas darba vietas var kļūt par negadījumu cēloni.
- Nepieļaujiet bīstamu apkārtējās vides iedarbību (piemēram, degšķidrums vai deggāzu klātbūtni).
- Valkājiet pieguļošus darba apģērbus, saņemiet matus, noņemiet rotaslietas un tamlīdzīgus priekšmetus.
- Izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus (piemēram, aizsargbrilles).
- Citas personas, īpaši bērni, nedrīkst atrasties iekārtas tuvumā.
- Darba laikā izvairieties pareizu pozīciju.
- Nepieļaujiet pārmērīgu iekārtas noslogošanu.
- Regulāri pārbaudiet, vai iekārtai nav bojājumu un vai tā darbojas pareizi.
- Nekavējoties nomainiet nodilušās daļas.
- Jūsu drošībai, iekārtas pienācīgas darbības nodrošināšanai un garantijas tiesību saglabāšanai izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas.
- Drošības apsvērumu dēļ nav atļauti nekādi patvaļīgi iekārtas pārveidojumi.
- Remontdarbus un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti un attiecīgi apmācītas personas.

Drošības norādījumi, kas jāievēro darbā ar hidraulisko tvertni

▲ BRĪDINĀJUMS

- Sūkņa darbības laikā pastāvīgi novērojiet virzuļa manometru ar drošības vārstu, lai netiktu pārsniegti maksimālais smidzināšanas spiediens. Pirms uzpildes, pēc lietošanas un pirms tehniskās apkopes no tvertne pilnībā izvadiet atlikušo spiedienu.
- Neatslēdziet virzuļa manometru ar drošības vārstu.
- Velciet ar drošības vārstu aprīkotā virzuļa manometra sarkano pogu, līdz tvertne nebūs spiediena.
- Nepārsniedziet uzpildes tilpumu 10 l.
- Nepārsniedziet maksimālo darba temperatūru, kas tvertnēm zem spiediena ir 40°C. Nepakļaujiet tvertni intensīvai saules staru ietekmei.
- Glabājiet hidraulisko tvertni vietās, kur nav iespējama salna.
- Pārbaudiet, vai hidrauliskajā tvertnē nav bojājumu (izliekumu, pļisumu). Nemēģiniet salabot bojātas tvertnes.

Simbolu izskaidrojums

▲ BRĪDINĀJUMS

Bīstamība ar vidēju riska pakāpi, neievērošanas gadījumā iespējama nāve vai smagi (neārstējami) savainojumi.

▲ UZMANĪBU

Bīstamība ar zemu riska pakāpi, neievērošanas gadījumā iespējami vidējas smaguma pakāpes (ārstējami) savainojumi.



Pirms pieņemšanas ekspluatācijā izlasiet lietošanas instrukciju



CE atbilstības apzīmējums

1. Tehniskie parametri

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim

▲ BRĪDINĀJUMS

Hidrauliskā tvertne ir paredzēta mitrajai urbšanai ar elektriskajām dimantu seržu urbjašajām REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR un REMS Picus S2/3,5.

Jebkuri citi lietošanas veidi uzskatāmi par neatbilstošiem noteiktajam mērķim un tāpēc ir nepieļaujami.

1.1. Piegādes komplektācija

Hidrauliskā tvertne, šļūtene ar filtru, lietošanas instrukcija.

1.2. Darba parametri

Tvertnes kopējais tilpums	12,5 l
Uzpildes apjoms	10 l
Pieļaujamais darba spiediens	≤ 3 bar
Darba temperatūras diapazons	5 – 40°C
Glabāšanas temperatūra	≥ 5°C

2. Pieņemšana ekspluatācijā / ekspluatācija

Ūdens padevi caur dimantu seržu urbšanas kroni var veikt ar hidrauliskās tvertnes palīdzību. Lai hidraulisko tvertni (8) pieņemtu ekspluatācijā, komplektā esošā šļūtene ar filtru (2) jāpieskrūvē hidrauliskās tvertnes pamatnē esošajam pieslēgumam (8) un jāpievelk ar rokam. Tagad pagrieziet sūkņa rokturi (6) pa kreisi un izskrūvējiet sūkni. Iepildiet tvertne ne vairāk kā 10 l ūdens un atkal ieskrūvējiet sūkni. Izņemiet ūdens padeves iekārtas (3) (piederumi) savienojošo buksi (4) un savienojiet ūdens padeves iekārtu (3) ar šļūtenes savienojumu (7). Aizveriet slēgvārstu (5). Nospiediet sūkņa rokturi (6) uz leju un iestatiet to vidējā stāvoklī, pagriežot to pa kreisi vai pa labi. Uzpildiet hidraulisko tvertni (8), paceļot un nolaižot sūkņa rokturi (6). Uz virzuļa manometra ar drošības vārstu (1) var nolasīt tvertnē esošo spiedienu. Virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1) ierobežo darba spiedienu līdz maks. 3 bar. Ja spiediens tvertnē turpina paaugstināties, virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1) samazina spiedienu. Ūdens ņemšana tiek regulēta ar lēnu slēgvārsta (5) atvēršanu. Ūdens ņemšanas rezultātā spiediens hidrauliskajā tvertnē samazinās. Spiediena palielināšanai tvertne atkal jāuzpilda. Pirms uzpildīt hidraulisko tvertni (8) ar ūdeni, no tvertnes jāizlaiž atlikušais spiediens, ko var izdarīt, pavelkot virzuļa manometru ar drošības vārstu (1) uz augšu.

▲ UZMANĪBU

Ja virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1) pienācīgi nedarbojas vai ir bojāts, manometrs nekavējoties jānomaina!

2.1. Uzglabāšana un transportēšana

Lai novērstu bojājumus, hidrauliskā tvertne un šļūtenes ir pilnībā jāiztukšo. Glabājiet hidraulisko tvertni sausā vietā temperatūrā $\geq 5^{\circ}\text{C}$. Hidrauliskās tvertnes pārvešanai, turot to aiz sūkņa roktura (6), nospiediet rokturi uz leju pagriežot to pa kreisi vai pa labi, lai rokturis nofiksētos.

3. Tehniskā apkope

▲ UZMANĪBU

Pirms tehniskās apkopes veikšanas izlaidiet spiedienu no hidrauliskās tvertnes (8), pavelkot aiz virzuļa manometru ar drošības vārstu (1).

Hidrauliskā tvertne (8), virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1) un sūknis jāuztur tīrā stāvoklī. Plastmasas daļu tīrīšanai izmantojiet tikai mašīnu mazgāšanas līdzekli REMS CleanM (preces Nr. 140119) vai maigas ziepes un mitru salveti. Neizmantojiet sadzīves tīrīšanas līdzekļus. Tie satur daudz ķīmisku vielu, kas var bojāt plastmasu. Nekādā gadījumā neizmantojiet benzīnu, terpentīnēļļu, šķīdinātājus un līdzīgus vielas plastmasas detaļu tīrīšanai. Turiet filtru tīrā stāvoklī. Ja šļūtene ir bojāta, nomainiet šļūteni ar filtru.

4. Traucējumi

4.1. Traucējums: iekārtā neveidojas spiediens / veidojas pārāk mazs spiediens.

Cēlonis:

- Sūknis (9), šļūtene ar filtru (2), virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1) nav cieši ieskrūvēts.
- Sūknis (9), šļūtene ar filtru (2), virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1), šļūtenes savienojums (7) ir bojāts.

Novēršana:

- Cieši ieskrūvējiet sūkni (9), šļūteni ar filtru (2), virzuļa manometru ar drošības vārstu (1).
- Sūknis (9), šļūtene ar filtru (2), virzuļa manometrs ar drošības vārstu (1), šļūtenes savienojums (7) jānomaina vai hidrauliskā tvertne (8) jānodod pārbaudes veikšanai autorizētā REMS klientu apkalpošanas servisā.
- Aizveriet slēgvārstu (5).

- Ūdens padeves iekārta ir samontēta un slēgvārsts (5) ir atvērts.

4.2. Traucējums: no šļūtenes ar filtru neizplūst vai izplūst pārāk maz ūdens.

Cēlonis:

- Hidrauliskajā tvertnē (8) nav spiediena / ir pārāk zems spiediens.
- Filtrs netīrs.
- Slēgvārsts (5) ir aizvērts.

Novēršana:

- Uzpildiet hidraulisko tvertni (8), paceļot un nolaižot sūkņa rokturi (6).
- Atvienojiet šļūteni ar filtru (2), iztīriet filtru.
- Pēc nepieciešamības atveriet slēgvārstu.

5. Ražotāja garantija

Garantijas laiks sastāda 12 mēnešus pēc jaunā izstrādājuma nodošanas pirmajam lietotājam. Izstrādājuma nodošanas brīdis jāpierāda, atsūtot oriģinālos pirkuma dokumentus, kuros ir norādītas ziņas par izstrādājuma pirkuma datumu un izstrādājuma nosaukumu. Garantijas laikā visi izstrādājuma darbības traucējumi, kas acīmredzot ir saistīti ar ražošanas vai materiāla trūkumiem, tiek novērsti bez maksas. Trūkumu novēršana nepagarina un neatjauno izstrādājumam noteikto garantijas laiku. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas izriet no normāla nodiluma, nepareizas vai nepienācīgas lietošanas, lietošanas instrukciju neievērošanas, nepiemērotiem ražošanas līdzekļiem, pārmērīgas slodzes, lietošanas neparedzētiem mērķiem, patvaļīgām izmaiņām vai citiem apstākļiem, par kādiem REMS nevar uzņemties atbildību.

Garantijas remontu drīkst veikt tikai REMS autorizētā darbnīca, ar kuru ir noslēgts klientu apkalpošanas līgums. Pretenzijas tiek pieņemtas, ja izstrādā-

jums bez jebkādium p rveidojumium neizjaukt  veidā tiek nodots REMS autorizētajā darbnīcā, ar kuru ir noslēgts klientu apkalpošanas l gums. Nomai-n tie izstrādājumi un daļas ir uzņēmuma REMS ipašums.

Izdevumus, kas saistīti ar izstrādājuma p rs tišanu, sedz lietotājs.

Š  garantija neskar lietotāja tiesības, kas paredzētas normatīvajos aktos, pirmkārt, tiesības attiecībā uz pretenzijām, kas var tikt izvirzītas pārdevējam bojājumu gadījumā. Ražotāja garantija attiecas tikai uz izstrādājumiem, kas iegādāti vai tiek lietoti Eiropas Savienības valstīs, Norvēģijā vai Šveicē.

Uz šo garantiju attiecas Vācijas Federatīvās Republikas likumdošana. ANO Konvencija par starptautiskajiem preču pirkuma - pārdevuma l gumiem (CISG) šai garantijai netiek piemērota.

Originaalkasutusjuhendi t lge

Joonis 1

1 Kaitseventiiliga kolbmanomeeter	5 Sulgeventiil
2 Filtriga voolik	6 Pumba k�epide
3 Veetoiteseade (ei kuulu tarnekom-plekti)	7 Vooliku�hendus
4 �henduspuks	8 Vee-survemahuti
	9 Pump

 ldised ohutusnõuded

⚠ HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusn uetest ja juhistest mittekin-nipidamise tagajärjeks võib olla elektril ok, tulekahju ja/või tõsised vigastused.

Hoidke k ik ohutusnõuded ja juhised tuleviku tarbeks alles.

- Rakendage ainult väljaõpetatud personali. Noorukid tohivad seadmega t tada vaid juhul, kui nad on üle 16 aasta vanad, t o on vajalik nende väljaõppeks ja nad on spetsialisti järelevalve all.
- Hoidke oma t oipiirkond puhas ja hästi valgustatud. Segamini ja valgustamata t oipiirkonnad võivad põhjustada õnnetusi.
- Vältige ohtlikke keskkonnamõjusid (nt kergestisüttivaid vedelikke või gaase).
- Kandke tihedalt liibuvat t ooretust, kinnitage lahtised juuksed, eemaldage ehted jmt.
- Kandke kaitsevarustust (nt kaitseprillid).
- Hoidke kõrvalised inimesed, eriti lapsed, eemal.
- Jälgige, et seisate t otamise ajal kindlalt.
- Ärge seadet üle koormake.
- Kontrollige aeg-ajalt, kas seadmele on tekkinud kahjustusi ja kas see t otab nõuetekohaselt.
- Vahetage kulunud osad viivitamata välja.
- Kasutage oma turvalisuse tagamiseks, seadme nõuetekohase t otamise kindlustamiseks ja garantiin uetest kinnipidamiseks üksnes originaaltarvikuid ja -varuosi.
- Et tagada ohutus, ei ole seadme mistahes omavoliline muutmine lubatud.
- Korrashoiu- ja parandustöid tohivad teha vaid vastava ala spetsialistid või selleks väljaõpetatud isikud.

Vee-survemahuti ohutusnõuded

⚠ HOIATUS

- Et mitte ületada maksimaalset pihustussurvet, jälgige pumpamisel alati kaitseventiiliga kolbmanomeetri. Enne täitmist, hooldust ode tegemist ja pärast kasutamist laske j aksurve mahutist täielikult välja.
- Ärge takistage kaitseventiiliga kolbmanomeetri t od.
- Tõmmake kaitseventiiliga kolbmanomeetri punast nuppu niikaua üles, kuni mahutis ei ole enam survet.
- Ärge ületage t itekogust 10 l.
- Ärge ületage surve all oleva mahuti t otemperatuuri, mis on max 40 C. Ärge laske päikesel otse mahuti peale paista.
- Hoiustage vee-survemahuti kohas, kus see on kaitstud külmumise eest.
- Kontrollige, kas vee-survemahutil on kahjustusi (m lke, pragusid). Ärge kahjus-tunud mahuteid parandage.

Sümbolite tähendused

⚠ HOIATUS

Keskmise riskiastmega ohtlikkus, eiramine võib põhjustada surma või tõsiseid (p ordumatud) vigastusi.

⚠ ETTEVAATUST

Madala riskiastmega ohtlikkus, eiramine võib põhjustada m o duka raskusega (p orduvad) vigastusi.



Loe enne kasutamist kasutusjuhendit



CE vastavusdeklaratsioon

1. Tehnilised andmed

Sihipärane kasutamine

⚠ HOIATUS

Vee-survemahuti on mõeldud kasutamiseks m rgpuurimisel elektriliste teemant-kroonpuurmasinatega REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR ja REMS Picus S2/3,5.

Mistahes muul otstarbel kasutamine ei ole nõuetekohane ega ole seepärast lubatud.

1.1. Tarnekomplekt

Vee-survemahuti, filtriga voolik, kasutusjuhend

1.2. Tehnilised andmed

Mahuti kogumaht	12,5 l
T�itekogus	10 l
Lubatav t�o�rhk	≤ 3 baari
T�otemperatuuri vahemik	5–40 �C
Hoiutemperatuur	≥ 5 �C

2. Kasutuselevõtt/kasutamine

Alternatiivina vee-survemahutiga veetorule võib veega täitmine toimuda teemantkroonpuuri kaudu. Vee-survemahuti (8) kasutuselevõtul tuleb tarnekomplektis olev filtriga voolik (2) kruvida vee-survemahuti (8) alumise ühenduskoha külge ja käsitsi tugevasti kinni keerata. Nüüd pöörake pumba käepidet (6) vasakule ja keerake pump välja. Täitke mahuti max 10 l veega ja keerake pump uuesti sisse. Eemaldage veetoiteseadme (3) (lisatarvik) ühenduspuks (4) ja ühendage veetoiteseadme (3) voolikuühendusega (7). Sulgege sulgeventiil (5). Vajutage pumba käepide (6) alla ja pange vasak- või parempöörde abil keskmisesse asendisse. Pumbake vee-survemahuti (8) pumba käepidet (6) korduvalt üles-alla liigutades täis. Kaitseventiiliga kolbmanomeetrilt (1) saate vaadata mahutis tekkinud rõhku. Kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1) piirab rõõhku, nii et see saab olla max 3 baari. Kui rõhk mahutis tõuseb, laseb kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1) liigse surve välja. Veevõtmist reguleeritakse sulgeventiili (5) aeglase avamisega. Veevõtmisel surve vee-survemahutis langeb. Surve tõstmiseks tuleb taas pumpama asuda. Vee-survemahuti (8) uuesti veega täitmiseks tuleb jääkrõhk survemahutist välja lasta, tõmmates selleks kaitseventiiliga kolbmanomeetrist (1).

⚠ ETTEVAATUST

Vahetage talitlushäirega või rikkis kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1) viivitamata välja!

2.1. Hoiustamine ja transport

Kahjustuste vältimiseks tühjendage nii vee-survemahuti kui ka voolikud täielikult. Hoidke vee-survemahutit temperatuuril $\geq 5^{\circ}\text{C}$ ja kuivas kohas. Selleks et vee-survemahutit saaks pumba käepidemest (6) hoides kanda, vajutage käepide alla ja fikseerige vasak- või parempöördega.

3. Hooldus

⚠ ETTEVAATUST

Enne vee-survemahuti (8) hooldustöid laske mahutist kogu surve välja, tõmmates selleks kaitseventiiliga kolbmanomeetrist (1).

Hoidke vee-survemahuti (8), kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1) ja pump puhtad. Puhastage plastosi vaid puhastusvahendiga REMS CleanM (art. nr 140119) või õrnatoimelise seebi ja niiske rätiga. Ärge kasutage kodus kasutatavaid vahendeid. Need sisaldavad hulgaliselt kemikaale, mis võivad kahjustada plastosi. Plastosi ei tohi puhastada bensiini, tärpentini, lahusti ega teiste sarnaste vahenditega. Hoidke filter puhas. Vahetage kahjustatud voolik (filtriga) välja.

4. Rikked

4.1. Rike: Seadmes ei teki survet / surve on liiga madal.

Põhjus:

- Pump (9), filtriga voolik (2), kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1) ei ole korralikult külge kinnitatud.
- Pump (9), filtriga voolik (2), kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1), voolikuühendus (7) on defektsed.
- Veetoiteseadme on paigaldatud ja sulgeventiil (5) on lahti.

Abinõu:

- Kinnitage pump (9), filtriga voolik (2), kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1).
- Vahetage pump (9), filtriga voolik (2), kaitseventiiliga kolbmanomeeter (1), voolikuühendus (7) välja või laske REMSi volitatud lepingulisel teenindustöökoolal vee-survemahutit (8) kontrollida.
- Sulgege sulgeventiil (5).

4.2. Rike: Filtriga voolikust väljub vett vähe või üldse mitte.

Põhjus:

- Vee-survemahutis (8) surve puudub / on liiga madal.
- Filter on ummistunud.
- Sulgeventiil (5) on suletud.

Abinõu:

- Pumbake vee-survemahuti (8) pumba käepidet (6) korduvalt üles-alla liigutades täis.
- Keerake filtriga voolik (2) maha, puhastage filter.
- Vajadusel avage sulgeventiil.

5. Tootja garantii

Garantii kestab 12 kuud ja algab hetkest, mil uus toode on esimesele lõpptarbijale üle antud. Üleandmise kuupäeva tõendamiseks tuleb saata ostudokumendi originaal, millele peab olema märgitud ostukuupäev ja toote nimetus. Kõik garantii ajal ilmnevad funktsioonivead, mis on tõendatavalt seotud valmistamis- või materjalivigadega, parandatakse tasuta. Toote garantii ei pikene ega uuene puuduste kõrvaldamisega. Garantii alla ei kuulu kahjustused, mis on tekkinud loomulikust kulumisest, asjatundmatu käsitsemise või kasutamise nõuete rikkumise, tootjapoolsete ettekirjutuste mittetäitmise, sobimatute materjalide kasutamise, ülekoormamise, mitteotstarbekohase kasutamise, enda või kellegi teise poolt vale remontimise või muu sarnase põhjuse tõttu, mille eest REMS vastutust ei kannaks.

Garantii teenuseid tohivad osutada ainult firma REMS volitatud lepingulisel töökoolajad. Garantiiõuet võetakse arvesse vaid juhul, kui toode tuuakse firma REMS volitatud lepingulisse töökotta, ilma et seda oleks eelnevalt püütud ise parandada. Asendatud tooted ja osad saavad firma REMS omandiks.

Kohale- ja tagasitoimetamise transpordikulud kannab kasutaja.

Garantii ei piira kasutajale seadusega tagatud õigusi, eriti vigadest tingitud garantiinõuete esitamisel edasimüüjatele. Käesolev tootja garantii kehtib vaid uutele toodetele, mis on ostetud Euroopa Liidust, Norrast või Šveitsist.

Käesolev garantii allub Saksa seadusandlusele, ÜRO konventsioon kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute kohta (CISG) ei kehti.



deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den Bestimmungen der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We hereby declare on our sole responsibility that the product described under "Technical Data" complies with the regulations of the Pressurised Vessel Directive 97/23/EC.

fra Déclaration de conformité CEE

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme à la directive 97/23/EC relative aux équipements sous pression.

ita Dichiarazione di conformità CE

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in "Dati tecnici" è conforme alle disposizioni della direttiva sugli apparecchi a pressione 97/23/EC.

spa Declaración CE de conformidad

Declaro bajo responsabilidad exclusiva que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" cumple con las disposiciones de la directiva de aparatos de presión 97/23/EC.

nld EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product in overeenstemming is met de bepalingen van de richtlijn drukapparatuur 97/23/EC.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med bestämmelserna i tryckutrustningsdirektivet 97/23/EC.

nno EC-konformitetserklæring

Vi erklærer på eget ansvar at produktet som er beskrevet under "Tekniske data" er i samsvar med bestemmelsene i direktivet om trykkutstyr 97/23/EC.

dan EF-konformitetserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at det under "Tekniske data" beskrevne produkt stemmer overens med bestemmelserne fra direktivet for trykapparater 97/23/EC.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote on EU:n painelaitedirektiivin 97/23/EC määräysten mukainen.

por Declaração de conformidade CE

Declaro da nossa responsabilidade exclusiva, que o produto descrito em "Dados técnicos" corresponde às disposições da directiva para aparelhos pressurizados 97/23/EC.

pol Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt opisany w rozdziale „Dane techniczne” spełnia wymagania dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych 97/23/EC.

ces EU-Prohlášení o shodě

Prohlašujeme s výhradní odpovědností, že v oddíle „Technická data” popsáný výrobek se shoduje s ustanoveními směrnice tlakových přístrojů 97/23/EC.

slk ES-vyhlasenie o zhode

Prehlasujeme s výhradnou zodpovednosťou, že v oddieli „Technické dáta” popísaný výrobok sa zhoduje s ustanoveniami smernice tlakových prístrojov 97/23/EC.

hun ES-hasonlósági bizonylat

Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a „Technikai adatok” bekezdésben leírt termék megfelelnek a 97/23/EC irányelvnek, melyek a nyomás alatti gépekre szólnak.

hrv/srp Izjava o sukladnosti EZ

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je proizvod opisan u poglavlju "Tehnički podaci" sukladan odredbama direktive 97/23/EC o tlačnoj opremi.

slv Izjava o skladnosti ES

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da izdelek, opisan pod „Tehnični podatki” v skladu z določili ustreza Direktivi o tlačni opremi 97/23/EC.

ron Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la "Date tehnice" corespunde prevederilor din Directiva europeană pentru aparate sub presiune 97/23/EC.

rus Совместимость по EG

Мы заявляем под собственную ответственность, что продукт, данные которого описаны в главе „Технические данные”, соответствует условиям Директивы ЕС о напорном оборудовании 97/23/EC.

ell Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Δηλώνουμε με πλήρη ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στα "Τεχνικά χαρακτηριστικά" συμμορφώνεται με τις προϋποθέσεις της Οδηγίας περί Συσκευών Πίεσης 97/23/EC.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

"Teknik veriler" başlığı altında tarif edilen ürünün 97/23/EC sayılı Basınçlı Ekipmanlar Direktifi'nin hükümlerine uygun olduğunu sorumluluğu sadece tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz.

bul Декларация за съответствие на ЕО

Със следното декларираме под собствена отговорност, че описаният в „Технически характеристики” продукт съответства на разпоредбите на Директивата за съдове под налягане 97/23/EC.

lit EB atitikties deklaracija

Mes atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys” aprašytas gaminy s atitinka Slėginių įrenginių direktyvos 97/23/EC nuostatas.

lav EK atbilstības deklarācija

Ar visu atbildību apliecinām, ka "Tehniskajos datos" aprakstītais produkts atbilst Spiedieniekārtu direktīvas 97/23/EC prasībām.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et „tehniliste andmete” all kirjeldatud toode on kooskõlas surveseadmete direktiivi 97/23/EC nõuetega.

REMS GmbH & Co KG
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen

2013-03-01



Dipl.-Ing. Hermann Weiß
Manager Design and Development